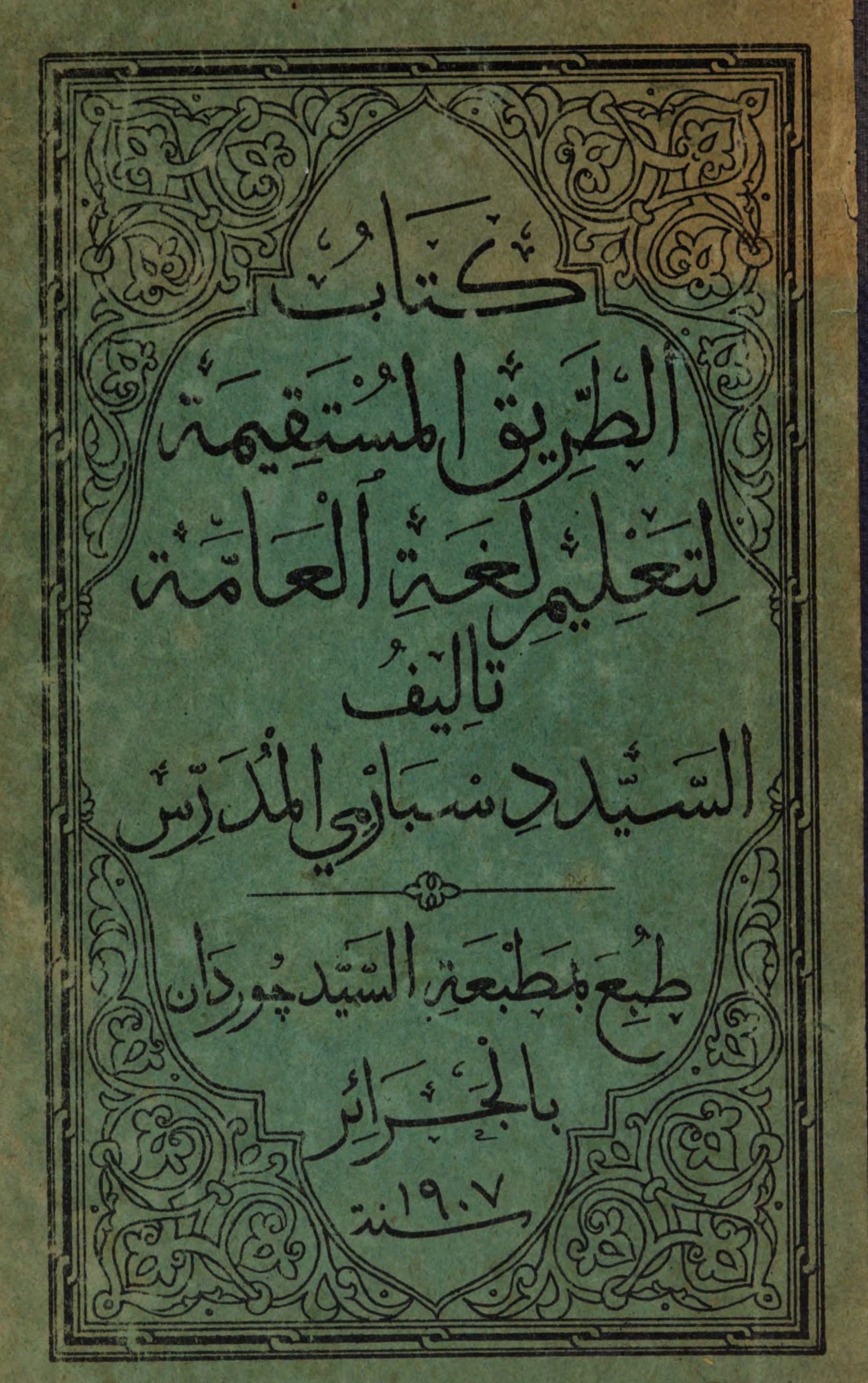


كتاب
الطريق المستقيمة
لتعليم لغة العامة

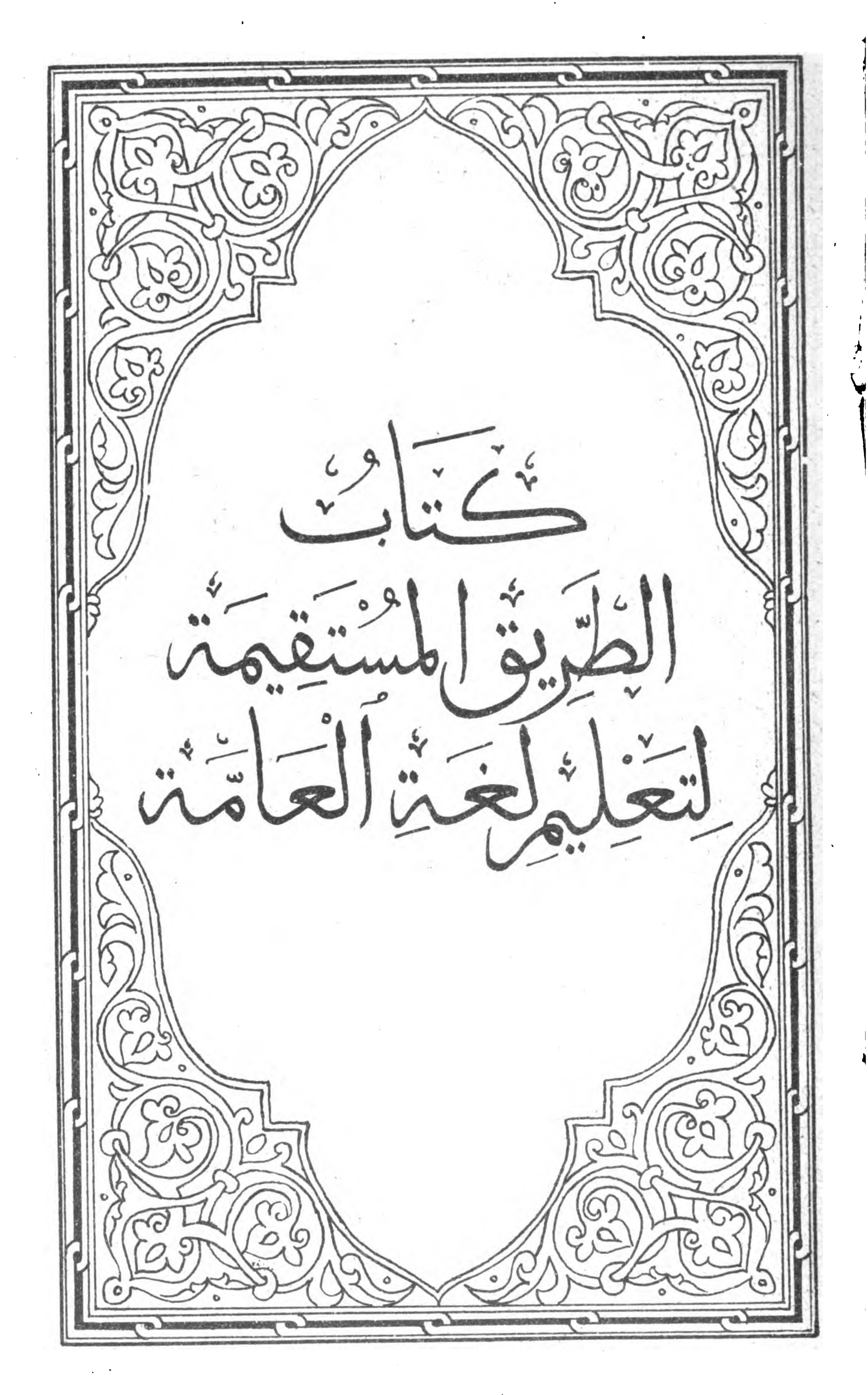
تأليف
السيد دسبارمي المدرس

طبع بمطبعة السيد جوردان
بالجزائر
سنة ١٩٠٧

Digitized by Google

Digitized by Google

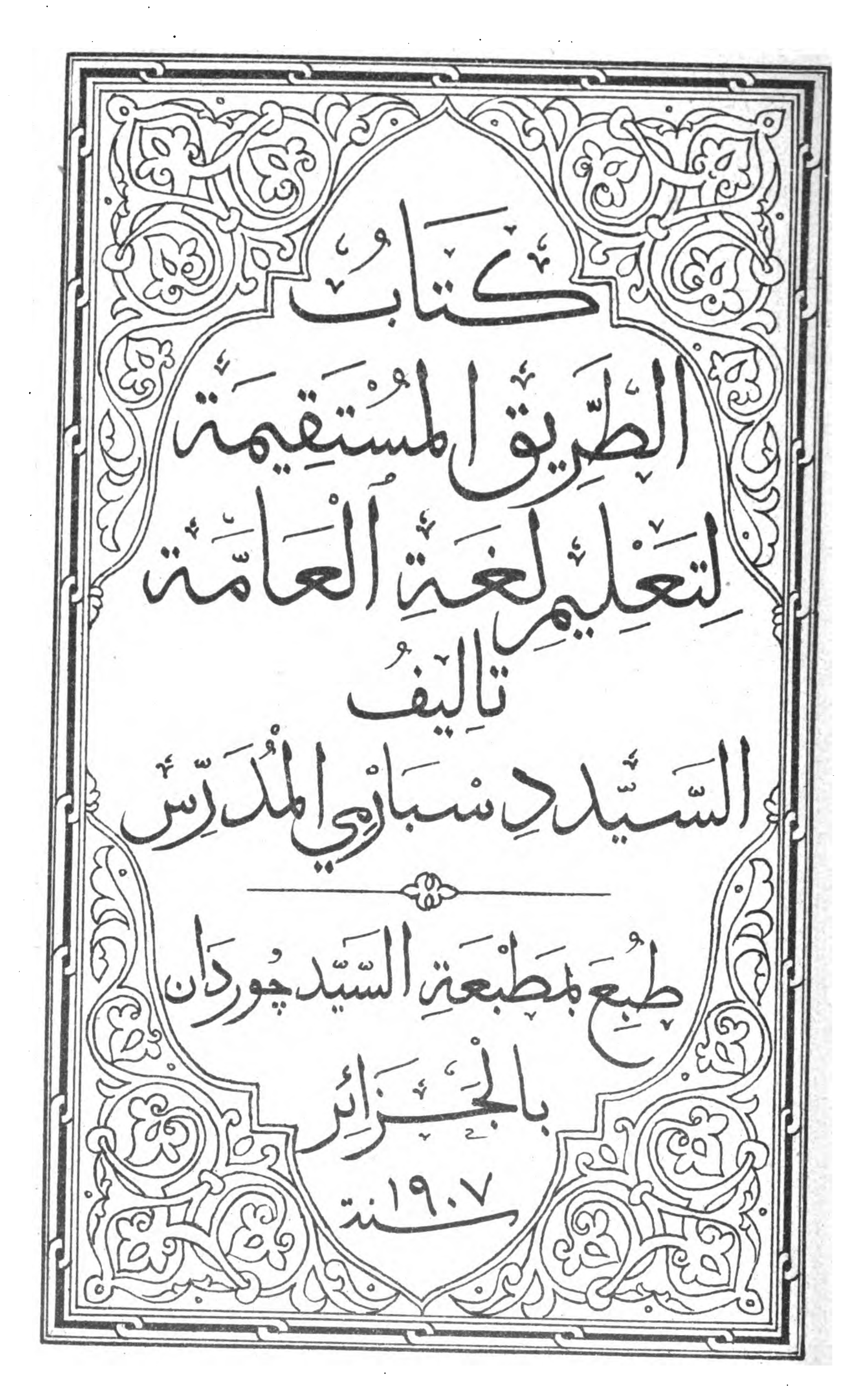
Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google



كتاب
الطريق المستقيمة
لتعليم لغة العامة

تأليف

السيد دسبارمي المدرس

طبع بمطبعة السيد جوردان

بالجزائر

سنة ١٩٠٧

Digitized by Google

Digitized by Google

حروف الأليف

وحدها	في الابتدا	في الوسط	بالفرانسيسة
ا	ا	ـا	a
ب	بـ	ـبـ	b
ت	تـ	ـتـ	t
ث	ثـ	ـثـ	th - t
ج	جـ	ـجـ	dj
ح	حـ	ـحـ	h'
خ	خـ	ـخـ	kh
د	د	ـد	d
ذ	ذ	ـذ	dz.d
ر	ر	ـر	r
ز	ز	ـز	z
ط	طـ	ـطـ	t'
ظ	ظـ	ـظـ	d'
ك	كـ	ـكـ	k
ل	لـ	ـلـ	l
م	مـ	ـمـ	m
ن	نـ	ـنـ	n
ص	صـ	ـصـ	ç
ض	ضـ	ـضـ	d'
ع	عـ	ـعـ	ʿ
غ	غـ	ـغـ	gh
ڢ	ڢـ	ـڢـ	f
ڧ	ڧـ	ـڧـ	q
س	سـ	ـسـ	s
ش	شـ	ـشـ	ch
ه	هـ	ـهـ	h
و	و	ـو	ou
لا	لا	ـلا	lâ
ي	يـ	ـيـ	i
ة		ـتـ	t

في خلاص الكلمة ة يكتبوها ـت ـة

Elbab eloouel

اَلْبَابَ الأُوَّلْ

Fel msîd ou el h'sab

ڢِي الْمْسِيدْ وَ الْحْسَابْ

Bit el qrâïa:

بيت القرايـة

Hada sqef ✤ Hadi lqâ'a ✤ Hada l h'ît' ✤ Hadi t't'aqa ✤ Hadi l bab ✤ Hada l koul bît el qrâïa ✤

هَذَا السْقَفْ ✤ هَذِي الْقَاعَة ✤ هَذَا الْحِيطْ ✤

Digitized by Google

هَذِي الطَّافَة ❁ هَكِي الْبَابْ ❁ هَذَا الْكُل

بِيتْ الْقْرَايَة ❁

N'ʿam sîdî ❁ La la yâ sîdî.

نْعَمْ سِيدِي ❁ لَا لَا يا سِيدِي

Soual : Hada sqef ? ❁ Djouâb : n'ʿam sîdî ❁

Soual : Hadi mâ chi l qâʿa ? ❁ Djouâb: La la yâ sîdî hada sqef.... ila akhirih ❁

سْوَالْ: هَذَا السّقَفْ ❁ جْوَابْ : نْعَمْ سِيدِي ❁

سْوَالْ: هَذِي مَا شِي الْقَاعَة ❁ جْوَابْ : لَا لَا يا سِيدِي هَذَا السْقَفْ.... إِلَى أخِرِه ❁

H'orouf elalif

حرُوف الالِيف

ا - ب - ت - ث - ج - ح - خ

Digitized by Google

Qechch beït el qoraïa

قُشْ بِيتَ الْقُرَايَـــة

Soual : Ouachen hada ? ✥ Djouâb : Hadi rrechchâqa ✥ Hadi lkhozâna ✥ Hada lbank ✥ Hadi t't'abla ✥ Hadi llouha ✥ Hada ddâbâchir ✥ Hadi nnechchâfa ✥ Hada chchelliq ✥ Hadi sâ'et elh'it ✥ Hada çendouq eddabachir ✥

سُوَالْ : وَاشَنْ هَذَا ✥ جْوَابْ ✥ هَذِه الرَّشَّاقَـــة ✥ هَذِه الْخُزَانَـــة ✥ هَذَا الْبَنْكْ ✥ هَذِه الطَّابْلَة ✥ هَذِه اللُّوحَـة ✥ هَذَا الدَّابَاشِيـر ✥ هَذِه النَّشَّافَـة ✥ هَذَا الشَّلِّيقْ ✥ هَذِه سَاعَـةْ الْحِيطْ ✥ هَذَا صَنْدُوقْ الدَّابَاشِيـرْ ✥

Hadi hia lbab

هَذِه هِيَ الْبَاب

Soual : Koud'ouerri lî rrechchâqa ✥

Digitized by Google

Djouab : Hadi hia rrechchaqa ⁂ Souâl : Noud' ouerri lî l h'eït ⁂ Djouab : Hâda houa l h'eït ⁂ Souâl : Ouerri lî çendouq eddâbâchir ⁂ Djouâb : Ha hou çendouq eddabachir ⁂ Souâl : Ouerrî lî llouh'a ⁂ Djouab : Ha llouh'a ⁂

سْوَالْ : نُوضْ وَرِّي لِي الرَّشَّافَة ⁂ جْوَابْ : هَذِي هِيَ الرَّشَّافَة ⁂ سْوَالْ : نُوضْ وَرِّي لِي الْحِيطْ ⁂ جْوَابْ : هَذا هُوَ الْحِيطْ ⁂ سْوَالْ : وَرِّي لِي صَنْدُوق الدَّابَاشِيرْ ⁂ جْوَابْ : هَا هُو صَنْدُوق الدَّابَشِيرْ ⁂ سْوَالْ : وَرِّي لِي اللُّوحَة ⁂ جْوَابْ : هَا هِي اللُّوحَة ⁂

Horouf el alif

حروف الاليف

د - ذ - ر - ز - ط - ظ - ك - ل - م - ن

Digitized by Google

Et'tâbla mtâ 'echchikh

الطَّابْلَة مْتَاعَ الشِّيخْ

Echchîkh 'andou t't'abla fouq edderja, ou korsî, ou ezmâm, ou ezmaïiem, ou qîmt'er ❖ Ou et't'abla fihâ qdjer ❖

اَلشِّيخْ عَنْدُه الطَّابْلَة فُوقْ الدَّرْجَة
وْكُرْسِي وَزْمَامْ وَزْمَيَّم وْ قِيمْطَرْ ❖
وَالطَّابْلَة فِيهَا قْجَرْ ❖

Mâ chî — Laken.

مَا شِي لَاكَنْ

Souâl : Hada houa l b'eït ouellâ sqef ? ❖ Djouâb : la la ya sîdi hada mâ chî l b'eït oulaqen esqef ❖ Souâl : Hadi hia lbâb ? ❖ Djouâb : la la ya sîdî hadi ma chî lbâb oulaken et't'aqa ❖

Digitized by Google

سْوَالْ : هٰذا هُوَ الْحِيطْ وَالّاَ السّقفْ ❖

جْوَابْ : لَا لَا يَاسِيدِي هٰذَا مَا شِي الْحِيطْ وْلَاكِنَ السّقفْ ❖ سْوَالْ : هٰذِي هِيَ الْبَابْ ❖ جْوَابْ : لَا لَا يَاسِيدِي هٰذِي مَا شِي الْبَابْ وْلَاكِنَ الطّاقَة ❖

Horouf elalif

حُرُوفَ الالِيفْ

ص . ض . ع . غ . ب . ف . س . ش . ه . و . لا . ي . ة

Douzân ettelmîd

دُوزَانَ التّلْمِيذْ

Koul telmîd 'andou bezzaf el ktoub ❖ *Andou korras* ❖ *Bezzaf krâris* ❖ *Ou edouâia fiha l mdâd* ❖ *Ou 'andou ourâq kaghet* ❖ *Ou kâghet nechchâf* ❖ *Ou kâght*

Digitized by Google

el brâouât ✤ Ou eçnidqa edouâbed ✤ Ou meqqelma
îoʿnî çniâqa lelqlouma ✤ Ou messet'ra iset't'er
biha ✤

كُلْ تِلْمِيذْ عَنْدُه بَالزَّافْ الْكْتُوبْ ✤
عَنْدُه كُرَّاسْ ✤ بَالزَّافْ كْرَارِيسْ ✤ وْدْوَايَة
فِيهَا الْمْدَادْ ✤ وْعَنْدُه اوْرَاقْ كَاغَطْ وْكَاغَطْ
نَشَّافْ ✤ وْكَاغْطْ الْبْرَاوَاتْ ✤ وَصْنِيدْقْ
الدْوَابْدْ ✤ وْمَقَّلْمَة يْعْنِي صْنِيدْقَة لَلْقْلُومَة
✤ وْمَسَّطْرَة يْسَطَّرْ بِهَا ✤

ʿAndî — عَنْدِي

ʿAndî ktâb ✤ ʿAndekkedouâia ✤
ʿAndou messetra ✤ ʿAndha meqqelma ✤
ʿAndna krârîs ✤ ʿAndkoum çendouq
edouâbed ✤ ʿAndoum kaghet' lelbrâouât ✤

عَنْدِي كْتَابْ ✤ عَنْدَكْ دْوَايَة ✤ عَنْدُه
مَسَّطْرَة ✤ عَنْدْهَا مَقَّلْمَة ✤ عَنْدْنَا كْرَارِيسْ ✤

Digitized by Google

عَنْدْكُمْ صَنْدُوقْ الدْوَابَدْ ✤ عَنْدْهُمْ كَاغَــطْ اَلْبْـرَاوَاتْ ✤

Hadou houmā — هَدُوا هُمَا

Souâl : Hadou houma l krâris ? ✤ Djouâb : N'am sîdî hadou houma l krâris ✤ Souâl : Ouerrî li l ktoub ✤ Djouâb : Hadou houma l ktoub ✤

سْوَالْ : هَدُوا هُمَا اَلْكْرَارِيسْ ✤ جْوَابْ : نْعَمْ سِيدِي هَدُوا هُمَا اَلْكْرَارِيسْ ✤ سْوَالْ : وَرِّي لِي اَلْكْتُوبْ ✤ جْوَابْ : هَدُوا هُمَا اَلْكْتُوبْ ✤

Elmeqqelma — اَلْمَقَّلْمَة

Kâien fetlâmid ellî 'andoum meçnîdqa ✤ Fiha zoudj qlouma ouellâ kter ✤ iqoulou l ha l meqqelma ✤ Ou fihâ tsanî qlouma

Digitized by Google

mtâ' erçâç men koul loun ✿ Ou chouqât h'dîd ✿ Ou t'arf eghrâ ✿ Ou t'âba' ✿ Ou ech maî' l elbrâ-ouât ✿ Ou mous bâch iebriou l qlem ✿

كَايَنْ ڢِي التّلَامِيذْ اللِّي عَنْدْهُمْ صْنِيدْڢَة ✿ ڢِيهَا ڧْلَمْ وَإِلَّا زُوجَ ڧْلُومَة وَالْأَكْثَرْ ✿ يْڧُولُوا لْهَا الْمَڧْلْمَة ✿ وْڢِيهَا ثَانِي ڧْلُومَة مْتَاعَ الرْصَاصْ مَنْ كُلّ لُونْ ✿ وْشُوكَاتْ حْدِيدْ ✿ وْطَرْفْ غْرَا ✿ وْطَابَعْ ✿ وَالشَّمْعْ لَلْبْرَاوَاتْ ✿ وْمُوسْ بَاشْ يْبَرِيوا الْڧْلَمْ ✿

Felmodzekker ouelmoounneth
ڢِي الْمُذَكَّرْ وَالْمُؤَنَّثْ

Eddâbâchîr modzekker ✿ Ou elouerqa moouentsa ✿ Elmdâd modzekker ✿ Edouâïa moouentsa ✿ Ellouha moouentsa ✿ El kaghet' modzekker ✿ Etch-tchelliq modzekker ✿ Ou en-nechchâfa moouentsa ✿ Etta merbouta lli fi

Digitized by Google

khlâç elkelma bia 'alâma tettanits ❖

اَلدَّابَاشِيرْ مُذَكَّرْ ❖ اَلْوَرْقَة مُؤَنْثَة ❖
اَلْمْدَادْ مُذَكَّرْ ❖ اَلدْوَايَة مُؤَنْثَة ❖ اَللُّوحَة
مُؤَنْثَة ❖ اَلْكَاغَطْ مُذَكَّرْ ❖ اَلثَّبْلِّيقْ مُذَكَّرْ ❖
وَالنَّشَّابَة مُؤَنْثَة ❖ اَلتَّا مَرْبُوطَة الِّي فِي خْلَاصْ
الْكَلْمَة هِيَ عَلَامَة التَّانِيثْ ❖

Tahdjiia ou qrâia

تَهْجِيَة وَ قْرَايَة

درس ❖ دار ❖ ذراري ❖ راس ❖ واد ❖
دوار ❖ زاوش ❖ وذن ❖ روح ❖ زور ❖ روز ❖
دوم ❖ دروج ❖ واش ❖ زرزور ❖ دود ❖ دودة
دوح ❖ ذراع ❖ راك ❖ زرف ❖ دواس ❖ دوام ❖
ذاب ❖ زواف ❖ ورد ❖ وردة ❖ ارض ❖ ادم ❖
روس ❖ داود ❖ دوا ❖ زرع ❖ دوزان ❖ واو ❖
دواس ❖ دور ❖ زوج ❖

Digitized by Google

Elkaghet' — اَلْكَاغَطْ

Ieççen'ou belkaghet' louerqa ✤ Oudaouraq ✤ Ouelbrïa ✤ Oughlâf elbrïa ✤ Oughlâfâtelbrâouât ✤ Ouezmâmât ✤ Ouella dfâter râhoummemtâ'elkâghet' ✤ Ouezmeïmât ✤ Ouelktoub ✤ Ouelktîbât ✤ Ouelqâmouç ✤ Ouelqouâmeç ✤ Ouetteççouîrât ✤ Ouelqîmt'er ✤ Ouaourâq eziâra ✤ Ouerrouzlâma ✤

يَصَّنْعُوا بَالْكَاغَطّ الْوَرْقَة ✤ وَالْبْرِيَة ✤ وَغْلَاف الْبْرِيَة ✤ وُغْلَاقَات الْبْرَاوَاتْ ✤ وَالزْمَامَاتْ ✤ وَالَّا الدْفَاتَرْ رَاهُمْ مْتَاعَ الْكَاغُطْ ✤ والزْمَيْمَاتْ ✤ وَالْكْتُوبْ ✤ وَالْكْتَيْبَاتْ ✤ وَالْقَامُوصْ ✤ وَالْقْوَامَصْ ✤ وَالتَّصْوِيرَاتْ ✤ وَالْقِيمْطَرْ ✤ وَاوْرَاقَ الزْيَارَة ✤ وَالرُّزْلَامَة ✤

Kîfâch rahm elkh'ouâïedj.

كِيفَاشْ رَاهُمْ الْحْوَايَجْ

Digitized by Google

Elqlem rah emlêh ouella rah mâ mennouch ✤ Echouîqa râhi mlêha ouella mâ menhâch ✤ Ezmâm rah kbîr ouzmeïem râh çghîr ✤ Elmesset'ra râhi t'ouîla ouechouîqa râhi qçîra ✤ Et't'âbla râhi 'rîd'a ouelbank râh d'eïïeq ✤ Elqâmouç rah khchîn ou elouerqa mta' lkaghet' râhi rqîqa. ✤ Cen-douq eddâbâchîr tqîl ou kaght'ennechchâf khfîf ✤ Hade lqîmt'err qdîm ✤ Hadelmeqqelma qdîma ✤ Hadelqlemmedjdîd ✤ Hadechouîqa djdîda ✤ Hadel mons rah qât'a' ouhadâk h'âfi ✤

اَلْقَلَمْ رَاهْ مْلِيحْ وَالَّا رَاهْ مَا مْنُوشْ ✤ اَلْشْوِيكَة رَاهِي مْلِيحَة وَالَّا مَامَنْهَاشْ ✤ اَلزْمَامْ رَاهْ كْبِيرْ وَالزْمَيَّمْ رَاهْ صْغِيرْ ✤ اَلْمَسَّطْرَة رَاهِي طْوِيلَة وَالشْوِيكَة رَاهِي قْصِيرَة ✤ اَلطَّابْلَة رَاهِي عْرِيضَة وَالْبَنْكْ رَاهْ ضَيَّقْ ✤ اَلْقَامُوصْ رَاهْ خْشِينْ وَالْوَرْقَة مْتَاعَ الْكَاغَطْ رَاهِي رْقِيقَة ✤ صُنْدُوقْ الدَّابَاشِير ثْقِيلْ وْكَاغَطْ النَّشَّافْ خْفِيفْ ✤ هَذَا الْقِيمْطَرْ قْدِيمْ هَذَا الْمَقَّلْمَة قْدِيمَة ✤ هَذَا الْقَلَمْ

Digitized by Google

جْدِيدْ هَذَا الشْوِيكَة جْدِيدَة ✤ هَذَا الْمُوسْ
رَاهْ قَاطَعْ وُهَذَاكْ حَافِي ✤

Çourt h'rouf el hidja fibtida lkelma
Fi btida lkelma ekketbou.

صُورَتْ حْرُوفْ الْهِجَا فِي ابْتِدَاءْ الْكَلْمَة
فِي ابْتِدَاءْ الْكَلْمَة اَكْتْبُوا

ب	بـ	ر	ر
ت	تـ	ز	ز
ث	ثـ	ط	طـ
ج	جـ	ظ	ظـ
ح	حـ	ك	كـ
خ	خـ	ل	لـ
د	د	م	مـ
ذ	ذ	ن	نـ

Felktab — فِي الْكْتَابْ

Koulle-ktāb fih ghlâf ✤ Ou bezzaf ouraq el-kâghet' ✤ Ou fi koull ouerqa çah'ifa ✤ Çah'ifa men djiha ou çah'ifa men djiha l oukhra ✤

Digitized by Google

Io'nî çah'ifa fi ouedjh el ouerqa ou loukhra fi qfâhâ ✿ Ou fi koull çah'îfa rahom mestour st'amba ouella st'our ktîba ✿ Ou fi koull st'er rahoum kelmât ou fi koull kelma rahom elh'rouf ✿ Ou âm-mâ l'alouân iekketbouh fi râs el ktâb ✿ Ha hou d'abr el ktâb ✿ Ha hou ttesfîr mtâ' l ktâb ✿

كُلّ كْتَابْ فِيهْ غْلَافْ ✿ وْ بَالزَّافْ اوْرَاقْ الْكَاغْطْ ✿ وْفِي كُلّ وَرْقَة صَحِيفَة ✿ صَحِيفَة مَنْ جِهَة وْصَحِيفَة مَنْ جِهَة الأُخْرَى ✿ يَعْنِي صَحِيفَة فِي وَجْه الوَرْقَة وْالأُخْرَى فِي قْفَاهَا ✿ وْ فِي كُلّ صَحِيفَة رَاهُمْ سْطُورْ سْطَانْبَة وَالَّا سْطُورْ كْتِيبَة ✿ وْفِي كُلّ سْطَرْ رَاهُمْ كَلْمَاتْ وْفِي كُلّ كَلْمَة رَاهُمْ الحْرُوفْ ✿ وَأَمَّا العَلْوَانْ يَكَّتْبُوهْ فِي رَاسْ الكْتَابْ ✿ هَاهُو ظَهْرْ الكْتَابْ ✿ هَا هُو التَّسْفِيرْ مْتَاعْ الكْتَابْ ✿

Digitized by Google

Fî aoulelkelma ekketbou.

فِي أَوَّلْ الْكَلْمَة اكْتْبُوا

ص	صـ	س	سـ
ض	ضـ	ش	شـ
ع	عـ	و	و
غ	غـ	ه	هـ
ڢ	ڢـ	لا	لا لا
ڧ	ڧـ	ي	يـ

El-h'ouaïedj kîfâch râhoum.

الْحْوَايَجْ كِيڢَاشْ رَاهُمْ

T'ablat techchîkh rahi 'âlia ou elbonk râh nâzel ✤ Hadeliadjour mtâ' elqâ'a bared ou hadelied deskhouna ✤ Bît el qraïa râhi d'âouïa mâ chi med'lâma ✤ Haderrokna med'lâma ✤ Echchelliq merkhi ou ezdjâdj qâsah' ✤ Ha-dennechchâfa mchemkha ou hadelkâghet' iabes, nâchef ✤

✤ طَابْلَة الشِّيخْ رَاهِي عَالْيَة وَالْبُنْكْ رَاهْ نَازَلْ

Digitized by Google

هَذَا الْيَاجُورْ مْتَاعَ الْقَاعَة بَارَدْ وْهَذَا الْيَدّ سْخُونَة ❖ بِيتَ الْقْرَايَة رَاهِي ضَاوْيَة مَاشِي مَظْلَامَة ❖ هَذَا الرُّكْنَة مَظْلَامَة ❖ اَلشِّلِيقْ مَرْخِي وَالزْجَاجْ فَاسَحْ ❖ هَذَا النَّشَّافَة مْشَمْخَة وْهَذَا الْكَاغَطْ يَابَسْ نَاشَفْ ❖

Qrâia — قراية

اوراف ❖ باب ❖ سوال ❖ جواب ❖ زمام ❖ مداد ❖ براوات ❖ لون ❖ طرب ❖ موس ❖ باش ❖ كرارص ❖ فاموس ❖ نازل ❖ بارد ❖ ضاوي ❖ زجاج ❖ غرا ❖ رصاص ❖ سواسوا ❖ شواري ❖ حروب

Ouăch qāl echchîkh
وَاشْ قَالَ الشِّيخ

Noud' mnelbonk ❖ Okhredj men med'd'erbek ❖ Rouh' lelbâb ❖ Kheff chouia ❖ Oghlek kelbâb ❖

Digitized by Google

H'oll et't'âqa ✤ Arouah' menna ✤ Adji lellouh'a ✤ Khoud eddâbâchir ✤ Erfed echchelliq men elqa'a ✤ Ektel fellouh'a ✤ Dîr ennoqt'at ✤ Emh'i l'ibâra ✤ Emsah' bechchelliq ✤ H'ot't' eddâbâchir ✤ Etmechcha ✤ Erdja' fi bonkek ✤ Oq'od fi med'd'erbek ✤

نُوضْ مْنَ الْبَنْكْ ✤ أُخْرَجْ مَنْ مَضَّرْبَكْ ✤ رُوحْ لَلْبَابْ ✤ خَبَّ شْوِيَة ✤ اُغْلَقَّ الْبَابْ ✤ حُلَّ الطَّافَة ✤ أَرْوَحْ مَنَّا ✤ اَجِي لَلُّوحَة ✤ خُذْ الدَّابَاشِيرْ ✤ أَرْفَدَ الشَّلِّيفَ مْنَ الْقَاعَة ✤ اَكْتَبْ بِي اللُّوحَة ✤ دِيرَ النُّقْطَاتْ ✤ أَمْحِي الْعِبَارَة ✤ اَمْسَحْ بَالشَّلِّيفْ ✤ حُطَّ الدَّابَاشِيرْ ✤ اَتْمَشَّى ✤ اَرْجَعْ بِي بَنْكَكْ ✤ اُقْعُدْ بِي مَضَّرْبَكْ ✤

قراية

اقراوا ✤ نوض ✤ من ✤ اخرج ✤ روح ✤
خب ✤ حل ✤ ارواح ✤ اجي ✤ خوذ ✤ دير ✤ حط ✤

Digitized by Google

هذا — هذاك

H'ădja qrība lïa nqoul ʿlīhā hadel h'ădja rahi hnā ✤ Ouīdā kanstel h'ădja b'ʿīda ʿlïa nqoul hadīk el h'ădja râhi hnak — tsemmā — tsemmatik — el hih ✤ Hadel qlem rah qrib lïa ✤ Hadakel h'it' rah b'īd ʿlïa ✤ Hadedouăïa râhi qrība lïa ✤ Hadîk et't'abla râhi b'ʿîda ʿlik ✤ Hadouk elktoub rahm qrâb lïa ✤ Hadouk el ktoub rahm b'ʿād ʿlïa ✤

حَاجَة قْرِيبَة لِيَ نْقُولْ عْلِيهَا هَذَا الْحَاجَة رَاهِي هْنَا ✤ وِاذَا كَانَتْ الْحَاجَة بْعِيدَة عْلِيَ نْقُولْ هَذِيكْ الْحَاجَة رَاهِي هْنَاكْ - ثَمَّ - ثَمّتِيكْ - الْهِيه ✤ هَذَا الْقْلَمْ رَاهْ قْرِيبْ لِيَ ✤ هَذَا الْحِيطْ رَاهْ بْعِيدْ عْلِيَ ✤ هَذَا الدْوَايَة رَاهِي قْرِيبَة لِيَ ✤ هَذِيكْ الطَّابْلَة رَاهِي بْعِيدَة عْلِيكْ ✤ هَذُوكْ الْكْتُوبْ رَاهُمْ قْرَابْ لِيَ ✤ هَذِيكْ الْكْتُوبْ رَاهُمْ بْعَادْ عْلِيَ ✤

Digitized by Google

أَنَا أَنْتَ —— رَانِي رَاك

Ânâ rânî kbîr ✤ Ânâïâ rânî kbîr ✤ Enta râk çghîr ✤ Entaïâ rak çghîr ✤ Houa rah ouest'ânî lâkbîr ou lâ çghîr ✤ Ahna râ nâ kbâr ✤ Entoumâ râkoum ouot'âni in ✤ Houmâ râhoum ouot'âni in lâ kbar ou lâ çghâr ✤ Ia 'âïcha entî – ouella entia – râkî çghîra ✤ Âïcha hia râhî çghîra ✤

أَنَا رَانِي كْبِيرْ ✤ أَنَايَا رَانِي كْبِيرْ ✤ أَنْتَ رَاكْ صْغِيرْ ✤ أَنْتَيَا رَاكْ صْغِيرْ ✤ هُوَ رَاهْ وَسْطَانِي لَاكْبِيرْ وْلَا صْغِيرْ ✤ أَحْنَا رَانَا كْبَارْ ✤ أَنْتُمَا رَاكُمْ وَسْطَانِيِينْ ✤ هُمَا رَاهُمْ وَسْطَانِيِين لَاكْبَارْ وْلَا صْغَارْ ✤ يَا عَايْشَة أَنْتِي وَالَّا انتِيَا رَاكِي صْغِيرَة ✤ عَايْشَة هِيَ رَاهِي صْغِيرَة ✤

قْرَايَة

Digitized by Google

راك • رانا • راني • راهي • راكم •

راه • راهم • راكي •

Çourt el hórouf fi oust 'elkelma

Fi oust' elkelma ekteb

صُورَةُ الْحُرُوفِ فِي وَسْطِ الْكَلْمَة

فِي وَسْطِ الْكَلْمَة اَكْتُبْ

ا	هكذا	ـا	ذ	هكذا	ـذ
ب	___	ـبـ	ر	___	ـر
ت	___	ـتـ	ز	___	ـز
ث	___	ـثـ	ط	___	ـطـ
ج	___	ـجـ	ظ	___	ـظـ
ح	___	ـحـ	ك	___	ـكـ
خ	___	ـخـ	ل	___	ـلـ
د	___	ـد			

قراية

الحيط • الباب • الطابلة • الكرسي •

الزمام • قجر • الدواية • الدوابد •

البرية • قلومة • الكتوب • الرصاص •

Digitized by Google

الحديد ❖ الطابع ❖ الجوايج ❖ الدوايـر ❖

Court'elkh'orouf fi oust'elkelma

Fi oust' elkelma

صُورَةُ الْحُرُوفْ ڢِي وَسْطَ الْكَلْمَة

ڢِي وَسْطَ الْكَلْمَة اكْتَبْ

م	يكتبوها	ـمـ	س	يكتبوها	ـسـ
ن	———	ـنـ	ش	———	ـشـ
ص	———	ـصـ	ه	———	ـهـ
ض	———	ـضـ	و	———	ـو
ع	———	ـعـ	لا	———	لا ـلا
غ	———	ـغـ	ي	———	ـيـ
ڢ	———	ـڢـ	ة	———	ـتـ
ڧ	———	ـڧـ			

ڢي الحركات

الحركات هما الضمّة ❖ صورتها ـُ ❖
و الڢتحة صورتها ـَ ❖ والكسرة صورتها ـِ ❖
ويرسموا الضمّة والڢتحة من ڢوق الحرف والكسرة من تحته ❖

Digitized by Google

قراية

اجِ ❖ رَجل ❖ اخُر ❖ جِهة ❖ كتُب ❖ بلَد ❖ وَقِيل اخِر ❖ خُذ ❖ دِرِ ❖ اجرِ ❖ جرَى ❖ بقَى ❖ زفَى ❖ جُز ❖ جَزم ❖

فى الجَزم

الجَزم صُورتُه ـْـ ❖ مُوضْعُه فُوق الحَرْف ❖ يدُل على نُطْق الحَرْف مْع الحَرْف اللي قَبْلُه ❖ بالمْثَل ❖ بنْت ❖ قَمْح ❖ جَبْس ❖

قراية

قُوم يا وِلَدْ ❖ دُور فى المْسِيدْ ❖ جُوز بين التْلامِيذْ ❖ شُوف كانْ شِي وَاحَدْ منْهُمْ غايَبْ ❖ خُود دَرْس كُل وَاحَدْ مَنْهُمْ ❖ جِيب لِي الدْرُوس ❖ قُلْ لِي اشْكُون مَاقْدَمْ شِي خدَمْتُه ❖ رُوحْ تَقْعُدْ فى البَنْك ❖

Digitized by Google

ڢي الشدّة

صُورَةْ الشَّدَّةْ ـّـ ❖ مُوضَعْهَا ڢُوقْ الحَرْفْ ❖ تْدُلّْ عْلَى تَكْرِيرْ الحَرْفْ ❖ بَالْمْثَلْ ❖ وَرِّي كْتَابَكْ ❖ اَتْكَلَّمْ ❖ اَتْمَشَّى ❖ حَوَّسْ ڢِي الْمَسِيدْ ❖ اَمْشِي حَلّْ الطَّاڢَة ❖ شَدَّ الزَّكْرُومْ ❖ دَوَّرْ بَالْڢُوَّة ❖ دَبَّرْ رَاسَكْ ❖ حَلّْ الدْڢُوڢْ ڢِي الزُّوجْ ❖ طَلّْ مْنَ الطَّاڢَة ❖ خَرَّجْ مْنَ مَكْتُوبَكّْ الْمَحَرْمَة ❖ نَحِّي الوْسَخْ مْنَ الزْجَاجْ ❖ اُرْجَعْ اُڢْعُدْ ڢِي مَضَرْبَكْ ❖

تَصْرِيڢْ الأَمْرْ

اَلڢِعَلّْ الّي كان	اَلڢِعَلّْ الّي ابْتِدَاهُ روالّال والّان
اَكْتَبْ	اَرْجَعْ
اَكَتّْبِي	اَرْجْعِي
اَكَتّْبُوا	اَرْجْعُوا

Digitized by Google

اَلْعَدَدْ

رَانِي نُحْسَبْ بَصْوَابْعِي: وَاحَدْ • زُوجْ وَالَّا ثْنِينْ • ثْلَاثَة • رَبْعَة • خَمْسَة • سَتَّة • سَبْعَة • ثْمَنْيَة • تَسْعَة • عَشْرَة •

مَاشِي نُحْسَبّ الصْوَارْدَى: صُورْدِي • زُوجْ صُورْدِي • ثْلَاثَة صُورْدِي • رَبْعَة صُورْدِي الخ •

رَانِي نُحْسَبْ فِى اللُّوحَة بَالرَّقْمَ الْهَنْدِي : ١ - ٢ - ٣ - ٤ - ٥ - ٦ - ٧ - ٨ - ٩ - ١٠

النُّقْطَة فِى الرَّقْمَ الْهَنْدِي عَلَامَة صْفَرْ يُعْنِي وَالُو •

قْبَلْ - بَعْدْ - بِينْ

بَعْدَ الْوَاحْدَ الزُّوجْ • وْبَعْدَ الزُّوجَ الثْلَاثَة • وْبَعْدَ الثْلَاثَة الرَّبْعَة الخ •

قْبَلَ الْعَشْرَة التَّسْعَة • قْبَلَ التَّسْعَة الثْمَنْيَة • قْبَلَ الثْمَنْيَة السَّبْعَة - الخ •

Digitized by Google

بِينَ الزُّوجَ وْ بِينَ الرَّبْعَة الثْلَاثَـة ❖ وْبِينَ
الثْمْنْيَـة وَالعَشْرَة التَّسْعَة ❖ بِينَاتْهُمّ التَّسْعَة ـ الخ

خَمْسَ بْنَاكْ

رَانِي نُحْسَبَّ الْبْنَاكَ مْتَاعْ بِيتَ الْفْرَايَة ❖
بْنْكْ ❖ زُوجَ بْنَاكْ ❖ ثَلْثَ بْنَاكْ ❖ رَبْعَ بْنَاكْ
❖ خَمْسَ بْنَاكْ ❖ سَتَّ بْنَاكْ ❖ سَبْعَ بْنَاكْ ❖ ثَمْنَ
بْنَاكْ ❖ عَشْرَ بْنَاكْ ❖

وْثَانِي تَلْمِيذْ ❖ زُوجَ تْلَامِيذْ ❖ ثَلْثَ تْلَامِيذْ
❖ رَبْعَ تْلَامِيذْ ❖ خَمْسَ تْلَامِيذْ ـ الخ ❖

اَلْعَدَدْ

حْدَاشْ يَكَّتْبُوهُمْ بَالرْقَمّ الْهَنْدِي ١١ ❖
ثْنَاشْ ١٢ ❖ ثْلَطَّاشْ ١٣ ❖ رْبَعْطَاشْ ١٤ ❖
خْمَسْطَاشْ ١٥ ❖ سَطَّاشْ ١٦ ❖ سْبَعْطَاشْ ١٧ ❖
ثْمَنْطَاشْ ١٨ ❖ تْسَعْطَاشْ ١٩ ❖ عُشْرِينْ ٢٠ ❖

Digitized by Google

وِاذا نُحْسَبْ اوْرَاقْ الزْجَاجْ مْتَاعْ الطَّافَةْ نْقُولْ حْدَاشَنْ وَرْقَة ✤ ثْنَاشَنْ وَرْقَة ✤ ثْلَطَّاشَنْ وَرْقَة ✤ رْبَعْطَاشَنْ وَرْقَة ✤ خْمَسْطَاشَنْ وَرْقَة ✤ سَطَّاشَنْ وَرْقَة ✤ سْبَعْطَاشَنْ وَرْقَه ✤ تْمَنْطَاشَنْ وَرْقَة ✤ تْسَعْطَاشَنْ ✤ عُشْرِينْ وَرْقَة ✤

فِي الطُّولْ وَالْعُرْضْ وَالْعُلُو

بِيتْ الْفْرَايَة رَاهِي طْوِيلَة وَعْرِيضَة وْعَالْيَة ✤ رَانِي نْقِيسْ طُولْ بِيتْ الْفْرَايَة ✤ نَتْمَشَّى بَالطُّولْ ✤ نُحْسَبْ قَدَّاشْ مَنْ خَطْوَة فِيهَا ✤ خَطْوَة ✤ زُوجْ خَطْوَاتْ ✤ ثْلَثْ خَطْوَاتْ ـ الخ ✤ طُولْ بِيتْ الْفْرَايَة سْبَعْ خَطْوَاتْ ✤

رَانِي نَتْمَشَّى فِي عُرْضْ الْمْسِيدْ بَاشْ نْقِيسْ عُرْضُه ✤ يَعْنِي نُحْسَبْ قَدَّاشْ مَنْ خَطْوَة فِيه ✤ خَطْوَة ✤ زُوجْ خَطْوَاتْ ✤ ثْلَثْ خَطْوَاتْ ـ الخ ✤ اَلْمْسِيدْ عُرْضُه سَتْ خَطْوَاتْ ✤

رَانِي نْقِيسْ عُلُو الْحِيطْ بَالْمِيتْرَة ✤ نُحْسَبْ

Digitized by Google

فَدَّانْ مَنْ مِيتْرَةْ بِيهْ ✤ مِيتْرَةْ ✤ زُوجْ مِيتْرَاتْ ✤ ثْلَثْ مِيتْرَاتْ - الخ ✤ اَلْحِيطْ يْجِي بِيهْ خْمَسْ مِيتْرَاتْ ✤ .

حْسَابْ بَالْعَشْرَةْ وْبَالْمِيَةْ وْبَالْاَلْفْ

نْحَسْبْ وَرْقَاتْ الْكْتَابْ ✤ وَاحْدْ وْعُشْرِينْ ٢١ وَرْقَةْ ✤ ثْنِينْ وْعُشْرِينْ ٢٢ وَرْقَةْ ✤ ثْلَاثَةْ وْعُشْرِينْ ٢٣ وَرْقَةْ - الخ ✤

ثْلَاثِينْ ٣٠ وَرْقَةْ ✤ رْبْعِينْ ٤٠ وَرْقَةْ ✤ خَمْسِينْ ٥٠ وَرْقَةْ ✤ سَتِّينْ ٦٠ وَرْقَةْ ✤ سَبْعِينْ ٧٠ وَرْقَةْ ✤ ثْمَانِينْ ٨٠ وَرْقَةْ ✤ تَسْعِينْ ٩٠ وَرْقَةْ ✤ مْيَةْ ١٠٠ وَرْقَةْ ✤

هَذَا الرْشَمْ ٢٠٠ نْنَفْطُوهْ مِيتَيْنْ ✤ هَذَا ٣٠٠ ثَلْثَمْيَةْ ✤ ٤٠٠ رَبْعَمْيَةْ ✤ ٥٠٠ خَمْسَمْيَةْ ✤ ٦٠٠ سُتَّمْيَةْ ✤ ٧٠٠ سَبْعَمْيَةْ ✤ ٨٠٠ ثَمْنَمْيَةْ ✤ ٩٠٠ تَسْعَمْيَةْ

اَلَفْ نَكْتَبُهْ بَالرْقَمْ الْهَنْدِي هَكْذَا ١٠٠٠ ✤ اَلْفِينْ ٢٠٠٠ ✤ ثَلْثَ الَافْ ٣٠٠٠ ✤ رَبْعَ الَافْ ٤٠٠٠ - الخ

Digitized by Google

هٰذَا الرَّشَمْ .....١ مْيَةَ الَفْ ✤ .....٢ مَيْتِين
الَفْ ✤ ......١ اَلْفِ الَفْ وَالَّا مَلْيُونْ ✤ ......٢ زُوجْ
مْلَايَنْ وَالَّا اَلْفِينَ الَفْ ✤

مُوضَعَ الْحْوَايَجْ

اَللُّوحَة رَاهِي قُدَّامَ التْلَامِيذْ - قْبَالَتْهُمْ - مَنْ
قُدَّامْ ✤ وَالْحِيطْ رَاهُ وْرَاهُمْ - مَن اللُّورَا ✤ اَلسْقَفْ
رَاهْ قُوقْهُمْ - مَنْ قُوقْ ✤ وَالْقَاعَة هِيَ تَحْتْهُمْ - مَنْ
تَحْتْ ✤ اَلْبَابْ رَاهِي عْلَى الْيْمِينْ - عْلَى لِيمْنَى ✤
اَلطَّاقَة رَاهِي عْلَى الشْمَالْ - عْلَى الْيْسَارْ - عْلَى
لِيسْرَى ✤ اَلْمَصْبَاحْ رَاهْ فِي الْوَسْطْ مْتَاعَ الْبِيتْ
✤ اَلْمَرْفَعْ رَاهْ فِي الرُّكْنَة ✤ اَلْمَفْتَاحْ رَاهْ خَارَجْ
✤ اَلْبْنَاكْ رَاهُمْ دَاخَلْ فِي الْبِيتْ ✤

اَلْعَدَدّ خْلَاصْ

إِذَا نَحْسُبَ التْلَامِيذْ بَالتَّرْتِيبْ كُلْ وَاحَدْ فِي

مُضَرْبُه نْقُول فْلَانْ رَاهْ الَاوّلْ ❖ فْلَانَ الثَّانِي ❖ هْذَا الثَّالَثْ ❖ هْذَاكَ الرَّابَعْ ❖ هْذَاكَ الْخَامَسْ ❖ هْذَاكَ السَّادَسْ ❖ هْذَاكَ السَّابَعْ ❖ هْذَاكَ الثَّامَنْ ❖ هْذَاكَ التَّاسَعْ ❖ هْذَاكَ الْعَاشَرْ ❖ هْذَاكَ الْحَادَشْ ❖ هْذَاكَ الثَّانَشْ ❖ هْذَاكَ الثْلَطَّاشْ ❖ هْذَاكَ الرْبَعْطَاشْ ـ الخ ❖ وْهْذَاكَ الْوْلَدْ هُوَ التَّالِي وَالَّا الْاُخْرَانِي وَالَّا الَاخَرْ مَاكَانْ حَتَّى وَاحَدْ بَعْدُه ❖

فِي الَالْوَانْ

الدَّابَاشِيرْ رَاهْ بْيَضْ ❖ هْذَا الْمْدَادْ رَاهْ كْحَلْ ❖ كَايْنَ مْدَادْ حْمَرْ ❖ كَايْنَ مْدَادْ خْضَرْ ❖ كَايْنَ مْدَادْ زْرَقْ ❖ كَايْنَ مْدَادْ مُورْ ❖ هْذَا الْغْلَافْ لُونُه صْفَرْ ❖ وْهْذَاكْ لُونُه رْمَادِي ❖

هْذَا الْوَرْقَة مْتَاعَ الْكَاغَطْ رَاهِي بَيْضَا ❖ الطَّابْلَة رَاهِي كَحْلَا ❖ كَايْنِينَ قْلُومَة الرْصَاصْ مَنْ كُلْ لُونَ كْتِيبَتْهُمْ حَمْرَا وَالَّا خَضْرَا وَالَا زَرْقَا وَالَّا مُوزْ وَالَّا صَفْرَا ❖ هْذَا الْبَرِّيطَة رْمَادِيَّة ❖

Digitized by Google

• إِذَا كَانَتْ وَاحْدَ الْحَاجَة شْوِيَة صَفْرَا وَ شْوِيَة حَمْرَا يْقُولُوا لُونْهَا صْفَرْ مَايَلْ لَلْحَمُورَة ❖ اَلْكَاغْطْ اِلِّي هُوَ حْمَرْ بَالزَّافْ هُوَ حْمَرْ مَغْلُوقْ ❖ وْ ضَدُّه حْمَرْ مَفْتُوحْ ❖ اَلْكَاغْطْ اِلِّي بِيه الْحَمَرْ وِالْكَحْلْ وِالْبَيْضْ وْغِيرْهُمْ يْقُولُوا لُه كَاغْطْ الْوَانْ الْوَانْ ❖

مْتَاعِي

هَذَا الْفِيمْطَرْ فِيمْطْرِي وَالاَّ الْفِيمْطَرْ مْتَاعِي

— — — فِيمْطْرَكْ — — — مْتَاعَكْ

— — — فِيمْطْرُه — — — مْتَاعُه

هَذَا الْبِيتْ مْتَاعْ الْفْرَايَة بِيتْنَا وَالاَّ الْبِيتْ مْتَاعْنَا

— — — — بِيتْكُمْ — — مْتَاعْكُمْ

— — — — بِيتْهُمْ — — مْتَاعْهُمْ

هَذِه تَصْوِيرَة فَاطْمَة يَعْنِي تَصْوِيرْتْهَا وَالاَّ التَّصْوِيرَة مْتَاعْهَا ❖

Digitized by Google

صور الهندسة

سطر معوج

سطر مستقيم

صورة منكنطة ـ من داخل

ركنة من خارج كنط

تصويرة مثلثة

مربع والا تصويرة مربعة

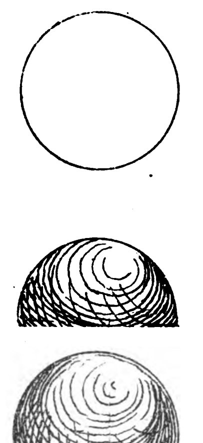
شبابيك والا تصويرة مشبكة

مفروطة

هذه كعبة

هذا قوس

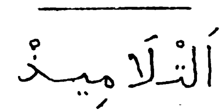
Digitized by Google



هَذِي دَارَة

هَذِي قُبَّة

هَذِي كُورَة



اَلتّْلَامِيذْ

رَانِي نَتْعَلَّمْ فِي وَاحَدْ الْمَدَّرْسَة * رَانِي تَلْمِيذْ - قَنْدُورْ * كَايْنِينْ ثَانِي فِي مَدَّرْسَتْنَا بَالزَّافْ التّْلَامِيذْ يَتْعَلْمُوا مْعَى * هُمَا اصْحَابِي * وْكَايْنِينْ الِّي سَنْهُمْ كِي سَنِّي هُمَا نْتَاجِي * كَايَنْ الِّي نْحَبُّه كْثَرْ مَنْ الَاخْرِينْ * نْقُولْ لُه حْبِيبِي * وْكَايَنْ وَاحَدْ الِّي نْخَالْطُه دَايَمْ نْسَمِّيه صْدِيقِي * وْكَايَنْ الِّي مَا نْحَبُّه شِي نْسَمِّيه عْدُوِّي * نَبْغْضُه وْكَايَنْ الِّي دَايَمْ يَشْتْكِي لِلشِّيخْ مَنْ اَصْحَابُه هُوَ نَمَّامْ

Digitized by Google

ـ جَاسُوسْ ❖ نكَّرْهُوهَ الْكُـــلْ ❖

كُلّْ طْفَلْ فِي الْمْسِيدْ

عَنْدُه وَاحْدَ الْقْلَمْ ❖ وْ يَكْتَبْ بْهَذَا الْقْلَمْ ❖
وْعَنْدُه قْلَمّ الرّْصَاصْ ❖ وِيْصَوَّرْ بَالْقْلَمّ مْتَاعَ الرّْصَاصْ
❖ وْيَبْرِي قْلَمّ الرّْصَاصْ بَالْمُوسْ ❖ وِيْسَطَّرْ بَالْمَسَّطْرَة
❖ وْعَنْدُه كْتَابْ يَقْرَا فِيهْ بَاشْ يَحْفَظْ وَاشْ يَتْعَلَّمْ
❖ وَدْوَايَة بَاشْ يْغَطَّسْ الشُّوكَة فِيهَا ❖ وْبُنْك
بَاشْ يُقْعَدْ ❖ وْطَابْلَة وَايْنْ يَتَّكَّى ❖ وْيُحْرَزّ كْتُوبُه
فِي الْقِيمْطَرّ مْتَاعُه ❖

كُلّْ طَفْلَة فِي الْمْسِيدْ عَنْدْهَا وَاحْدَ الْقْلَمْ ❖
وْتَكْتَبْ بْهَذَا الْقْلَمْ ❖ وْعَنْدْهَا قْلَمّ الرّْصَاصْ ❖
وْتْصَوَّرْ بَالْقْلَمّ مْتَاعَ الرّْصَاصْ ـ الخ ❖

وَاشْ تْوَاسِي كُلّْ يَوْمْ

يَا وْلِيدِي كُلّْ يُومْ تْنُوضْ بَكْرِي ❖ تْكَرَّرْ

Digitized by Google

دَرْسَكْ حَتَّى تَحَفْظَه * وَتْرُوحْ فِى السَّاعَة لَلْمْسِيدْ * وْتَدْخُلْ فِي بِيتَ الْقْرَايَة * وَتْسَلْمَ عْلَى الشّيخْ * وْتُقْعُدْ فِي مَضَّرْبَكْ * وَتَعْطِي قَلْبَكْ لَلْقْرَايَة وَالَّا لَلْكْتِيبَة وَالَّا لَلْحْسَابْ وْغِيرْهُمْ * وَتْقُومْ اِذَا قَالْ لَكْ الشّيخْ قُومْ * وِاذَا قَالْ لَكْ جَاوْبْنِي تْجَاوْبُه * وْمَنْ بَعْدْ تُخْرُجْ تَلْعَبْ شْوِيَة فِى الطَّحْطَاحَة مْتَاعَ الْمَدَّرْسَة *

يَا بَنْتِي كُلْ يُومْ تْنُوضِي بَكْرِي * تْكَرْرِي دَرْسَكْ حَتَّى تَحَفْظِيهْ * وَتْرُوحِي فِى السَّاعَة لَلْمْسِيدْ وْتَدَّخْلِي - الخ *

اَلْمْسِيدْ وَ الْمَدَّرْسَة

فِي مْسَايَدَ الْقْرَانْصِيصَ التْلَامِيذْ مَقْسُومِينَ عْلَى ثَلْثْ دْرُوسْ * اَلصْغَارْ فِي الدَّرْسَ الَاوَّلْ * وَالْكْبَارْ فِي الدَّرْسَ الثَّالَثْ * بَخْلَافْ التْلَامِيذْ مْتَاعَ الْمْدَارَسْ يَنْقَسْمُوا عْلَى ثْمَنْيَة وَالَّا عَشْرَة وَالَّا كْثَرْ * اَلصْغَارْ فِي الدَّرْسَ الثَّامَنْ وَالسَّابَعْ وَالْكْبَارْ فِي الدَّرْسَ الاَوَّلْ وَالثَّانِي * وَالْوَسْطَانِيينْ بِينَاتْهُمْ *

Digitized by Google

وْعَنْدْهُمّ مْرَاحْ وَايَنْ يَلْعْبُوا ❖ وْبِيتَ الرّقَادْ وَايَــنْ يُرْقْدُوا ❖ وْبِيتَ الْمَاكْلَـة وَايَنْ يَاكْلُوا ❖ وْ بِيتْ الْكْتِيبَـة يُعْنِي مَكْتَبْ وَايَنْ يَكّتْبُوا دْرُوسْــهُمّ وْيَتْعَلْمُوا تَعْلِيمْهُمْ ❖ وْوَاحْدَ الْمُعَلّمْ يْحَـرْزْهُمّ وْيَنْظُرّ عْلِيهُمْ ❖ وْعَنْدْهُمْ ثَانِي بِيتْ الْـقْـرَايَـة وَايَنْ يَعّرْضُوا تَعْلِيمْهُمّ عْلَى شِيخْهُمّ وْيَصّنْـتُـوا لْـدَرْسُـه ❖ وَالرّجْلَ الِّي يَحْكَمّ عْلَى الْقْنَادَرْ وَعْلَى الْمْعَلْمِينْ وَعْلَى الشْيُوخْ هُوَ مْدَبْرَ الْمْسِيدْ وَالّا مُدِيرَ الْمَدّرْسَـة ❖

وَاشْ نَعّمْلُوا فِي الْمَدّرْسَة

فِي الْمَدّرْسَة نَتْعَلْمُوا نَقْرَاوا وْ نَكّتْبُــوا وْ نْحّسْبُوا وْنْصَوْرُوا وْنْغَنّيوْا ❖ اَلشِّيخْ يْدَبْـرَ عْلِينَا وَاحْنَا نَصّنْتُوا لُه ❖ اَلشِّيخْ يْسَقْصِي فِينَا وَاحْنَا نْوَاجْبُوا ❖ اَلشِّيخْ يَعْطِي لْنَا خَدْمَة وَاحْنَا نْخَدْمُوا ❖

اَلشِّيخْ اِذَا يْعَلّي صُوتُه وَاشْ تَعّمْلُــوا ❖

Digitized by Google

تُسَكْتُوا ✤ وِاذَا الشِّيخْ يْعَايَرْكُمْ تَسْتَحِيوْا ✤ وِاذَا الشِّيخْ يْعَاقَبْكُمْ تَبْكِيوْا ✤ وِاذَا الشِّيخْ يَشْكُرْكُمْ تَفَرْحُوا ✤ اَلشِّيخْ يْوَرِّي الحَاجَاتْ وُالتْصَاوَرْ وُالتْلَامِيذْ يْشُوفُوا ✤ اَلشِّيخْ يْفَسَّرْ لْهُمْ الْكَلْمَاتْ وُالتْلَامِيذْ يَفَّهْمُوا ✤ اَلشِّيخْ يَحْكِي لْهُمْ الْحِكَايَاتْ وَالتْلَامِيذْ يَضَّحْكُوا ✤

اَلْخَدَّامِينَ مْتَاعْ الْمَدَّرْسَة

يَاخُيِّي مَدَّرْسَة مْلِيحَة عْظِيمَة ✤ مَاكَانْ شِي مْثَلْهَا ✤ كِيفْ دَارْ السُّلْطَانْ ✤ فَدَّاشْ مَنْ خْدِيمْ عَنْدْكُمْ ✤ خْدِيمْ يُقْعُدْ عَنْدَ الْبَابْ يْقُولُوا لُه الْبَوَّابْ ✤ وْمَرْتُه يْقُولُوا لْهَا الْبَوَّابَة ✤ وَخْدِيمْ يَضْرَبْ الطَّبَلْ يْقُولُوا لُه الطَّبَّالْ ✤ وَخْدِيمْ يَطْبَخْ المَاكْلَة يْقُولُوا لُه الطَّبَّاخْ ✤ وَخْدِيمَة تْرَفْعَ الْحْوَايَجْ يْقُولُوا لْهَا الرَّفَّاعَة ✤ وَخْدِيمَة تْغَسَّلْ الْحْوَايَجْ يْقُولُوا لْهَا الْغَسَّالَة وْغِيرْهُمْ ✤ لْكُلْ وَاحَدْ خَدَّمْتُه ✤ وَالْكْبِيرْ بِيهُمْ وْكِيلْ الْمَصْرُوفْ ✤ هُوَ اللِّي يَشْرِي الْمَاكْلَة ✤

Digitized by Google

وْيَتْصَرَّفْ فِى النَّفْقَة • وَجْمِيعَ الْخَدَّامِينْ يُحْكُمْ عْلِيهُمَّ الْخَزْنَاجِي

تَصْرِيفْ الْمُضَارِعْ

رَانِي	نُحْسَبْ —	رَانَا	نُحُّسْبُوا
رَاكْ	تْحْسَبْ	رَاكُمْ	تْحُّسْبُوا
رَاكِي	تُحَّسْبِي		
رَاهْ	يُحْسَبْ	رَاهُمْ	يُحُّسْبُوا
رَاهِي	تُحْسَبْ		

اَلْفِعَلّ الِّي ابْتِدَاهُ رْ وَالَّا ل وَالَّا ن

يَصَّرْبُوهْ

رَانِي	نَرْفَدْ	رَانَا	نَرْفْدُوا
رَاكْ	تَرْفَدْ	رَاكُمْ	تَرْفْدُوا
رَاكِي	تَرْفْدِي		
رَاهْ	يَرْفَدْ	رَاهُمْ	يَرْفْدُوا
رَاهِي	تَرْفَدْ		

Digitized by Google

عِلْمُ الْحِسَابْ فِي الْجَمْعْ

رَانِي نَجْمَعْ ٤٢ و ٣٩ و ٨٥

نْرَتّبْ الْعَدَدْ الثّلَاثَة تَحْتْ بَعْضْهُمْ بَعْضْ ❊ نْجُرّ
سْطَرْ ❊ نْقُولْ ❊ زُوجْ وتَسْعَة ٢ ٤
يَعْمْلُوا حْدَاشْ ❊ حْدَاشْ وخَمْسَة ٩ ٣
يَعْمْلُوا سَطّاشْ ❊ نْحُطّ سَتّة ٥ ٨
❊ ونْشَدْ وَاحَدْ ❊ وَاحَدْ وَرْبَعَة ٦ ٦ ١
يْصِيرُوا خَمْسَة ❊ خَمْسَة وثْلَاثَة
يَعْمْلُوا ثْمَنْيَة ❊ ثْمَنْيَة وثْمَنْيَة يَرْجْعُوا سَطّاشْ
❊ نْحُطّ سَتّة ❊ ونَكْتَبْ وَاحَدْ ❊ نَقْرَا الْمَجْمُوعْ
❊ هُوَ مْيَة وسَتّة وسَتّينْ ❊

فِي الْفُنُونْ وَالْعُلُومْ

فِي الْمَدْرَسَة كَايَنْ شِيخْ يْعَلّمْ لُغَة الْعَرَبْ
❊ فِي الْاَوّلْ الْعَرَبِيّة الْعَامِّيّة يَعْنِي الْجَارِيَة عَنْدْ
النّاسْ فِي بْلَادْنَا هَذِي ❊ وثَانِي الْعَرَبِيّة

Digitized by Google

الصَّحِيحَة _ الْفُصْحَة يُعْنِي عَرْبِيَّة الْكُتُوب ✤ وْكَايْنِين
الِّي يْقَرِّيوا الْأَلْمَانِيَّة وْالْأَنْقْلِيزِيَّة وَالطَّلْيَانِيَّة
وَالسْبَلْيُونَة ✤ هَذُوا اللُّغَات الْجُدُدْ ✤ وَامَّا
اللُّغَات الْقُدَمْ مْتَاعَ الزْمَانْ بَكْرِي يْتْعَلْمُوا التْلَامِيذْ
الْيُونَانِيَّة وَاللَّتَانِيَّة ✤ وْكَايَنْ مُدَرِّس يْقَرِّي
تَارِيخَ الْأَوْلِينَ وْتَارِيخَ الْآخْرِينْ وَالْجُغْرَافِيَّة وَالْخَمْسَ
اقْطَارْ مْتَاعَ الدُّنْيَا ✤ وْكَايْنِينَ الِّي يْعَلْمُوا الْحْسَابْ
وَالْهَنْدَسَة وَالْجَبْرْ ✤ وْكَايْنَ الِّي يْدَرْسُوا عِلْمَ
الطَّبِيعِيَات وَالْكِيمْيَا ✤ وْكَايَنْ ثَانِي شِيخْ عِلْمَ
الْأَدَبْ وَالْفَلْسَفَة ✤ حَتَّى عِلْمَ الْمُوسِيقَا كَايَنْ
الِّي يْعَلْمُوهْ ✤

فِي الطَّرْحْ

رَانِي نَعْمَلْ طَرْحْ ✤ نَطْرَحْ ٤٩٣ مَنْ ٨٦٥ ✤

نْرَتْبَ الْعَدَادَ الْأَوَّلْ تَحْتَ الثَّانِي ✤ ٨٦٥

نْجُرْ شُرْطَة ✤ نَطْرَحْ ثْلَاثَة ٤٩٣

مَنْ خَمْسَة ✤ الْبَاقِي زُوجْ ✤ ٣٧٢

Digitized by Google

نَكْتَبْ زُوجْ ❖ نَطْرَحْ تَسْعَة مَنْ سَتَّة ❖ مَا نَنْجَمْ شِي ❖ نْزِيدْ عَشْرَة ❖ عَشْرَة وْسَتَّة يَعْمْلُوا سَطَّاشْ ❖ نْقُولْ تَسْعَة مَنْ سَطَّاشْ بَاقِيينْ سَبْعَة ❖ نَكْتَبْ سَبْعَة ❖ نَرْفَدْ وَاحَدْ ❖ وَاحْدَ وْرَبْعَة يَعْمْلُوا خَمْسَة ❖ خَمْسَة مَنْ ثْمَنْيَة بَاقِي ثْلَاثَة ❖ نَكْتَبْ ثْلَاثَة ❖ وَالْبَاقِي الْكُلْ هُوَ ثَلْثَمْيَة وْثْنِينْ وْسَبْعِينْ ❖

وَقْت اللَّعْبْ

كِيفْ تَخْلَاصْ الْقْرَايَة التّلَامِيذْ يَتْسَرْحُوا مَنَ الْمْسِيدْ ❖ يَخْرْجُوا لَلطَّحْطَاحَة ❖ وَيْكُونْ مْعَهُمْ وَاحَدْ الطَّالَبْ الِّي يْرُدْ بَالَه عْلِيهُمْ ❖ وْهُمَا يَلْعْبُوا مْعَ بَعْضْهُمْ بَعْضْ ❖ يَجْرِيوْا ❖ وَيْنَقْزُوا ❖ وْيَرْمِيوْا الدَّبُّوخَة ❖ وَالِّي يَلْعَبْ بَالزَّرْبُوطْ يْلَوِّي عْلِيه خْبِيلَة ❖ وْيَرْمِيه فِي الْقَاعَة ❖ يَبْدَا يْدُورْ ❖ وَامَّا الِّي يْغْنِي الْكْوِيرَاتْ يْصَوْرُوا مْرَبَّعْ فِي الْقَاعَة ❖ وْكُلْ وَاحَدْ يْجَبْدْ كْوِيرَاتْ مَنْ مَكْتُوبُه ❖ وُيْحُطْهُمْ وْيَبْدَاوْا كُلْ وَاحَدْ يَرْمِي ❖

Digitized by Google

وَ إِلّي يْفِيس كْوِيرَة وِيْخَرَّجْهَا يَاخُذْهَا ❊

هَذَا خِيرْ مَنْ هَذَاك

اَلْكْوِيرَاتْ مَصْنُوعِينْ مَنَ الطِّينْ وَإلَّا مَخْدُومِينْ مَنَ الزْجَاجْ وْغِيرْهُمْ ❊ اَلْبِي مْتَاعَ الطِّين هُوَ الرْخِيصْ ـ اَلرْخِيصْ فِى الْكْوِيرَاتْ ـ ارْخَصّ مْنَ الْكْوِيرَاتَ مْتَاعَ الزْجَاجْ ـ رْخِيصْ كْثَرْ مَنْهُمْ ـ رْخِيصْ عْلِيهُمْ ـ زِيدْ صْحِيحْ كْثَرْ مَنْهُمْ ـ مَا نِشِي سَاهَلْ لَلتَّكْسِيرْ ❊ وْلَاكِنْ مَاهُوشِي شْبَابْ كِيفْ الْكْوِيرَاتَ مْتَاعَ الزْجَاجْ ـ رَاهْ بْشَبَابْ فَلْ مَنْهُمْ وَالْكْوِيرَة مْتَاعَ الزْجَاجْ هِيَ الشَّابَّة فِى الْكْوِيرَاتْ ـ شَابَّة كْثَرْ مَنْ الأُخْرِينْ ـ شَابَّة عْلِيهُمْ ـ وْلَاكِنْ رَاهِي الْغَالْيَة فِى الْكْوِيرَاتْ ـ غَالْيَة كْثَرْ مَن الْكْوِيرَاتَ مْتَاعَ الطِّينْ ـ غَالْيَة عْلِيهُمْ ـ وُصْحِيحَة فَلْ مَنْهُمْ ❊ سَاهْلَة لَلتَّكْسِيرْ ❊

اَلْحَاصَلْ الْكْوِيرَاتَ مْتَاعَ الطِّينْ خِيرْ مْنَ الْكْوِيرَاتَ مْتَاعَ الزْجَاجْ ❊ عْلَى خَاطَرْ مَا يِتْكَسْرُوا شِي ❊

Digitized by Google

وإذا كانوا الذراري فيّاسين شطّارفل من أصحابهم وَالّاكثر منهم ما يخسّروا شي بالزّاف وما يربحوا شي بالزّاف ❁ والغالب راه فرحان و المغلوب ما راه شي مغبّن ❁

في الضّرب

رانِي نضرب ٥٢ في ٢٣

نكتب ٥٢ وهو المضروب ❁ ونكتب تحته المضروب فيه ٢٣ ❁ نضرب زوج في ثلاثة ❁ يعمّلوا ستّة ❁ نكتب ستّة ❁ خمسة في ثلاثة ❁ يعمّلوا خمسطاش ❁ شحال زوج في زوج ❁ ربعة ❁ شحال خمسة في زوج ❁ عشرة ❁ نجرّ سطر ❁ ونجمع ❁ ستّة ووالو ستّة ❁ خمسة وربعة تسعة ❁ واحد وصفر واحد ❁ نزيد نهبّط واحد ❁ خارج المضروب هو : ١١٩٦ ❁

		٥	٢
		٢	٣
	١	٥	٦
	١	٠	٤
١	١	٩	٦

لَعْبُ الصُّبْيَانْ فِي الْفَحْصْ

إِذَا كَانْ يُومِ الْحَدَّ الصُّبْيَانَ. الِّي هُمَا يَفْـرَاوْا يَتْسَرْحُوا * وْيُخْرُجُوا لِلْفَحْصْ يُعْنِي بَرَّا مْنَ الْبْلَادْ مْعَ وَالْدِيهُمْ وَالَّا مْعَ بَعْضْهُمْ بَعْضْ * وَالَّا يَمْشِيوَا لْبَعْضَ احْبَابْهُمْ * يَتْفَرْجُوا فِي الْخُضُورَة * وْيَلْعْبُوا * إِذَا كَانُوا ذْكُورْ يَعَّمْلُوا انْفُوسْهُمْ عْسَاكَرْ * يَرْكْبُوا عْلَى مْطَارَفْ كَالِّي كَانُوا خَيْلْ * وْمَنْهُمَّ الِّي يَلْعْبُوا بَالدُّورْ * وْهُوَ لُوحَ مْدَوَّرْ كَالْخَاتَمْ * يَضُرْبُوهَ بْمَطْرَقْ صْغِيرَ يْجَرِيوا بِهْ فِي الطْرِيقْ حَتَّى يَعْيَاوْا * وْمَنْهُمَّ الِّي عَنْدْهُمَّ حْنَشْ مَصْنُوعَ مْنَ الْكَاغَطْ * يْطَيْرُوهْ بَالْحْبِيلَة لَلرِّيحْ * وَامَّا الْبْنَاتْ يَلْعْبُوا بَالْجَعْلُولَة * وَالَّا يْنَقْـزُوا بَالْحْبَلْ * وَالَّا يَقَطْفُوا النْوَارْ يَجَّعْلُوا مَشْمُومْ * وَالَّا يَلْعْبُوا بَالْعْرُوسَة *

غُنْيَة مْتَاعَ الْبْنَاتْ

Digitized by Google

جَحْلُولَة يَا بْنَات ✧ اَلشِّيخْ مَاجَا شِي
اَصْبِيبْطُه مْقَطَّعْ ✧ وْدِرِيبْلُه رَاشِي

غُنْبَة مْتَاعَ الصُّبْيَانْ

يَا صْغَارَ الزَّاوْيَة ✧ اَضُّرْبُوا الْبَنْدِيرْ
عَايْشَة الْمَهْبُولَة ✧ طَاحَتْ لِي فِي الْبِيرْ
وِاذَا جْبَدْتُوهَا ✧ عْطِيتْكُمْ صَاعْ شْعِيرْ

اَلْوْلَدَّ الْمْلِيحْ وَ اَلْوْلَدَّ الدُّونِي

فْلَانْ يُغْسَلْ وَجْهُه وْيَدِّيه كُلَّ صْبَاحْ ✧ مَا فِيه لَاوْسَخْ وْلَا مْدَادْ فِي كْتُوبُه ✧ عْلَى هَذَا الشِّي نْقُولُوالُه وْلَدَّ نْظِيفْ – نْقِي ✧ بَالْعَكْسْ فْلَانْ مَا يُغْسَلْ شِي وَجْهُه وْلَا يَدِّيه كُلَّ صْبَاحْ كْتُوبُه وَحْوَايْجُه مْعَمْرِينْ بَالْمْدَادْ وَالنْجَاسَة ✧ عْلَى هَذَا الشِّي نْقُولُوا لُه وْلَدَّ مْوَسَّخْ – مْنَجُّوسْ ✧ فْلَانْ مَاجَا شِي الْيُومْ لَلْمْسِيدْ ✧ بَطَّلْ

Digitized by Google

الْقِرَايَة * رَاهْ غَايَبْ * يَا فْلَانْ انْتَ مَاكْ شِي غَايَبْ الْيُومْ * مَا بَطَّلْتْ شِي الْقِرَايَة * جِيتْ لَلْمْسِيدْ * رَاكْ حَاضَرْ *

فْلَانْ يَتْعَلَّمْ دْرُوسُه مْلِيحْ * وْيَحْفَظْهُمْ دَايِمْ * وْيَعْرَضْهُمَّ عْلَى الشِّيخْ بْلَا فْسَادْ * وْلَدْ وَالَعْ بَالْقِرَايَة * نْقُولْ لُه خَدَّامْ * فْلَانْ مَا يَتْعَلَّمْ شِي تَعْلِيمُه أَبْدًا * مَا يَكْتَبْ شِي دْرُوسُه مْلِيحْ * مَا عَنْدُه شِي قَلْبْ فِي الْقِرَايَة * نْقُولْ لُه وْلَدْ مَعْجَازْ *

فْلَانْ كِيفْ يَامْرُه الشِّيخْ بْشِي مَا يَسْمَعْ شِي كْلَامُه * مَا يَنْفَذْ شِي أَمْرُه * نْقُولْ لُه وْلَدْ عَاصِي * اَلْوْلَدْ الِّي يَعْمَلْ كُلْ مَا يَامْرُوهْ بِهْ نَشْكْرُوهْ نْقُولُوا لُه وْلَدْ طَايَعْ *

فِي الْقِسْمَة

رَانِي نَقْسَمْ ٣٦ عْلَى ٤

نْرَتَّبْ الْعْدَادْ * وْنَجْرْ شَرْطَة بِينْ الْمَقْسُومْ وَالْمَقْسُومْ عْلِيهْ * وْنَجْرْ شَرْطَة أُخْرَى بِينْ الْمَقْسُومْ عْلِيه

Digitized by Google

وَالْخَارِجَ مْتَاعَ الْقِسْمَة ✿ نْقُولْ فِي ٣٦ شْحَالْ
مَنْ مَرَّة ٤ ✿ تْسَعْ مَرَّاتْ ✿
نَكْتَبْ تَسْعَة ✿ ذَاكَ الْوَقْتْ
نَضْرَبْ ٤ فِي تَسْعَة ✿ يْخَرَّجُوا
٣٦ ✿ وِاذَا نَطْرَحْ ٣٦ مَنْ ٣٦ مَا بَاقِي وَالُو ✿
نَكْتَبْ صْفَرْ وَالَّا زُوجَ اصْفَارْ ✿ خَارِجَ الْقِسْمَه هُوَ
تَسْعَة ✿

٣٦	٤
٣٦	٩
٠٠	

عِلْمَ جْحَى فِى الْحْسَابْ

كَانَ جْحَى يَتْعَلَّمْ فِي عِلْمَ الْحْسَابْ ✿ يُومْ
مَنَ الْاَيَّامْ بَعْثُه شِيخُه مْعَ بَعْضَ التْلَامِيذْ لْبَابَاهْ
✿ مْشَى لِيهْ ✿ قَالْ لُه يَا دْرِى يَا جْحَى تْعَلَّمْتْ
شْوِيَة فِي عِلْمَ الْحْسَابْ ✿ قَالْ لُه جْحَى أُوه
رَانِي قْرِيبْ نَدْرُكْ حَتَّى عِلْمَ النَّجْمْ ✿ قَالْ لُه
بَابَاهْ شْحَالْ عُشْرِينْ فِي عُشْرِينْ ✿ قَالْ لُه
رَبْعِينْ ✿ قَالْ لُه شْحَالْ عُشْرِينْ عْلَى عُشْرِينْ
✿ قَالْ لُه رَبْعِينْ ✿ قَالْ لُه شْحَالْ عُشْرِينْ

Digitized by Google

مَنْ عُشْرِينْ ❖ قَالْ لُه رَبْعِينْ ❖ ضْحَكْ بَابَاهْ ❖ وْهُوَ كِيفْ شَافْ بَابَاهْ يَضْحَكْ عْلِيهْ قَالْ فِي نَفْسُه وَفِيلْ رَانِي غْلَطْتْ ❖ لَاكِنْ دَرْوَكْ نْبَدْلْ الْجْوَابْ ❖ بَالْكْ نْجِي سْوَا سْوَا ❖ زَادْ قَالْ لُه بَابَاهْ شْحَالْ عْشْرِينْ وْعْشْرِينْ ❖ جَاوْبُه قَالْ لُه عْشْرِينْ ❖ قَالْ لُه بَابَاهْ لَا بَارَكْ اللَّهْ فِيكْ وْلَا فِي عِلْمَكْ ❖

اَلتِّلْمِيذْ الْمْلِيحْ وَالتِّلْمِيذْ الْقْبِيحْ

اَلِّي هُوَ شَاطَرْ فِي الْعِلْمْ وْمُولَى صَنْعَة يْقُولُوا لُه مْعَلَّمْ ❖

وَالِّي هُوَ جَاهَلْ فِي الْعِلْمْ غِيرْ مَا بْدَا يَتْعَلَّمْ صَنْعْتُه يْقُولُوا لُه بُوجَادِي ❖

اَلْوْلَدْ الْفْهِيمْ رَاسُه خْفِيفْ كُلْ مَا يْقُولْ الشِّيخْ يَفْهْمُه ❖

وَالِّي رَاسُه خْشِينْ يْقُولُوا لُه حْمَارْ ❖

اَلْوْلَدْ الْعَاقَلْ يْقْعَدْ مْهَنِّي ❖ وَالْمَهْبُولْ

Digitized by Google

دَايِمْ يِتْشَيْطَنْ ❖

اَلْهَدَّارْ دَايِمْ يَفْحَمْ ❖ اَلسَّاكِتْ مَا يِتْكَلَّمْ شِي ❖

رَجُلْ نِيَّة مُولَى نِيَّة مَا شِي حْرَامِي ❖ كِمَا يِتْكَلْمُوا مْعَهْ يْصَدَّقْهُمْ ❖

رَجُلْ حِيلِي زُفْطِي مَا يَامَنْ شِي كُلْ مَا يْقُولُوهْ النَّاسْ ❖

وْلَدْ كْلُوفِي يْدَخَّلْ رُوحُه فِي كُلْ حَاجَة ❖

وْلَدْ رْزِينْ مَا يَشْتْغَلْ شِي فِي الدْعَاوِي مْتَاعْ غِيرُهْ ❖

وْلَدْ ظْرِيفْ مْأَدَّبْ يَعْرَفْ الْأَدَبْ وَالسْيَاسَة ❖

وْلَدْ خْشِينْ مَا هُو شِي مْرَبِّي مْلِيحْ قْلِيلْ الْأَدَبْ ❖

فِي الْخْصَايِلْ وَالْعْيُوبْ

اَلْوْلَدْ الْكَذَّابْ عُمْرُهْ مَا يِتْكَلَّمْ الصَّحْ ❖

اَلْوْلَدْ الصَّادِقْ مَا يَكْذَبْ شِي ❖

اَلْوْلَدْ الْمْقَلَّقْ الْحَامِقْ يِتْغَشَّشْ بِه فِيه ❖

Digitized by Google

اَلْوَلَدَّ الصَّبَّارْ ضَدَّ الْحَامَقْ يَحْمَلْ كُلْ شِي مَا هُو شِي مَغْشَاشْ ❖

اَلْوَلَدَّ الْوَكَّالْ الْمُكْرَاشْ هُوَ الِّي يَاكُلْ بَالزَّافْ

الرَّجَلَ الْقَنُوعِي يَفْرَحْ بَالْقَلِيلْ ❖

اَلرَّجَلَ الْمَشَحَّاحْ مَا يَعْطِي شِي لَلْمَسَكِينْ ❖

يَدُّه مْكَمْشَة ❖

الرَّجَلَ الْكَرِيمْ يَعْطِي كُلْ شِي الِّي عَنْدُه ❖

يَدُّه مُحَلُولَة ❖

اَلْوَلَدَّ الْغَيُّورِ اِذَا شَافْ حَاجَة عَنْدْ وَاحَدَّ يْحَبْ كِيفْهَا عَنْدُه ❖

اَلْوَلَدَّ الطَّلَّابْ جْمِيعَ الْحَاجَة الِّي يْشُوفْهَا يَطْلَبْهَا ❖ دَايَمْ يْقُولَ اعْطِينِي هَذَا ❖

اُلْوَلَدَّ الْمْعَانْدِي يُقْعُدْ فِي رَايَهْ وْمَا يَسْمَعْ حَتَّى لْوَاحَدْ ❖

اَلْوَلَدَّ الْبَاسَلْ يْكَسَّرْ رَاسْ الشِّيخْ ❖ وَيْسَمَّطْ عْلَى النَّاسْ وَيْصَدَّعْهُمْ ❖

اَلدَّرَّارْ وَ الذِّيبْ

وَاحْدَ الدَّرَّارْ كَانْ عَنْدُه ذِيبْ صْغِيرْ ❖ حَبّ يْرَبِّيهْ ❖ قَالْ فِي نَفْسُه ❖ هَذَا الذِّيبْ قْلِيلْ الْعَقَلْ وَخْشِينْ وْمْكْرَاشْ وَمْقَلْقْ وْغَيُّورْ وَمْعَانْدِي ❖ لُوكَانْ نْعَلْمُه نْبَدَّلْ طْبِيعْتُه ❖ فِي الاَوَّلْ بْدَا يْعَلَّمْ فِيهَ يْشَدّ اللُّوحَة ❖ مْنِينْ تْعَلَّمْ يْشَدْهَا بْدَا يْقَرِّي فِيهْ ❖ قَالْ لُه قُولْ اَلِيفْ ❖ اَلذِّيبْ نْطَقْ اَلِيفْ ❖ قَالْ لُهْ قُلْ بَا ❖ اَلذِّيبْ مَا نْجَمْ شِي يَنْطَقْ بَالبَا ❖ بَاقِي الشِّيخْ يْكَرَّرْ بَابَابَا ❖ حَتَّى ظَنّ الذِّيبْ كَبْشْ رَاهْ بَرَّا يْبَعْبَعْ ❖ هَذْ يَجْرِي ❖ وَرْمَى اللُّوحَة مَنْ يَدُّه ❖ وَخْرَجْ عْلَى البَابْ يْحَوْسْ عْلَى الْكَبْشْ بَاهْ يَاكْلُه ❖

فِي الدْرَاهَمْ

كَاغَطْ الدْرَاهَمْ ❖ كَايَنْ الْكَاغْطْ مْتَاعْ اَلْفْ فْرَانْكْ ❖ كَاغَطْ خَمْسَمْيَة فْرَانْكْ ❖ وكَاغْطْ

Digitized by Google

مْيَةَ ڢْرَانْكْ ❖ وْكَاغطْ خَمْسِينَ ڢْرَانْكْ ❖ وكَاغـطْ
عْشْرِينَ ڢْرَانْكْ ❖

اَللْوِيزْ ❖ كَايْنَ مْتَاعْ عْشْرِينَ ڢْرَانْكْ ❖
وَلْوِيزْ عَشْرَةْ ڢْرَانْكْ ❖ هُمَا الْجَارْيِينْ عَنْدَ النَّاسْ
❖ وْكَايْنَ مْتَاعْ رَبْعِينَ ڢْرَانْكْ ❖ وْكَايْنَ مْتَاعْ
خُمْسِينَ ڢْرَانْكْ ❖ وْكَايْنَ مْتَاعْ سَطَّاشَنْ دُورُو ❖
وْكَايْنَ مْتَاعَ مْيَةَ ڢْرَانْكْ ❖ هَذَا الزُّوجَ الْاَخْرَانِيّينَ
يْڨُولُوا لْهُمَّ الدَّبْلُونْ ❖ لَاكِنْ هَذَا اللْوِيزْ مَاشِي
مَشْهُورْ عَنْدَ الْبَيَّاعِينْ وُالشَّرَّايِينْ ❖ يَنْصَابْ
عَنْدَ نْسَا الْمَسْلِمِينْ يَعَّمْلُوهْ شَرْكَةْ ڢِي رْڨَابْهُمْ

سَكْـةَ الْڢَضَّةْ ❖ كَايَنْ دُورُو صَرْڢُه خَمْسَة
ڢْرَانْكْ ❖ وْكَايْنَ رْيَالْ صَرْڢُه زُوجَ ڢْرَانْكْ ❖ وْكَايْنَ
ڢْرَانْكْ صَرْڢُه عْشْرِينْ صُورْدِي ❖ وْكَايْنَ رْبِيَّعْ
يْعْنِي نُصّ ڢْرَانْكْ ❖

اَلصْوَارْدَى ❖ كَايَنْ صُورْدِي ❖ وْكَايَنْ
زُوجْ صُورْدِي ❖ وْزُوجْ سَانْتِيمَاتْ يَسْوَاوَا ڨْرِيبْ
نُصْ صُورْدِي ❖

Digitized by Google

اَلْوَلَدَ الطَّايِعْ وَ الْوَلَدَ الْعَاصِي

اَحْمَدْ دَايِمْ طَايِعْ لْوَالْدِيهْ وَاشْيَاخُه ❖ يَسْمَعْ الْكلَامْ ❖ مَا يَحْتَاجْ شِي لَلْمعَاوْدَةْ مَرَّةْ اُخْرَى - يَعْنِي مَا يَحْتَاجْ شِي حَتَّى تْعَاوْدْ لُه مَرَّةْ اُخْرَى ❖ اِذَا كَلْفُوهْ بْوَاحْدَ الخَدْمَةْ يَخْدَمْهَا فِى الْحِينْ وَالسَّاعَةْ ❖ وِاذَا بَعْثُوهْ يَقْضِي يَقْضِي بَالْعَجْلَةْ ❖ كِيفْ يْقُولُوا لُه يَا اَحْمَدَّ امْشِي لَلْمُوضْعَ الْفْلَانِي يْوَاجَبْ نْعَمْ يَا بَابَا ❖ نْعَمْ يَا يَمَّا ❖ نْعَمْ يَا شِيخِي ❖

وَامَّا عْلِي عَاصِي ❖ مَا يَصَّنَّتْ شِي لَلْكلَامْ ❖ دَايِمْ وَالْدِيهْ يَتْخَصُّوهْ ❖ وْبَعْضَ الْمَرَّاتْ يَضُرْبُوهْ بَاشْ يْطِيعْ ❖ وَكْثِيرْ مْنَ الْمَرَّاتْ يْجَاوَبْ شِيخُه ❖ مَا نْحَبْ شِي نَخْدَمْ كِمَا اَمَرْتْنِي ❖ اَلِّي يْوَاجَبْ هَاكْذَا هُوَ الْقْبِيحْ ❖ يَا وْلِيدَاتِي وَاجَبْ عْلِيكُمْ طَاعَةْ وَالْدِيكُمْ وَاشْيَاخْكُمْ ❖

كِيلَ الطُّولْ وَ الْعُرْضْ

Digitized by Google

اَلِّي مْسَافْر يْكَيَّلْ الطْرِيقْ بَالْخَطْوَة وَالَّا
بَالسَّاعَة وَالَّا بَالْيَوْمْ ❊ يْقُولُوا هَذَا الطْرِيقْ مْسَافَة
سَاعْتَيْنْ مَشْيَة ❊ وَالَّا يَوْمْ مَشْيَة ❊ وَحْسَابْ النْصَارَى
يْقُولُوا هَذَا الطْرِيقْ فِيهَا سَاعْتَيْنْ هُمَا يْجِيوَا ثْمَنْيَة
كِيلُومِيتْرْ ❊ وَالْمُهَنْدْسِينَ اَلِّي يْكَيْلُوا الْارْضْ
يَسْتَعْمْلُوا الْحْبَلْ يَعْنِي عْشَرْ مِيتْرَاتْ ❊ وِاذَا يْكَيْلُوهَا
بَالطُّولْ وْبَالْعَرْضْ يْحَسْبُوا بَالْقْطَارْ وَالَّا هَكْتَارْ ❊ كِمَا
الْقْبَايَلْ يْحَسْبُوا بَالزْوِيجَة وْبَالْقَهْدْ ❊ وْمِقْدَارْ الزْوِيجَة
بَالْهَكْتَارْ بَالتَّحَرِّي عَشَرْ قْطَارَاتْ ❊ وَالْقَهْدْ مِقْدَارُه خَمْسْ
قْطَارَاتْ ❊ وَالِّي يْبِيعَ الْكَتَّانَ يْكَيَّلْ بَالْمِيتْرَة ❊ وَالَّا نُصْ
مِيتْرَة يَعْنِي ذْرَاعْ ❊ وَالَّا رْبَعْ مِيتْرَة يَعْنِي شْبَرْ ❊

فَشْ الْمْسِيدْ بَاشْ مَصْنُوعْ

اَلدَّابَاشِيرْ هِيَ حَجْرَة ❊ اَلْحِيطْ مَصْنُوعْ بَالْحَجَرْ
وَالْبَغْلِي وَالْجَبْسْ ❊ اَلْقَاعَة رَاهِي مْفَرْشَة بَالْيَاجُورْ
وَالَّا بَالْقِيرَاطِي ❊ اَلْقَلَمْ بَالْكُثْرَة مَصْنُوعَ مْنَ اللُّوحْ ❊
كَايْنِينْ بَعْضَ الْقْلُومَة مْتَاعَ الْعْظَمْ وَالَّا الْعَاجْ وَمْتَاعْ كُلْ

Digitized by Google

مُعْدَنْ ❖ كَايْنَ اَلِّي مَصْنُوعْ بَالصْدِيدْ كِيفْ هَذَا
اَلْقَفْلَة ❖ اَلدْوَايَة مَصْنُوعَة مْنَ الزْجَاجْ ❖ كَايْنَة اَلِّي
مَخْدُومَة مْنَ الْفَرْفُورِي وْمَنْ جْمِيعَ الْمَعْدَنْ ❖ اَلْفِيمْطْ
هُوَ مْتَاعْ الْجِلْدْ ❖ وَالْمَسَّطْرَة لُوحَة ❖ اَلْمَدَّخْنَة مَبْنِيَة
بَالْيَاجُورْ وَالْجِيرْ وَالرْخَامْ ❖ اَلْكُرْسِي اَصْلُه الْحُطَبْ وَالتْبَنْ

كِيلَ الزْرَعْ

اَلِّي يْبِيعَ الزْرَعْ يْكَيَّلْ بَالرَّابْعَة يَعْنِي خَمْسْ لِيتْرَاتْ
❖ وْبَالْخَرُّوبَة يَعْنِي عَشْرَة لِيتْرَاتْ ❖ وْبَالْفَرْوِي يَعْنِي
عُشْرِينْ لِيتْرَة ❖ وْبَالرْبَعْ يَعْنِي رَبْعِينْ لِيتْرَة ❖ وْبَالنُّصْ
صَاعْ يَعْنِي ثْمَانِيـنْ لِيتْرَة ❖ وْبَالصَّاعْ يَعْنِي مْيَة وْسَتِّينْ
لِيتْرَة ❖ وْالْكِيلَة مْتَاعَ الْفْرَانْصِيصْ يَسْتَعْمْلُوهَا عَنْدَ
الْحْضَرْ ❖ وَالزَّيَّاتْ يْبِيعَ الزِّيتْ بَالْقُلَّة وْبَاللِّيتْـرَة ❖
وَالْقُلَّة فِيهَا سَطَّاشْ وْإِلَّا عُشْرِينْ لِيتْرَة ❖

اَلْعْبَارْ وَ الْمِيزَانْ

Digitized by Google

التَّاجَرْ فِي السِّلْعَة كِيفْ السْكَاكْرِي وَالْعَطَّارْ
يَشْرِي السِّلْعَة بِالْقُنْطَارْ وِيْبِيعْهَا بِالْكِيلُو وَالرْطَلْ ۞
وْفُوقْ الدُّكَّانَة مْتَاعُه عَنْدُه الْمِيزَانْ ۞ وَمْعَهْ الْعْبَارَاتْ
مَحْمُولِينْ ۞ بِيهُمّ الْكِيلُو وَالرْطَلّ وْنُصّ رْطَلْ وْرْبَعْ
رْطَلّ وْنُصّ رْبَعْ رْطَلْ وَالْخَمْسِينْ ڨْرَامْ وَالْعَشْرَة ڨْرَامَاتْ
وَالْخَمْسْ ڨْرَامَاتْ ۞

وَالِّي يْبِيعْ الْمَسْكْ يْبِيعْه بِالْوْقِيَّة ۞ وْبِالنْوَايَة ۞
وْكَايَنْ خَمْسْ نْوَايَاتْ فِي الْڨْرَامْ ۞

فِي زْمَانْ الشْتَا

الْحَالْ رَاهْ مْسَحَّبْ ۞ الْبَحْرِي يْنَسَّفْ ۞ تْصُبّ
النُّو ۞ الثَّلْجْ طَاحْ فِي الْجْبَلْ ۞ الزَّنْقَة مْعَمْرَة
بِالْغَرْقَة ۞ الْوَادْ حْمَلْ ۞ الْفَلَّاحِينْ حَرْثُوا ۞ بَعْضْ
الْمَرَّاتْ الْبَرْقْ يْشَالِي ۞ الرَّعْدْ يْتْكَلَّمْ ۞ الْمَشْعَالْ
يْطِيحْ ۞ التَّبْرُورِي يْصُبّ ۞ الْبَرْدْ شْدِيدْ ۞
الْوْرَاقْ سَقْطُوا مْنَ السْجُورْ ۞ غَابَتْ عْلِينَا الْخُطَّايْفَة
۞ جَانَا الْبَرَّاكْ وَالزَّرْزُورْ ۞

Digitized by Google

اَلْبَابَ الثَّانِي

فِي تَفْسِيمَ الْحَالْ

السَّاعَة

السَّاعَة فِيهَا الطْوِيسَة وَالرْخَامَة ✤ وْفُوقَ الرْخَامَة رْقَامْ مَكْتُوبِينْ ✤ وْزُوجَ رْقَافَصْ ✤ اَلرَّقَّاصَ الطْوِيلَ يْوَرِّي الدْقَايَقْ ✤ وَالرَّقَّاصَ الصْغِيرَ يْوَرِّي السْوَايَع ✤ كَايَنْ بَعْضَ السْوَايْعَ اِلِّي عَنْدْهُمْ رَقَّاصَ صْغِيرَ يْوَرِّي الثْوَانِي ✤ وَالزَّنْجِيمْ هُوَ اِلِّي يْمَشِّي

Digitized by Google

السَّاعَة وَيْدُورْ الرْفَافَصْ ❖ وَالرْقَامْ الْمَرْشُومِينْ هُمَا اَلْوَاحْدَة ـ اَلزُّوجْ ـ اَلثْلَاثَة ـ اَلرَّبْعَة ـ اَلخَمْسَة ـ اَلسَّتَّة ـ اَلسَّبْعَة ـ اَلثْمَنْيَة ـ اَلتَّسْعَة ـ اَلعَشْرَة ـ اَلْحْدَاشْ ـ اَلثْنَاشْ ❖ كُلْ سَاعَة تَنْقْسَمْ عْلَى سَتِّينْ دْقِيقَة ❖ كُلّ دْقِيقَة عْلَى سَتِّينْ ثَانْيَة ❖ قَدَّاشْ رَاهِي السَّاعَة ❖ إِذَا كَانْ الرَّقَّاصْ اَلْصْغِيرْ قُوقْ الزُّوجْ وِالطْوِيلْ قُوقْ الثْنَاشْ ❖ قُلْ رَاهِي الزُّوجْ سْوَا سْوَا ❖ وِاذَا دَارْ الطْوِيلْ وْجَا عْلَى الثْلَاثَة قُلْ رَاهِي الزُّوجْ وْرْبَعْ ❖ وِاذَا كَانْ الْكْبِيرْ قُوقْ الرَّبْعَة ❖ قُلْ رَاهِي الزُّوجْ وْثُلْثْ ـ ❖ وِاذَا كَانْ الْكْبِيرْ عْلَى السَّتَّة ❖ قُلْ رَاهِي الزُّوجْ وْنُصْ ❖ وِاذَا كَانْ الْكْبِيرْ عْلَى الثْمَنْيَة ❖ قُلْ رَاهِي الثْلَاثَة غِيرْ ثُلْثْ ❖ وِاذَا كَانْ الْكْبِيرْ عْلَى التَّسْعَة ❖ قُلْ رَاهِي الثْلَاثَة غِيرْ رْبَعْ ❖

فِي سَاعْتِي

بَابَا عْطَانِي هْدِيَّة وَاحْدَ السَّاعَة شَابَّة ❖ مْعَلْقَة بَالسَّلْسْلَة بَالْحْرْشَة ❖ نْعَمَّرْهَا بَالمَفْتَاحْ ❖ مَـرَّة

Digitized by Google

مَا عَمَّرْتهَا شِي بِهْ فِيهْ وَقْفَتْ — رُقْدَتْ ❖ وِاذَا عَمَّرْتهَا كُلّ عْشِيَّة تَبْقَى تَخْدَمْ النْهَارْ كَامَلْ ❖ وْتَخْدَمْ مْعَ الوَقْتْ قَدْ قَدْ ❖ كَايَنْ بَعْضْ السْوَايْعْ الِّي تَثْقَلْ مَا تَتْمَشَّى شِي بَالْعَجْلَة ❖ وْمُولَى هَذَا السَّاعَة يَلْزَمْهُ يْقَدَّمْهَا دَايَمْ ❖ كَايْنَة الِّي خْفِيفَة تَتْمَشَّى بَالْخَفَّة ❖ ومُولَاهَا لَازَمْ عْلِيهْ دَايَمْ يْوَخَّرْهَا ❖ سَاعْتِي آنَا مَا نْسَقَّمْ شِي الرَّقَّاصْ مْتَاعْهَا أَبْدًا ❖ يَا خِي سَاعَة عْجِيبَة إذَا رَجْعَتْ مْوَسْخَة بْطُولْ الزْمَانْ نَدِّيهَا لَلسَّعَّاجِي يَمْسَحْهَا ❖ إذَا رَبِّي يَفْسَدْ الدُّوزَانْ مْتَاعْهَا وَالَّا الزَّنْجِيرْ يَتْكَسَّرْ نَعْطِيهَا لَلسَّعَّاجِي يَصْلَحْهَا ❖ مَا نْبِيعْهَا شِي وَلَوْ تَعْطِينِي الْأُلُوفْ ❖

فِي الْمَعَادَنْ

هَذَا السَّاعَة الطْوِيسَة مْتَاعْهَا مَصْنُوعَة بَالذْهَبْ ❖ وَالدُّوزَانْ مْتَاعْهَا مَخْدُومْ مْنَ الذْكِيرْ ❖ هَذَا السَّلْسْلَة مَصْنُوعَة بَالْفَضَّة ❖ كَايَنْ ثَانِي سْلَاسَلْ مْتَاعْ النْحَاسْ ❖ الزَّكْرُومْ مْتَاعْ الْبَابْ

Digitized by Google

اَصْلُه حْدِيدْ ❀ إِذَا تْحَلْ هَذَا الطَّافَة لَابُدّ تْجْبَدْ السَّلْكْ مْتَاعَ الْحْدِيدْ ❀ الزَّزْبُوطْ عَنْدُه حْدِيدْ كِيفْ الْمَسْمَارْ يْدُورْ بِهْ ❀ دَارُوا دْوَايَاتْ مْتَاعْ الرْصَاصْ فِى الطْوَابَلْ بَاشْ الْقْنَادَزْ مَا يْكَسْرُوهُمْ شِي ❀ الْخْدِيمْ الِّي يْكْنَسْ بِيتْ الْفْرَايَة عَنْدُه مْرَشّ مْتَاعْ الْحَلْيَة وْ بَلْيُونْ مْتَاعْ الْفَزْدِيرْ ❀ يَصَّنْعُوا(1) بَالْحَلْيَة عْلَى خَاطْرْ الْحْدِيدْ فِيه الصْدِيدْ يْوَسّخْ ❀ وَ النْحَاسْ فِيهْ الزَّنْجَارْ يْضُرْ ❀ وَ الذْهَبْ وَالْفَضَّة غَالْيِينْ ❀ وَ الرْصَاصْ ثْقِيلْ وْمَرْخِي مَا يْلِيقْ شِي ❀ يَصَّنْعُوا الشُّوكَة بَالذْكِيرْ ❀ عْلَى خَاطْرْ الذْكِيرْ صْحِيحْ خْفِيفْ ❀

فِي الْيُومْ

اَلْيُومْ فِيهْ رْبَعَة وْعُشْرِينْ سَاعَة ❀ يَنْقَسَمْ عْلَى النْهَارْ وَ اللِّيلْ ❀ وَ النْهَارْ فِيهْ زُوجْ انْصَافْ ❀ اَلصُّبْحْ وَ الْعْشِيَّة ❀ وْ بِينَاتْهُمْ التّْنَاشْ وَالّا نُصّ النْهَارْ ❀ وْيْقُولُوا الْفْجَرْ لَلصُّبْحْ قْبَلْ

(1) ajoutez : الْقَلُومَة

Digitized by Google

اَلْوَقْتْ اِلِّي تَطْلَعَ الشَّمْسْ ✤ وَ الصُّبْحْ لَلْوَقْتْ اِلِّي
بَعْدُه ✤ وَالضُّحَى هُوَ مْنَ الثْمَنْيَة لَلْعَشْرَة ✤
وَالْحْدَاشْ تْسَمَّى وَقْت الْفْطُورْ ✤ وَالثْنَاشْ يْسَمِّيوْهَا
الْعْلَامْ ✤ عْلَى خَاطْرْ مْنْ عْوَايْدْ هُمْ يَرْفْدُوا وَاحْدْ
الْعْلَامْ فُوقْ الجَامَعْ فِي ذَاكْ الوَقْتْ ✤ وَالظْهُرْ
هُوَ الْوَحْدَة مْنَ الثْنَاشْ ✤ وَالعَاصَرّ مْنَ الثْلَاثَة
لَلرَّبْعَة بَعْدَ الزْوَالْ ✤ وَالْمَغْرَبْ هُوَ غْرُوبْ الشَّمْسْ
✤ وَالْعْشَا سَاعَة وْنُصْ بَعْدَ الْمَغْرَبْ ✤ وَاوْقَاتَ
الصْلَاةْ عَنْدَ الْمَسْلْمِينْ ✤ اَلصُّبْحْ ✤ وَالظْهُرْ ✤
وَالْعَاصَرْ ✤ وَالْمَغْرَبْ ✤ وَالعِشَا ✤

كِيفَاشْ يسَلْمُوا عْلَى النَّاس

مَنْ عَادَةْ وَلْدَ ظْرِيفْ يَعْرَفَّ الْأَدُبْ كِيفْ
يَصْبَحَ الْحَالْ يْصَبْحَ عْلَى وَالْدِيهْ ✤ يْقُولْ صْبَاحَ
الْخِيرْ يَا يَمَّا ✤ صْبَاحَ الْخِيرْ يَا بَابَا ✤ صْبَاحْكُمْ
بَالْخِيرْ ✤ كِي صْبَحْتُوا ✤ وَمْنِينْ يَدْخُلْ لَلْمَسِيدْ
يْسَلْمَ عْلَى شِيخْهُ ✤ يْقُولْ لُهُ السَّلَامْ عْلِيكْ يَا شِيخِي

Digitized by Google

وَالشِّيخ يْرُدّ عْلِيهَ السّلَامْ • يْقُولْ لُه وَعْلِيكَ السَّلَامْ يَا وْلِيدِي • وْفِي الْعْشِيَّة يْمَسِّي عْلَى النَّاسْ • يْقُولْ لْهُمّ مْسَا الْخِيرْ • مْسَاكُمْ بَالْخِيرْ • كِي مْسِيتُوا الْيَوْمْ • وِاذَا يْخَلِّي النَّاسْ يْقُولْ لْهُمْ خَلِّيتْكُمّ عْلَى خِيرْ • ابْقَاوَا عْلَى خِيرْ • يْوَاجْبُوهَ امْشِي بَالْعَافْيَة • رُوحْ بَالسْلَامَة • وْكِيفْ يْرُوحْ يَرْقُدْ بْعْدَ الْعْشَا يْزِيدْ يْمَسِّي وَالْدِيه بَالْخِيرْ • يْقُولْ لْهُمّ اللَّه يْسَاعْدْ مْسَاكُمْ • نُومْ الْعَافْيَة • يْصَبّحْكُمّ بْخِيرْ انْ شَا اللَّه • وَالنّصَارَى يْبَايْعُوا •

غَنْيَة

ابْقَاوَا عْلَى خِيرْ

ابْقَاوَا عْلَى خِيرْ • رَاحْنَا مْشِينَا

وَالِّي يْحَبْنَا • يَبْتَشّ عْلِينَا

ابْقَاوَا عْلَى خِيرْ

مَطْلَع

سَلَامَاتْ سَلَامَاتْ سَلَامَاتْ • وَالرُّوحْ مْنَاتْ

بِيتْ

Digitized by Google

أَبْقَاوَا عْلَى خِيرْ ❊ بَاغِي نْرَوَّحْ
حُسّ الْمُوَذَّنْ ❊ فِي الصُّومْعَة يْصَيَّحْ

أَبْقَاوَا عْلَى خِيرْ

مَطْلَعْ

سَلَامَاتْ الخ . . . .

بِيتْ

أَبْقَاوَا عْلَى خِيرْ ❊ ان شَا اللَّهْ نْبَاتُوا
وَالِّي عْلِيهْ شِي ❊ يَلْبَسْ صَبَّاطُه

أَبقاوَا عْلَى خِيرْ

مَطْلَعْ

سَلَامَاتْ الخ . . . .

فَاشْ مَنْ يُومْ رَانَا

سَبْعَ ايَّامْ يَعَّمْلُوا جَمْعَة ❊ وَايَّامَ الْجَمْعَة ❊
يَوْمَ الْحَدْ ـ يَوْمْ الاثْنِينْ ـ يَوْمَ الثْلَاثَة ـ يَوْمْ الارْبْعَا ـ
يَوْمَ الْخْمِيسْ ـ يَوْمَ الْجَمْعَة ـ يَوْمَ السَّبْتْ ❊
اَلْيُومْ رَانَا . . . . اَلْبَارَحْ كُنَّا . . . . الاُوَّلْ الْبَارَحْ

Digitized by Google

كُنَّا ..... ٱلْيُومْ رَانَا ..... غُدْوَة نْكُونُوا ......

غِيرْ غَدْوَة نْكُونُوا ...... ❖

خَدْمَةُ ٱلتْلَامِيذْ فِي كُلْ يُومْ

انَا ٱلْبَارَح فْطَنْت عْلَى ٱلسَّتَّة ❖ خْرَجْت مْنَ ٱلْفْرَاشْ ❖
لْبَسْت حْوَايْجِي ❖ سَلَّمْت عْلَى وَالْدِيَّ ❖ وْفْطَرْت شْرَبْت
ٱلْقَهْوَة وَٱلْحْلِيب ❖ وَرْفَدْت فِيمْطْرِي ❖ وَمْشِيت
لَلْمْسِيدْ ❖ وْدْخَلْت فِي بِيت ٱلْقْرَايَة ❖ وْعْرَضْت دَرْسِي
عْلَى ٱلشِّيخْ ❖ وْقَرَّحْتُه عْلَى خَاطَرْ كُنْت حْفَظْتُ مْلِيح ❖
وْكِيف خَلَّصْت مْنَ ٱلْقْرَايَة خْرَجْت مْنَ ٱلْمَدَّرْسَة ❖
وَرْجَعْت قْبَالَة فِي دَارِي ❖ لْعَبْت شْوِيَّة حَتَّى لْوَقْت
ٱلْفْطُورْ ❖ وْبَعْدَ ٱلْمَاكْلَة كَرَّرْت دَرْسِي حَتَّى تْعَلَّمْتُه
بَالطَّبْع ❖ وَٱلْعْشِيَّة رْجَعْت لَلْمَدَّرْسَة مَرَّة أُخْرَى ❖
وَتْكَلَّمْت ❖ وَكْتَبْت ❖ وْصَوَّرْت ❖ وَحْسَبْت ❖
ٱلْحَاصَلْ خْدَمْت بَالْجَدّ وَٱلْجْهَدْ حَتَّى لَلْمْغْرَبْ ❖

Digitized by Google

عَنْدَ اللُّوحَة الْكَحْلَا

اَلْبَارَحْ قَالْ لَكْ الشِّيخْ يَا فْلَانْ نُوضْ رُوحْ لَلُّوحَة ❖ حَوَّسْتْ بِهْ بِيهُ عْلَى الدَّا بَانِيسْرْقَى الصَّنْدُوقْ ❖ وَحْكَمْتْ حَجْرَة مَنُّه ❖ وَكْتَبْتْ بَالْإِمْلَا الِّي قْتَى لْكْ الشِّيخْ ❖ وْكِيفْ قَالْ لَكْ اصْلَحْ هَذَا الْكَلْمَة ❖ مْسَحْتْهَا بَالشَّلِّيفْ ❖ وَضْرَبْتْ بِهْ بِيهَ عْلَى ذِيكْ الْكَلْمَة ❖ وْبَدَّلْتْهَا ❖ وْكِيفْ قَالْ لَكْ جَاتْ قَاسْدَة ـ مَا خَرْجَتْ شِي مْلِيحَة ـ أَمْحِي الْكُلْ ❖ جَوَّزْتْ الشَّلِّيفْ عْلَى اللُّوحَة ❖ حَتَّى كَحَّلْتْهَا ❖ وْمَنْ بَعْدْ رْجَعْتْ فِي مَضَّرْبَكْ ❖ وَقْعَدْتْ بَالْهْنَا ❖ وْكِيفْ قَالْ لَكْ اَحْسَنْتَ انْتَ فْرَحْتْ ❖

وَاشْ عْمَلْتِي الْبَارَحْ يَا اُخْتِي

يَا اُخْتِي الْبَارَحْ كِيفْ رُحْتِي لْلْمْسِيدْ رْفَدْتِي الْفِيمْطَّرَّ مْتَاعَكْ ❖ وَدْخَلْتِي لْلْمْسِيدْ عْلَى الثْمَنْيَة ❖ وَقْعَدْتِي فِي مَضَّرْبَكْ ❖ وَنْشَرْتِي حْوَايْجَكْ عْلَى الطَّابْلَة ❖ وْوَقْفْتِي

Digitized by Google

عْلَى الْبُنْكْ تَعَرْضِي دَرْسَكْ ❊ وْمَنْ بَعْدَ كْتَبْتِي فِي كُرَّاسَكْ ❊ وَعْمَلْتِي جَهْدَكْ فِي الْقْرَايَة ❊ وْكِيفْ مَا نْطَقْتِي شَى مْلِيحْ سَقَّمْ لَكْ الشِّيخْ ❊ وْصَحَّحْتِي كْلَامَكْ ❊ وِاذَا مَا فْهَمْتِي شِي فَسَّرْلَكْ الشِّيخْ ❊ وْعَاوَدْ لَكْ مْلِيحْ ❊ وْكِيفْ خَلَّصْتِي الْوَرْقَة قْبَلْتِيهَا ❊ وْمَنْ بَعْدَ كْتَبْتِي بَالْقَتْوَة ❊ وَحْسَنْتِي الْكْتِيبَة ❊ وْبَعْدْ مَا ضْرَبَّ النَّاقُوسْ خْرَجْتِي وْرْجَعْتِي لْدَارَكْ ❊

فِي خْرُوجَ التْلَامِيذْ مْنَ الْمْسِيدْ

اَلْبَارَحْ كِيفْ ضْرَبَّ الطْبَلْ قَالَ الشِّيخْ بَرْكَاكُمْ مْنَ الْقْرَايَة ❊ يَا فْلَانْ حُلَّ الطْوَاقِي ❊ وَالتَّلْمِيذْ طْلَعْ فُوقَ الْكُرْسِي ❊ وَجْبَدَّ الطَّاقَة ❊ وْبَدَّلَ الْهْوَا مْتَاعَ الْمْسِيدْ ❊ وْكُلْ(١) طْبَقْ كْتُوبُه ❊ وْوْقَفْ مْنَ الْبُنْكْ ❊ وَخْرَجْ مْنْ مْضَرْبُه ❊ وْصَفَّقْ رُوحُه مْعَ اصْحَابُه ❊ وَخْرَجَّ مْنَ الْمْسِيدْ ❊ وَدْخَلْ فِي وَسْطَ الدَّارْ ❊ وْقَالَ الشِّيخْ اوْقْفُوا ❊ وْكُلْ وَاحْدَ وْقَفْ ❊ وْقَالَ الشِّيخْ افْتَرْقُوا ❊ الْعْبُوا بَالْهْنَا مْعَ بَعْضْكُمْ بَعْضْ وْكُلْ وَاحَدْ

(1) ajoutez تْلِمِيذْ

رَاحْ بَالْعَافْيَةْ فِي حَالُه ❖ وَلْعَبْ حَتَّى لْلْوَقْتْ ❖ وْكِيفْ وْصَلّْ الْوَقْتْ ضْرَبّْ النَّاقُوسْ وَالَّا ضْرَبّْ الطْبَلْ زَادْ تْصَفَّقْ التَّلْمِيذْ وَدْخَلْ الخ ❖

التَّحْوِيسَة

نْهَارْ الْخْمِيسْ الْمَاضِي جْمَاعْةَ التْلَامِيذْ تْسَهْحَتْ ❖ وْحَوْسَتْ فِي الْفَحْصْ ❖ خَرْجَتّْ مْنْ الْمَدّْرْسَةْ عْلَى الزُّوجْ بَعْدْ مَارَتّْبَتْ رُوحْهَا زُوجْ زُوجْ ❖ وْ قَطْعَتّْ الْمْدِينَةْ بَالْخَفَّةْ ❖ وْجَازَتْ بَابْ الْبْلَادْ ❖ وْ وَصْلَتْ لْلْجْنَايَنْ ❖ وْكِيفْ صَابَتْ السْجُورَ وْ مُضَرْبْ خَالِي افْتَرْقَتْ مَنْ كُلْ جِهَةْ وْ لَعْبَتْ ❖ وَامَّا لَعْبْهُمْ نَقْزُوا ❖ تْضَارْبُوا ❖ حَاوْزُوا بَرْطَطُو ❖ طَيْرُوا الطَّيَّارَاتْ مْتَاعَ الْكَاغْطْ ❖ وْقَطْفُوا النْوَارْ ❖ وْلَقْطُوا التُّوتْ مْنَ السْجُورَ الِّي حْذَا الطْرِيقْ ❖ وْ فَجْمُوا ❖ وعَيْطُوا وضَحْكُوا ❖ وْكِي غَرْبَتّْ الشَّمْسْ دَخْلُوا لْلْمْسِيدْ بَعْدْ مَا تْنَفْسُوا الْهْوَا غْنِيَّةْ كَامْلَةْ ❖

اَللِّيلْ

اَلْبَارَحَ عْلَى الْعَشْرَة مْتَاعَ اللِّيلَ نْعُسْتَ شْوِيَّة بْعْدْ مَا رَاحَ الْحَالَ وْجَا اللِّيلَ وْكَانْتَ الظَّلْمَة * وْسَلَّمْتَ عْلَى وَالْدِيَّ * وَدْخَلْتْ فِي بِيتِي * وْقْلَعْتَ حْوَايْجِي * وْوْضَعْتْهُمْ فُوقْ كُرْسِي * وْطْلَعْتْ فُوقَ فْرَاشِي * غْمَّضْتْ عَيْنِيَّ * وْرْقَدْتْ بِهْ فِيهْ * وْكِيفْ ضَرْبَتَّ الْحْدَاشْ كُنْتْ رَاقِدْ * وْمَنْ بْعْدْ ضَرْبَتَ الثّْنَاشْ يَعْنِي نُصَّ اللِّيلْ * كُنْتْ رَاقِدْ ثَانِي * وْمَازِلْتَ رَاقِدْ حَتَّى ضَرْبَتَ السَّتَّة مْتَاعَ الصْبَاحْ * جَاتْ يَمَّا لْبِيتِي وْفَيّْقَتْنِي * قَالَتْ لِي نُوضْ يَا وْلِيدِي * طْلْعَتَّ الشَّمْسْ * وْبَانَ النْهَارْ * وَاصْبَحَ الصْبَاحْ * رَاكْ عْجْزَانَ الْيُومْ * وْرْقَدْتْ بِالزَّافْ * ذَاكَ الْوَقْتْ فْطَنْتْ * وْهْبَطْتَ مْنَ الْفْرَاشْ * وْلْبَسْتَ لْبَاسِي * وْفْطَرْتْ وْمْشِيتْ لْلْمَدَّرْسَة *

فِي عَرْضَ الدَّرْسْ

اَلْبَارَحْ فِي بِيتَ الْقْرَايَة الشِّيخْ قَالَ لْنَا نُوضُوا *

Digitized by Google

اعْرَضُوا عْلِيَّ دَرْسكُمْ ❊ وَتْصَنَّتْنَا لَكْلَامَ الشِّيخْ ❊ وَوْقَفْنَا ❊ وَعْرَضْنَا دَرْسْنَا عْلِيهْ ❊ وْكِيفْ حْفَظْنَا مْلِيحْ شْكَرْنَا ❊ وْكِيفْ مَا حْفَظْنَاهْ شِي نْخَصْنَا وْسَبْنَا ❊ وْكِيفْ غْلَطْنَا فِي عَرْضُه دْبَرْ عْلِينَا وْعَاوَنَّا ❊ وْكِيفْ بَسَّدْنَا كْلَامْنَا صَلْحُه ❊ وْكِيفْ مَا نْطَقْنَا شْ مْلِيحْ سَقْمَرْلْنَا الْكْلَامْ حَتَّى انْطْلَقْ لْنَا لْسَانَّا ❊ وْبَعْدْ مَا مْحَنَّا وَاحَدْ بَعْدْ وَاحَدْ كُلْ وَاحَدْ بْدَالْتُه ❊ قَالْ لْنَا اقْعُدُوا ❊ وَقْعَدْنَا نَخَدْمُوا فِي حَاجَة أُخْرَى ❊

فِي الإِمْلَا وَالْكْتِيبَة

اَلْبَارَحْ قَالْ لْكُمْ الشِّيخْ رَانِي نَمْلِي — نَعْطِي لْكُمْ بَعْضْ الْعِبَارَاتْ ❊ وْبِهْ فِيهْ انْتُمَا جْبَدْتُوا كْرَارِيسْ الْكْتِيبَة ❊ وْحَكَمْتُوا الْقْلَمْ ❊ وَغْطَسْتُوا الشْوِيكَة فِي الْمَحْبْرَة ❊ وْسَطَّرْتُوا فِي الْوَرْقَة ❊ وَتْصَنَّتُّوا لْلشِّيخْ ❊ وَكْتَبْتُوا مْسَقْمْ مْلِيحْ ❊ وْكِي تْكَسَّرْ الْقْلَمْ سَلَّفْتُوا شْوِيكَة مَنْ بَعْضْ اصْحَابْكُمْ ❊ وَحْسَنْتُوا الْكْتِيبَة ❊ وَنْقَطْتُوا الْحْرُوفْ ❊ وْكِيفْ خَلَّصْتُوا الْوَرْقَة قْلَبْتُوا ❊ وْكِيفْ خَلَّصْتُوا الدَّرْسْ ضْرَبْتُوا خَطْ بْيَدْكُمْ ❊ صَحَّحْتُوا الْغْلَاطْ ❊

Digitized by Google

وْذَاكَ الدَّرْسْ نَقَّلْتُوهْ مِنَ الْوَرْقَةْ الْمُوَسْخَةْ لِلنَّقِيَةْ ✤

سِيرَةْ التْلَامِيذْ

اَلْبَارِحْ هَبَّ الْقَبْلِي ✤ وْغَرَّ الشِّيطَانَ التْلَامِيذْ ✤ وْعَمْلُوا بَارْوَاحْهُمْ مْهَابَلْ ✤ وَالِّي مِنْهُمْ قْبَاحْ عَمِلُوا عْمَايَلْهُمْ ✤ وْكَثْرُوا الْحِسْ ✤ وْفَجْمُوا ✤ وْصَفْرُوا ✤ وْدَنْدْنُوا ✤ وْمَا قَعْدُوا شْ مْلِيحْ فِي مْضَارَبْهُمْ ✤ وْلَاكِنْ تْقَلْبُوا مَنْ كُلْ جِهَةْ ✤ وْبَعْضْ مِنْهُمْ امْتَدُّوا عْلَى الْأَبْنَاكْ ✤ وْالَّا اتَّكَّاوَا عْلَى الطَّابْلَةْ ✤ وْرَقْدُوا نْصِيبْ ✤ وَالْغَافْلِينْ مَا تْصَنْتُوا شِي لَكْلَامَ الشِّيخْ ✤ وْصَيْدُوا الذَّبَّانْ ✤ وَالْهَدَّارِينْ تْكَلْمُوا مْعَ بَعْضْهُمْ بَعْضْ —— ✤ وَالْمَعْجَازِينْ طَلْبُوا التَّسْرِيحْ بَاشْ يْخَرْجُوا وَيْحَوْسُوا شْوِيَةْ ✤ وْالْأَوْلَادَ قْلِيلِينَ الْأَدَبْ كِيفْ سَبْهُمْ الشِّيخْ جَاوْبُوهْ بْكْلَامْ خْشِينْ ✤ وِإذَا عَاقَبْهُمْ الشِّيخْ بْقَاوْا يْتَمْتْمُوا عْلِيهْ ✤

تَصْرِيفُ الْمَاضِي

أَنَا ضْرَبْتْ	أَحْنَا ضْرَبْنَا
أَنْتَ ضْرَبْتْ	أَنْتُمَا ضْرَبْتُوا
أَنْتِي ضْرَبْتِي	
هُوَ ضْرَبْ	هُمَا ضَرْبُوا
هِيَ ضَرْبَتْ	

فِي الشْهُورْ

ثْلَاثِينْ يُوْمْ وَالَّا وَاحَدْ وَثْلَاثِينْ يُوْمْ يَعَمْلُوا شْهَرْ ❖ بَالْمْثَلَّ الشْهَرْ الَاوَّلْ يُعْنِي يَنَّارْ فِيهْ ٣١ يُوْمْ ❖ فْبْرَيْرْ فِيهْ ٣٠ يُوْمْ ❖ غِيرَ شْهَرْ فُورَارْ فِيهَ ثْمَنْيَةْ وْعُشْرِينْ يُوْمْ وَالَّا تَسْعَةْ وْعُشْرِينْ يَوْمْ عَنْدَ النْصَارَى ❖ — وَالثْنَاشَنْ شْهَرْ يَتْسَمَّاوْا يَنَّارْ — فُورَارْ — مَغْرَسْ — يَبْرِيرْ — مَايُو — يُونْيُوْ — يُولْيُو — غُشْتْ — شِتَانْبَرْ — كْتُوبَرْ — نُوَانْبَرْ — دْجَنْبَرْ ❖

Digitized by Google

وْكَايْنَ الِّي يْقُولُوا لْغُشْتْ اَوْتْ ⁂ وَلْمَغْرَسْ مَارْسْ ⁂ وَلْيُولْيُو جُولِيتْ الخ ⁂ وَالثْنَاشَنْ نْشَهَرْ يَعْمْلُوا عَامْ ـ سَنَة

رَاسَ الْعَامْ

اَلْيَوْمَ الْأَوَّلْ مْتَاعْ نْشَهَرْ يَنَّارْ هُوَ رَاسَ الْعَامْ ⁂ وْذَاكْ الْيَوْمْ عِيدْ مَشْهُورْ عَنْدَ النْصَارَى ⁂ مَا يَخْدْمُوا شِي فِيهْ ⁂ كُلْ وَاحَدْ يْسَلَّمْ عْلَى اَصْحَابُه وَاحْبَابُه ⁂ وَيْقُولْ لْهُمْ عَامْكُمْ مْبْرُوكْ ⁂ وْالْاَوْلَادْ يْحَيِّيوْا وَالْدِيهُمْ ⁂ يْقُولُوا لْهُمْ يَا يَمَّا اللّٰهْ يْطَوَّلْ عُمْرَكْ ⁂ يَا بَابَا اللّٰهْ يْعَيْشَكْ ⁂ اَللّٰهْ يْكَمَّلْ مْرَادَكْ ⁂ وَامَّا تْلَامِيذْ الْمْسَايَدْ وَالْمْدَارَسْ مَا يَقْرَاوْا شِي هَذُوكْ الْاَيَّامْ مَنْ مِيلَادْ سِيدْنَا عِيسَى حَتَّى لَلْيَوْمَ الثَّالَثْ وَالَّا الرَّابَعْ مْتَاعْ شْهَرْ يَنَّارْ ⁂ مُدَّةْ يْجِي عَشْرْ ايَّامْ يْعُوشْرُوا يُعْنِي عَنْدْهُمْ التَّسْرِيحْ ⁂ مَا يْرُوحُوا شِي لَلْمَدْرْسَة ⁂ وْمَا يْتْعَلْمُوا شِي ⁂ وْلَاكَنْ يَاكْلُوا الْحَلَاوَاتْ ⁂ وْيَقَبْلُوا هْدِيَّاتْ دْرَاهَمْ وْلَعْبَاتْ مَنْ كُلْ نُوعْ ⁂

Digitized by Google

في شهور المسلمين

شهور المسلمين هما محرم ـ صفر ـ جماد الاول ـ جماد الثاني ـ رجب ـ شعبان ـ رمضان ـ شوال ـ ذو القعدة ـ ذو الحجة ✤

النصارى يحسبوا الزمان على الشمس ✤ والمسلمين يحسبوا الزمان على القمر ✤ وشهر المسلمين فيه شوية كثر من تسعة وعشرين يوم ونص يوم ✤ والسنة القمرية فيها ثلثمية وربعة وخمسين يوم ✤ والسنة الشمسية فيها ثلثمية وخمسة وستين يوم ✤ والا وستة وستين يوم ✤

في الفصول

الفصول ربعة ✤ الربيع ✤ والصيف ✤ والخريف ✤ والشتا ✤ الشتا تبدا نحو يوم ثلاثة وعشرين من شهر دجنبر ✤ والربيع يبدا نحو يوم ربعة وعشرين من شهر مارس ✤ والصيف يبدا نحو يوم ثنين وعشرين

Digitized by Google

من شَهْرْ يُونْيُو ۞ وَالْخْرِيفْ يَبْدَا يَوْمْ رَبْعَةْ وْعَشْرِينْ من شَهْرْ سِتَنْبَنْ ۞ وْفَصْلَ الشْتَا فِي بَرّ الْجْزَايْرْ زْمَانْ النَّوّ وَالزَّرْعْ ۞ وَالرّبِيعْ وَقْتْ النّوَارْ وَالْخْضُورَة ۞ وَالصِّيفْ وَقْتَ الْقَايْلَة وَالْحْصَادْ ۞ وَالْخْرِيفْ وَقْتْ الْغَلَّةْ مَنْ كُلّ طْبَعْ وَالْحْرْثْ ۞

فِي الْمُفْرَدْ وَالْجَمْعْ وَالْمُثَنَّى

اَلْمَسْلْمِينْ فِي بَرّ الْجْزَايَرْ عَنْدْهُمْ عَادَة فِي الْكْلَامْ ۞ مَا يْقُولُوا شِي زُوجْ دْقَايَقْ ۞ وْلَاكِنْ يْقُولُوا دْقِيقْتَيْنْ خِيرْ – الخ ۞

هَذَا جَدْوَلْ الْكَلْمَاتْ الْمُثَنِّيينْ فِي تَفْسِيمْ الْحَالْ وَالْعَدَدْ

اَلْمُفْرَدْ	اَلْجَمْعْ	اَلْمُثَنَّى
دْقِيقَة	دْقَايَق	دْقِيقْتَيْنْ
سَاعَة	سْوَايَع	سَاعْتَيْنْ
يَوْمْ	اَيَّامْ	يُومَيْنْ
لِيلَة	لْيَالِي	لِيلْتَيْنْ

Digitized by Google

نْهَارْ	نْهَارَاتْ	نْهَارَيْنْ
شْهَرْ	شْهُورْ	شَهْرَيْنْ
عَامْ	اَعْوَامْ	عَامَيْنْ
مَرَّة	مَرَّاتْ	مَرْتَيْنْ
خَطْرَة	خَطْرَاتْ	خَطّْرَتَيْنْ
مْيَة	مْيَّاتْ	مَيْتَيْنْ
اَلْفْ	اُلَافْ	اَلْفَيْنْ

فِي الَاعْيَادْ عَنْدَ النْصَارَى

عَنْدَ النْصَارَى الَاعْيَادَ الْكْبَارَ الِّي مَا يَخْدْمُوا شِي النَّاسْ فِيهُمْ الَاوَّل عِيدَ جْمِيعَ الْقُدْسِيِّينْ ٭ يُوقَعْ فِي يُومْ وَاحَدْ مَنْ شَهْرْ نُوَانْبَرْ ٭ وَالْيُومْ مَنْ بَعْدْ عِيدَ الْمَوْتَى ٭ يْزُورُوا الْجَبَّانَة ٭ وْيَدِّيوْا النْوَارْ لِلْمَقْبَرَة ٭ وْيُومْ خَمْسَة وْعَشْرِينْ مَنْ شَهْرْ دْسَنْبَرْ مِيلَادْ سِيدْنَا عِيسَى ٭ وْمَنْ بَعْدَ الْيُومْ الَاوَّلْ مْتَاعْ الْعَامْ الْجْدِيدْ رَاسْ الْعَامْ ٭ يُوخْرُوا الْخَدْمَة ٭ وْيَعْطِيوْا بَالْهُمْ لِلْفَرْحْ ٭ وْعِيدَ الْفِصْحْ هُوَ فِي شَهْرْ مَغْرَسْ وَلَّا شَهْرْ يِبْرِيرْ

Digitized by Google

❁ عيد كبير عظيم ❁ ما يقراوا شي الصبيان فيه —— ❁
ويتسرحوا من المدارس والمسايد ❁ يعوشروا مدة ثناشن
يوم ❁ وسبع جمعات قبل عيد الفصح ❁ النصارى يعملوا
فيشطة يقولوا لها كرنابال ❁ والمسلمين يطلقوا عليها
عيد المهابل ❁ الاولاد يحجبوا وجوههم نشغل التمسخير
❁ ويحوسوا في الاسواق ❁ والصغار يتبعوهم ❁ ويعيطوا
عليهم يقولوا هاهو كرنابال ❁ وغدوة من ذاك يبدا
رمضان النصارى يعني زمان صيامهم ❁ ما ياكلوا شي
اللحم في ذوك الايام ❁ ويوم ربعطاش من شهر جوليت
راهي الفيشطة العمومية — فيشطة الجمهورية — في
ذاك الوقت يتسرحوا التلاميذ ❁ يفرقوا لهم المكافيات كتوب
وتيجان مذهبين ❁ ويعوشروا ❁ هذوا هما العواشير
الكبار ❁ طولهم شهرين ونص ❁ ما يخدموا شي
على خاطر الخدمة محال من كثرة الشمس والحر
والقايلة ❁

أعياد المسلمين

أعياد المسلمين ربعة ❁ عاشورا يوم عشرة من شهر

Digitized by Google

مُحَرَّمْ * وَالثَّانِي الْمُولُودْ يُعْنِي يَوْمْ وِلَادَةْ مُحَمَّدْ
النَّبِي * وَالْمُولُودْ يُوفَعْ يَوْمْ ثْنَاشْ مِنْ شَهَرْ
رَبِيعْ الأَوَّلْ * وَالثَّالِثْ عِيدْ الصْغِيرْ وَالَّا
عِيدْ الفِطْرْ * هُوَ الِّي يِفَطْرُوا فِيهْ يُعْنِي يِبَطْلُوا
الصْيَامْ بَعْدْ رَمْضَانْ * وْمِنْ ذَاكْ الْيُومْ مَا يْصُومُوا
شِي * وَشْهَرْ رَمْضَانْ خْلَاصْ * وَالرَّابَعْ الْعِيدْ
الْكْبِيرْ الْمْوَافِقْ لِثْنَاشْ مِنْ شَهْرْ ذُو الْقِعْدَةْ *
يْقُولُوا لُهْ ثَانِي عِيدْ الأَضْحَى * عْلَى خَاطِرْ يْضَحِّيوَا
بِالأَكْبَاشْ * كِمَا ذْبَحْ النَّبِي اِبْرَاهِيمْ خَلِيلْ اللَّهْ كَبْشْ
فِي مَضْرَبْ وَلْدُهْ اِسْمَاعِيلْ *

فِي السَّنْ

فَدَّاشْ عَنْدَكْ مِنْ سْنَةْ * الشِّيخْ فَدَّاشْ
فِي عُمْرُهْ * بَابَاكْ شْحَالْ عَنْدُهْ فِي عُمْرُهْ * يِمَّاكْ شْحَالْ
عَنْدْهَا مِلِّي زَادِتْ * خُوكْ الْكْبِيرْ شْحَالْ سْنِينُهْ *
نْكُونْ مُولَى ثْلَطَّاشْ سْنَةْ فِيكُمْ * مْرَاةْ مُولَاةْ خَمْسِينْ
سْنَةْ يْقُولُوا لْهَا عْجُوزَةْ *

Digitized by Google

مِنَ الصْغُرْ حَتَّى لِلْكُبُرْ

وَلْدَ الرّضَاعَة يَسَّمَّى صَابِي ❖ بَعْدْ مَا يَكْبَر يَرْجَعْ بَعَى الْخَمْسَ سْنِينَ يْقُولُوا لَه طْفِيّل ـ وْلِيَّدْ ج وْلِيدَاتْ ❖ بَعْدْ مَا يَرْجَعْ فِي الْعَشْرَ سْنِينَ يْقُولُوا لَه وْلَدْ ـ طْفَلْ ❖ وُقْتَ الِّي يَرْجَعْ فِي الْخَمْسْطَاشَنْ سْنَة وْشَارْبُه يَبْدَا يَخْضَار يْقُولُوا لُه شَابْ ـ عَازِبْ ❖ لَمَّا يَرْجَعْ فِي الْعُشْرِينَ سْنَة يْقُولُوا لُه رَجْلْ ❖ بَاقِي رَجَلْ حَتَّى يْشِيبْ يْقُولُوا لُه شِيبَانِي ❖ حَتَّى يَهْرَمّ يْقُولُوا فْلاَنْ شِيخْ كْبِيرْ ❖ مَا بْقَاتْ لُه الاَّ الْمُوتْ ❖

وَامَّا الْمْرَاة كِي تْكُونَ صْغِيرَة تْكُونَ طْفِيلَة ـ بْنِيتَة وْبَعْدَ الْعَشْرَ سْنِينْ تَرْجَعْ عَاتَقْ ❖ وَمْنِينْ تَزَوَّجْ تَسَّمَّى عْرُوسَة ❖ وْلَمَّا تَكْبَرّ شْوِيَة يْقُولُوا لْهَا مْرَاة ❖ وبَعْدْ مَا تْفُوتَ الرَّبْعِينْ سْنَة تَرْجَعْ عْجُوزَة ❖

اَلشَّمْسْ وَالرِّيحْ

وَاحْدَ الْمَرَّة الشَّمْسْ وَالرِّيحَ تْعَانْدُوا فِي الْقُوَّة ❖

Digitized by Google

شكُونْ مَنْهُمْ الِّي يْعَرِّي وَاحْدَ الْمْسَافِرْ * وَيْنَحِّي لُـــه لْبَاسُه * بْدَا الرِّيحْ هُوَ الْاَوِّلْ * نْهَارْ كَامْلْ وْهُوَ يْغْضَبْ حَتَّى فَيْمَ الْعْجَاجْ بَالْغْبَارْ * وَجْمَعْ السْحَابْ فِي السْمَا * وْطَاحْتَ النَّوْ * وْحَمْلُوا الْوِيدَانْ * وْ وَلَّى الْبْرَقْ يْشَالِي * وَالرْعَدَّ يْزَقْلَمْ * وْطَاحَ الْمَشْعَالْ * لَاكِنْ قَدْ مَا يْزِيدَ الرِّيحْ يَتْقَوَّى وَالْمْسَافِرْ يْدَلْبَقْ وَ يْلَمْ فِي كَسْوْتُه عْلِيهْ * وَالرِّيحْ مَا قْضَى مَنُّه حَتَّى شِي * غَدْوَة مَنْ ذَاكْ الشَّمْسْ طَلَّتْ مْشَعْشْعَة حَتَّى طَلْقَتَّ الْحَرْ * وْيَبْسَتْ الْاَرْضْ * وْصَارَ الْهْوَا سْخُونْ * وَانْغَمَّ الْمْسَافِرْ * بْدَا الرَّاجَلْ يْسِيلْ بَالْعْرَقْ * وَلَّى يْنَحِّي فِي حْوَايْجُه بَالْحَاجَة يْعْنِي حَاجَة بَعْدْ حَاجَة

مَعْنَاهْ

قَالُوا الْعْرَبَّ الصُّوفْ تَنْبَاعْ بَالرْزَانَة * يْعْنِي الِّي هُوَ تْقِيلْ يَبْلَغْ مُرَادُه * وَالْخْفِيقَ الْمْفَلَّقْ يَحْمَقْ مَنْ غِيرْ فَايْــــدَة *

اَلْبَاب اَلثَّالَثْ

جَسْم بْنَ ادَمْ

جَسْمْ بْنَ ادَمْ عْلَى ثْلَاثَة ٭ اَلرَّاسْ ـ اَلْجُثَّة ـ اَلْقْوَايَمْ ٭

اَلرَّاسْ (جْ رْيُوسْ)

يَنْقْسَمْ عْلَى زُوجْ اَلْوَجْه وَالْجَمْجْمَة ٭ وَامَّا الْجَمْجْمَة فِ الْفُوقْ وَاللُّورَا مْتَاعَ الرَّاسْ ٭ عَنْدْهَا عْلَى الْيْمِينْ وَعْلَى الْيْسَارْ الْوِذْنِينْ ٭ وَقْرِيبْ مْنَ الْوِذْنِينَ النْوَاظَرْ ٭ وَالْمَلْغِيغَة بْوقَ الرَّاسْ تْكُونْ رْطَبَة عَنْدْ الَاوْلَادَ الصْغَارْ ٭ مَنْ تَحْتَ وْمَنْ وْرَا الْجَمْجْمَة كَايْنَ الْقْفَا ٭ وْدَاخَلْ عَظْمَ الْجَمْجْمَة رَاهُ الْمُخْ ـ الدْمَاغْ ٭ وَالْجَمْجْمَة الْكُلّ مْغَطْيَة

Digitized by Google

بَالْجِلْدْ وَالشَّعَرْ ❖ وْكَايْنَ الّي عَنْدْهُمْ رَاسْ كِيفْ الْكُورَةْ رَاسْهُمّ مْكَوَّرْ ❖ وْكَايْنِينَ الّي عَنْدْهُمْ رَاسْ مْسْتَطْوَلْ يْجِي طْوِيلْ ❖ اَلرَّجَلْ الّي يْخْرَجْ مَنْ عَنْدَ الْحَفَّافْ شَعْرُهْ رَاهْ قْصِيرْ ❖ رَاسُهْ مْحَفَّفْ ❖ وَالّي كْبَرْ لَهْ الشَّعَرْ يْقُولُوا لَهْ رَاسُهْ مْغُوفَلْ ❖ اَلْوَصْفَانْ بَالْكُثْرَةْ شَعْرْهُمّ مْكَشْرَدْ ❖ وَالرّْوَامَى فِي الْغَالَبْ شَعْرْهُمّ رْفِيقْ ❖ وَامَّا لُونَ الشَّعَرْ النَّاسْ مْتَاعَ الصَّحْرَا عَنْدْهُمْ شَعَرْ كْحَلْ ❖ وَالنَّاسْ مْتَاعْ بْلَادَ الْجُوبْ شَعْرْهُمّ سْمَرْ ـ زْعَرْ ❖ بْنَ ادَمّ مْنِينْ يَحْكَمْ رْبْعِينَ سْنَةْ شَعْرُهْ يْوَلّي شْمَطْ ❖ وَالشِّيبَانِي شَعْرُهْ شَايَبْ ❖ اَلّي مَا عَنْدُهْ شِ الشَّعَرْ نْقُولُوا لَهْ قَرْطَاسْ ❖

اَفْعَالْ ـ نْدَوَّرْ رَاسِي عْلَى الْيْمِينْ وَعْلَى الْيْسَارْ ❖ نْهَزْ رَاسِي ❖ نَرْفَعْ رَاسِي ❖ نْحُطْ ـ نْهَبَّطْ رَاسِي ـ ❖ نْفَعَّدْ ـ نْوَقَّفْ رَاسِي قْبَالَةْ ❖ نْنَيَّتْ ـ نْهَنَّطْ رَاسِي ❖

Digitized by Google

تَصْرِيفْ الْفِعْلَ الْأَجْوَفْ بَالْعَيْنَ الْيَايِي

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْأَمْرْ	اَلْفَاعِلْ
شَبْتْ	نْشِيبْ		شَايَبْ
شَبْتْ	تْشِيبْ	شِيبْ	شَايْبَة
شَبْتِي	تْشِيبِي	شِيبِي	شَايْبِين
شَابْ	يْشِيبْ		
شَابَتْ	تْشِيبْ		
شَبْنَا	نْشِيبُوا		
شَبْتُوا	تْشِيبُوا	شِيبُوا	
شَابُوا	يْشِيبُوا		

اَلْوَجْهْ

اَلْوَجْهْ قُدَّامْ الرَّاسْ وْفِيهْ الْفُوقْ الْجْبِينْ ـ وَالَّا الْجَبْهَة ❖ وْمِنْ تَحْتُهْ الْحْوَاجِبْ وَالْعَيْنَيْن ❖ بِينَاتْهُمّ النِّيفْ ❖ وْتَحْتْ النِّيفْ الْفُمْ ❖ وْتَحْتْ الْفُمّ

Digitized by Google

الدَّقْنَة * وَعَلَى الْيَمِين وَعَلَى الْيَسَار الْخُدُود * خَدّ مَنْ جِهَة وْخَدّ مَنْ جِهَة أُخْرَى * اَلشَّعَر بِينَ الْفُمْ وَ النِّيف يِتْسَمَّى الشْلاَغَمْ * وَاللَّحْيَة تَنْبَتْ فِي الدَّقْنَة * اَلْوَلْدَ الِّي مَا عَنْدُه شِي لاَ شْلاَغَمْ وْلَا لَحْيَة غِيرَ الزْغَب * يْقُولُوا لُه وَلْدَ مْرَدْ * وَامَّا حَال الْوَجْه كَايِنَ الِّي ضْعِيف كَايِنَ الِّي سْمِين * الِّي يَفْرَحْ وَجْهُه مَشْرُوحْ * وَالِّي يِتْغَبَّنْ وَجْهُه مْعَبَّسْ *

اَفْعَال -- كُلّ صْبَاحْ نْغَسَلْ وَجْهِي بَالْمَا * وْ مَن بَعْدْ نْمَسّْحُه بَالْفُوطَة * إِذَا عْرِقْتْ نْنَشَّفْ جْبِينِي بَالْمَحَرْمَة * كُلْ جَمْعَة الْحَقَّاق يْحَفَّفْ لِي شَعْرِي وْلَحْيَتِي * وَ يْزَيَّنْ لِي رَاسِي وْ وَجْهِي *

اَلْوَذْنِين وَ السَّمْع

هَذُوا يِتْسَمَّاوا الْوَذْنِين * هَذَا الْوَذَنّ الْوَذَنْ لِيمْنَى * وْهَذِه الْوَذَنْ لِيسْرَى * وَالْوَذْنِين هُمَا الِّي نَسَّمْعُوا الصُّوت وَالْحُسْ بِهُمْ * وَالِّي يَبْغِي يَسْمَعْ يْرُدْ بَالُه لَلسَّمْع يْصَنَّتْ * وَالِّي يَصَّنْتْ مْلِيحْ وْمَا يَسْمَعْ شِي مْلِيحْ وَذْنُه

Digitized by Google

ثْقِيلَة ٭ وَالِّي يَصَّنَّتْ وْمَا يَسْمَعْ شِي بَالْكُلّ يْقُولُوا لُه طْرَشْ ٭ وَالِّي مَا يَسْمَعْ شِي وْمَا يَنْطَق شِي يْقُولُوا لُه غُقُّونْ ٭ كَايْنَة دَارْ فِي الْجْزَايْر يْعَلْمُوا الْعَقَاقَنْ فِيهَا ٭ وَالْجْلِيدَة الرَّطْبَة مْتَاعَ الْوْذَنْ ٭ اَلنْسَا يْتَّقْبُوهَا بْنِيَّة الشْبُوبِيَّة يْعَلْقُوا فِيهَا الْمْنَاقَشْ وَالْمْقَابَلْ ٭

اَلْعَيْنِين وَالشُّوف

هَذُوا هُمَا الْعَيْنِينْ ٭ وَالْعَيْنِينْ كَلْمَة مْثْنِيَّة مَعْنَاهَا زُوجَ عْيُونْ ٭ وْمَوْضَعْ الْعَيْنِينْ وَاحْدَة عْلَى الْيْمِينْ وْالأُخْرَى عْلَى الْيْسَارْ فِي الْوَجْه ٭ وَالْعَيْنْ فِيهَا الْمُمُّو ٭ وَالْغْطَا مْتَاعَ الْعَيْنْ هُوَ الِّي يْخَبِّي الْعَيْنْ ٭ وكَايْنَ الشْفَارْ ٭ وَالشْفَارْ فِي الْغْطَا ٭ وْكُلْ عَيْنْ يَحْفَظْهَا الْحَاجِبْ ٭ وْلُونَ الْعَيْنْ كَايْنَة عَيْنْ كَحْلَا ٭ كَايْنَة الِّي زَرْقَا ٭ وَامَّا فَايْدَةْ الْعَيْنِينْ عَيْنِيَّ هُمَا الِّي نْشُوف كُلْ حَاجَة بِهُمْ ٭ فَايْدَتْهُمَّ الشُوفْ ٭ وْمَنْ يَبْغِي يْشُوفْ يَعْطِي بَالُه لْلشُّوفْ ٭ يَنْظُرْ وْيَتْأَمَّلْ فِي

Digitized by Google

نَظْرُه ✤ وَالِّي قْصِيرَ النَظَرْ مَا يْشُوفْ شِي غِيرْ حَاجَة قْرِيبَة يْقُولُوا لُه جْهَرْ ✤ وَالِّي عَيْنِيه مْعَوْجِين يْقُولُوا لُه عْوَرْ ✤ وَالِّي مَا يْشُوفْ شِي بَالْكُلّ عْمَى ✤ وَالرّجِلْ الْاجْهَرْ يَسْتَعْمَلْ النْوَاظَرْ ✤ وَالرّجِلَ الشّوَّافْ مَا يَسْتَحَقْهُمْ شِي ✤

أَفْعَالْ

نْحُلْ عَيْنِيَّ ✤ نْغَمّضْ عَيْنِيَّ ✤ نَرْقَدْهُمْ ـ نَرْخِيهُمْ ✤ نُخْزُرْ ✤ نَغْمَزْ ✤ نَتْفَرَّجْ فِي التْصَاوَرْ مْتَاعَ الْمْسِيدْ ✤ نْطُلّ بْرَاسِي مْنَ الطّاقَة ✤ رَانِي مْغَبّنْ نَبْكِي ✤

مْحَاجْيَاتْ

حَاجِيتَكْ زُوجْ مُولَاتْ زَرْعُوا بْلَادْ غِيرْهَا
حَاجِيتَكْ نَرْمِيهُمْ فِي الزَّرْبْ يَلْحقُوا الْغَرْبْ غِيرْهَا
زِينَةَ الرّيشْ وَالْعْرِيشْ مْظَلّلْ عْلِيهَا
مَا تَنْبَاعْ مَا تَنْشْرَى لُوكَانْ تَعْطِي الْالُوفْ فِيهَا

[illegible] / [illegible]

Digitized by Google

تَصْرِيفْ الْفِعْلَ الأَجْوَافْ بَالْعَيْنَ الوَاوِي

شَافْ — يْشُوفْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلأَمْر	اَلْفَاعِلْ
شَفْتْ	نْشُوفْ		شَايَفْ
شَفْتْ	تْشُوفْ	شُوفْ	شَايْفَة
شَفْتِي	تْشُوفِي	شُوفِي	شَايْفِينْ
شَافْ	يْشُوفْ		
شَافَتْ	تْشُوفْ		
شَفْنَا	نْشُوفُوا		
شَفْتُوا	تْشُوفُوا	شُوفُوا	
شَافُوا	يْشُوفُوا		

اَلنِّيفْ وَ الشَّمْ

اَلنِّيفْ فِي وَسْطْ الْوَجْهْ ۞ وْصُورَةَ النِّيفْ هَذَا النِّيفْ قْصِيرْ ۞ هَذَاكْ طْوِيلْ ۞ اَلنِّيفْ مْتَاعْ الْوْصِيفْ يْجِي

Digitized by Google

خْشِينْ وَمْنَاخْرُه مْحْلُولِينْ ✤ نِيفُه رَاهْ مْفَرَّصْ ✤ وَالنِّيفْ الَاعْوَجْ هُوَ نِيفْ مْقَوَّسْ ✤ وَالِّي عَنْدُه نِيفْ مْسَقَّمْ سْوَا سْوَا يْقُولُوا نِيفُه مْنْقَادْ ✤ رَانِي نْشَمْ هَذَا النّوَارَة ✤ رِيحْتْهَا مْلِيحَة — طَيْبَة — رِيحْتْهَا تْطَيَّبْ ✤ مَاشِي نْشَمْ هَذَا الدْوَايَة ✤ رِيحْتْهَا مَا مْنْهَاشْ نَاتْنَة — تْفُوحْ ✤ وَالنِّيفْ هُوَ الِّي نْشَمّ الرْوَايَحْ بِهْ ✤ بَالنِّيفْ قَانَة نْتْنَفَّسْ ✤ وْفَايْدَةّ النِّيفْ اَلشَّمْ وَالتَّنْفِيسْ ✤ كَايْنِينْ بَعْضَ الشْيُوخَة يْشَمُّوا(1) الْمَصْنُوعَة مْنَ الدُّخَّانْ ✤ كِيفْ مَا نْحْمْ شَ نْشَمْ وَالّا نْتْنَفَّسْ نْقُولْ ضَرْبْنِي الرِّيحْ ✤ صْبَحْتْ مْرَوَّحْ ✤ صْبْحَة كَامْلَة وَانَا نْعَطَسْ ✤ وْنَجْبَدْ مْحَرْمْتِي مَنْ مَكْتُوبِي وْنَمْخَطْ نِيفِي ✤ وَالِّي صْبَحْ مْرِيضْ مْنَ النَّزْلَة وْنِيفُه مْسْدُودْ وَالّا مْبَطْتْ لُه الْخْنُونَة فِي الْوَادْ لَابُدّ يْنْسَمْ نِيفُه ✤

اَلْفُمْ وَالذَّوْقْ

اَلْفُمْ مْحْطُوطْ تَحْتَ النِّيفْ فُوقْ الدَّقْنَة ✤ مَفْتُوحْ بِينَ الْخْدُودْ ✤ اَلْفُمْ يَنْقْسَمْ عْلَى ثَلْثَ اقْسَامْ ✤ هُمَا الشْوَارَبْ ✤ وَالسْنَانْ ✤ وَاللْسَانْ ✤ لُونَ الشْوَارَبْ كَايْنْ

(1) ajoutez : النَّفَّة

Digitized by Google

الّي حُمَرْ كَايِنَ الّي صُفَرْ ❁ فِي كُلْ فُمْ عَنْدْنَا سَطَّاشَنْ سَنَّة ❁ وْهُمَا رْبَعْ سَنَّاتْ ❁ وْزُوجْ نِيبَانْ ❁ وْعَشْرَ ضْرُوسْ ❁ وِإذَا كَانَ الرَّجَلَ صْحِيحَ يْكُونَ لْسَانُه حْمَرْ ❁ وِإذَا كَانَ مْرِيضَ يْكُونَ لْسَانُه بْيَضْ ❁ الْفُمْ لَاشْ يَنْفَعْ ❁ شُوفْ تْرَانِي نَاكُلْ هَذَا الشّْبِينَة ❁ نْغَزَّ الْقَشْرَة بَسْنَانِي ❁ وَنْمُصْ مَاهَا بَشْوَارْبِي ❁ وْنَمْضَغْهَا بْنِيبَانِي وَضْرُوسِي ❁ وْنَسْتَبْنَهَا بَلْسَانِي يُعْنِي نْذُوقْهَا إِذَا كَانَتْ حْلُوَّة وَالَّا قَارْصَة ❁ وَالْفُمْ هُوَ الّي نَاكُلْ بِهَ وْنَسْتَبْنْ بِهْ ❁ وْزِدْ نَزْقِي وَنْعَيَّطْ بَالْفُمْ ❁ وِإذَا كُنْتْ فَرْحَانْ نَضْحَكْ بَالْفُمْ ❁ وِإذَا كُنْتْ عَيَّانَ وْجِيعَانْ نَتْثَاوَبْ بَالْفُمْ ❁ وِإذَا كُنْتْ شَبْعَانْ نَتْفَرَّعْ بَالْفُمْ ❁ وِإذَا كُنْتَ مْرِيضْ بَالسَّعْلَة نْبَزَقْ ❁ بَشْوَارْبِي نَشْرُبَّ مَنَ الْكَاسْ ❁ وَنْمُصْ مَا الشّْبِينَة ❁ وَنْصَفَّرْ ❁ وَنْبُوسْ وَالْدِيَّ ❁ وَنْتْبَسَّمْ لَاحْبَابِي ❁ وْبَسْنَانِي ثَانِي نْعَضْ فِي الْمْعَاشْ ❁ وْبَلْسَانِي نَلْحَسْ وْنَتْكَلَّمْ وْنَهْدَرْ وْنَفْجَمْ ❁ وَنْغَنِّي ❁ وَالّي لْسَانُه ثْقِيلَ يْرَطَّلْ فِي الْهَدْرَة وَيْتَمْتَمْ ❁ وَالّي مَا يَنْطَقْ شِي ابْدًا يَتْسَمَّى بَكُّوشْ ❁ وَالّي مْرِيضْ مَنْ سْنَانُه يْقُولُوا الدُّودَة كْلَاتْ لُه ضْرُوسُه ❁ الضَّرْسَة الّي كْلَاتْهَا تْضُرّه ❁ يْدَاوِيهَا بَالدْوَا ❁ وَالَّا يْمْشِي لَلْحَجَّافْ وَالَّا لَلْطْبِيبْ

Digitized by Google

السْنَانْ يَقْلَعْهَا ❖

مُحَاجِيَّة

مْكَفَّنْ كِيفْ الْمِيَّتْ وَالتُّورْبِيهْ
نْمُصَّه كِيفْ اللِّيمَة وَالْمَامَاوِيهْ

[illegible]

الرَّقْبَة وَالاَّ الْعُنُقْ

اَلرَّقْبَة تَحْتْ الرَّاسْ وْفُوقْ الْجُثَّة بِين الاَكْتَافْ ❖ — وْهِيَ اللِّي تَحْمَلْ الرَّاسْ ❖ صِفَتْهَا — اَلرَّقْبَة مْدَوْرَة ❖ اَقْسَامْهَا يْسَمِّيوْا الْقُدَّامْ مْتَاعْ الرَّقْبَة الْقَرْجُومَة ❖ وْفِي القَرْجُومَة قَسْمَة خَارْجَة يْقُولُوا لْهَا جُوزَة ❖ وَالْوِرَا مْتَاعْ الرَّقْبَة يَتْسَمَّى قْفَا ❖ وَامَّا دَاخِلْ الرَّقْبَة فِيهَا قَصْبَةْ الرِّيَّة وَالْقُرْزِي ❖ وَبْقَصْبَةْ الرِّيَّة نَتْنَفْسُوا — ❖ قَصْبَةْ الرِّيَّة تَنْفَعْ لَلتَّنْفِيسْ ❖ وْبَالْقُرْزِي نَبَّلْعُوا الْمَاكْلَة ❖ وَيْقُولُوا الْحَلْقْ لَلْقَسْمَة الدَّخْلَانِيَّة مْتَاعْ الْفُمْ ❖ يَنْطْقُوا الْقَافْ بَالْحَلْقْ ❖ وْيَزْقِيوْا بِهْ ❖ وَيْغَنِّيوْا بِهْ

Digitized by Google

أَمْرَاضْ — اَلِّي يُوجْعُه حَلْقُه يَسْعُلْ ❖ اَلِّي يَزْقِي النْهَارْ كَامَلْ يَتْبَحْبَحْ فِي الْعْشِيَّة ❖ هُوَ اَلِّي مْرِيضْ بَالْبُوخَنَّاقْ مَا يَنْجَمْشْ يَتْنَفَّسْ قْرِيبْ يَنْخَنَقْ ❖ كَايْنِينْ فِي الْجْبَلْ اَلِّي قْرْجُومْتْهُمْ تَنْتْفَخْ لْهُمْ يْقُولُوا خَرْجَتْ لْهُمْ الحَنْجُورَة ❖

أَفْعَالْ — وَقْتْ اَلِّي نْحَبّْ نْبُوسْ وَالْدِيّ نْعَنَّقْهُمْ ❖

مَنْ عْوَايَدْ التّْرْكْ اَلِّي يْحَبُّوا يْقَتْلُوهْ كَانُوا يْخَنْقُوهْ بَالْحَبَلْ ❖ وَالْمَسْلِمِينْ كِي يَذَّبْحُوا وَاحْدْ الْكَبْشْ يَقْطْعُوا لُه تَحْتْ الْجُوزَة بَعْدْ مَا قَالُوا بِسْمِ اللّٰه ❖

مْثَلْ — زْقِيتْ حَتَّى خَرْجَتْ لِي حَنْجُورْتِي ❖

اَلْجَثَّة

فِيهَا بَالزَّافْ اقْسَامْ ❖ الظَّاهْرِينْ ❖ وْهُمَا الأَكْتَافْ ❖ وَالصَّدْرْ ❖ وَالْكَرْشْ ❖ هَذَا قْدَّامْ الْجَثَّة ❖ وْمَنْ الّْورَا الظْهَرْ ❖ وَالْقَاعْدَة ❖ وْفِي الزُّوجْ جِهَاتْ الأَجْنَابْ ❖ وْوَسْطْ الجَسَمْ يْقُولُوا لُه الحْزَامْ وَالَّا القَدّْ ❖ وْمَنْهُمْ الْبَاطْنِينْ وَ الْمْخَبِّيِينْ ❖ وْهُمَا الرِّيَّة وَالْقَلْبْ فِي الصْدَرْ دَاخَلْ الضْلُوعْ ❖ وَالْمَعْدَة وَالْكَبْدَة وَالْمْرَارَة

Digitized by Google

وَالطِّيحَانْ وَالْمْصَارَنْ فِي الْكَرْشْ ✤ وَالسَّنسُول وُ الضْلُوعْ يَحَّفْظُوا دَاخْلَ الْجَنَّة وْيَرْقْدُوا كُلّ الِّي بُوقْهُمْ ✤

أَمْرَاضْهَا — اَلِّي ضَرْبُه الرِّيحَ مْرِيضْ مَنْ صَدْرُه يَسْعُلْ ✤ اَلِّي يَبْزَقَّ الدَّمْ عَنْدُه مْرَضْ الرْقِيقْ ✤ اَلِّي مْرِيضْ مَنْ كَرْشُه يْرُدْ بَعْدَ الْمَاكْلَة ✤ وَالَّا تَجْرِي لُه كَرْشُه ✤ وَالَّا رَاهْ مْحْصُورْ الْكَرْشْ ✤ اَلِّي مْرِيضْ بَالْكَبْدَة وَجْهُه صْفَرْ ✤ اَلِّي عَنْدُه سَنسُولْ مْتَاعَ الظْهَرّْ مْعَوَّجْ هُوَ رَجْلْ حْدَبْ ✤ وَالرَّجْلْ الِّي فْدُّه قْصِيرْ يْقُولُوا لُه وْشْقُونْ ✤

اَفْعَال — رَانِي نْطَاطِي — رَانِي نُوقَفْ — نُقْعَدَّ عْلَى كُرْسِي شُغْلَ النْصَارَى — نَرْبَعْ عْلَى الْحْصِيرَة كِيفَ الْمَسْلْمِينْ — نَتْوَكَّى عْلَى الْحِيطْ — نَرْقِدَّ عْلَى ظَهْرِي — نَحْمَلّ عْلَى كَتْفِي ✤

اَلْفِعْلَ الْاَجْوَافْ بَالْعَيْنْ الْاَلِفِي

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْــرْ	اَلْفَاعِـلْ
خُفْتَ مِنَ اللّٰهْ	نْخَافْ		خَايِفْ
خُفْتْ	تْخَافْ	خَافْ	خَايْفَـة
خُفْتِي	تْخَافِي	خَافِي	خَايْفِينْ
خَافْ	يْخَافْ		
خَافَتْ	تْخَافْ		
خُفْنَا	نْخَافُوا		
خُفْتُوا	تْخَافُوا		
خَافُوا	يْخَافُوا	خَافُوا	

اَلْكَلْبْ وَ الْحَدَّادْ

كَانْ حَدَّادْ عَنْدُه كَلْبْ كُلّْ يَوْمْ يَرْقُدْ ◆ وَالْحَدَّادْ يْظَلّْ وَاقِفْ قُدَّامْ الزَّبْرَة ◆ وَالَّا مْطَاطِي عْلَى النَّارْ ◆ وَالَّا مْعَلَّقْ بَالْكِيرْ ◆ وَالَّا مَايْلْ عْلَى الْحْدِيدْ يْطَرْقُه ◆ لَاكِنْ مْنِينْ

Digitized by Google

يُوصَلْ وَقْتَ الْمَاكْلَةَ الْحَدَّادْ يُقْعَدَّ مْعَ اصْحَابُه ❁ وَالَّا
يْرَبَّعَ عْلَى الْمَيْدَة ❁ وَالَّا يَتْوَكَّى عْلَى الْحِيطْ يَاكُلْ ❁ وْبَعْدَ
الْفْطُورْ عَادتُه يْقَيْلَ شْوِيَّة مْطَوْلَ عْلَى ظَهْرُه وَالَّا عْلَى
جَنْبُه ❁ ذَاكَ الْوَقْتَ الْكَلْبْ يْنُوضْ بِهْ وِيَّة يْقَابَلْ مُولَاه
يْصَدْعُه بَاشْ يَعْطِيه الْخُبْزْ ❁ قَالْ لُه مَرَّة الْحَدَّادْ ❁ يَاكَلْبْ
الشَّرْ ضَرْبَاتَ الْقْطِيسَة الِّي يْزَعْزْعُوا الدَّارَ وْالَارْضْ مَا
يْفَطْنُوكْ شْي ❁ وَلَاكِنْ مْضِيغَ الْخُبْزَ يْفَيْقَكْ ❁

اَلذْرُوعْ

اَلذْرَاعْ فِي الرَّبْعَ قْوَايَمْ ❁ اَلذْرَاعَ الْعَضْوُ الِّي حَاكَمْ
فِي الْجَثَّة بَالْكْتَافْ ❁ وَالذْرَاعْ فِي خَمْسَة ❁ اَلزَّنْدْ مَنْ فُوقْ
❁ وَبَعْدُه الْكُوعْ وَالذْرَاعْ وَالْمَعْصَمْ وَالْيَدْ ❁ وْتَحْتَ الْكْتَفْ
بِينَ الزَّنْدْ وَالْجَثَّة الْبِيطَانْ مَنْ كُلْ جَنْبْ بَاطْ ❁ أَمْرَاضْ - اَلِّي
مَفْرُوضَ الذْرَاعْ وَالَّا مَخْدُولَ الذْرَاعْ وَالَّا مَفْعُوصَ الْمَعْصَمْ مَا
يَنْجَمْ شْي يَخْدَمْ ❁

أَفْعَالْ - اَلِّي يَخْدَمَّ جْرَانْبِطِي - مْكَارِي - يْسَوْرَ
الْمْعِيشَة مْتَاعُه بْذرَاعُه ❁ اَلِّي نَالَ الدُّنْيَا بْذرَاعُه يْقُولُوا

Digitized by Google

فْلَانْ مُولَى ذْرَاعْ ❖ اَلِّي ذْرَاعُه طْوِيلْ هُوَ الِّي قَادَرْ بَالزَّافْ عَنْدْ النَّاسْ ❖ بَيَّاعَ الْقْمَاشْ يْقِيسَ الْمْلَفْ بَالذْرَاعْ ❖ مْنِينْ يْكْبَرَّ الْوْلَدْ يْقْوَى ذْرَاعُه وْكِيفْ يْكُونْ ذْرَاعُه صْحِيحْ — كِيفْ تْكُونْ قُوَّة فِي ذْرَاعُه — يْحْمَلْ — يْرْفَدْ — الَاحْمَالَ الْكْبَارْ انْ شَا اللّٰه ❖

اَلْفِعْلَ النَّاقِصْ مِنْ وَزْنِ فَعَلَ يَفْعِلُ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْــرْ	اَلْفَاعِـلْ	اَلْمَفْعُولْ
رْمِيتْ حَجْرَة	نَرْمِي		رَامِي	مَرْمِي
رْمِيتْ	تَرْمِي	اَرْمِي	رَامْيَة	مَرْمِيَّة
رْمِيتِي	تَرْمِي	اَرْمِي	رَامْيِينْ	مَرْمِيِّينْ
رْمَى	يَرْمِي			
رْمَتْ - رْمَاتْ	تَرْمِي			
رْمِينَا	نَرْمُوا - نَرْمِيوْا			
رْمِيتُوا	تَرْمُوا - تَرْمِيوْا	اَرْمُوا - اَرْمِيوْا		
رْمُوا - رْمَاوْا	يَرْمُوا - يَرْمِيوْا			

Digitized by Google

اَلْيَدِّينْ وَ الْمَسْ

هَاهُمْ يَدِّيَّ ❖ هٰذَا الْيَدْ يَدِّى لِيمْنَى ❖ هٰذِهْ يَدِّى لِيسْرَى ❖ مَوْضَعْهُمْ ❖ اَلْيَدِّينَ اطْرَافْ الذْرُوعْ ❖ اَجْزَاهُمْ — دَاخَلْ الْيَدْ يَتْسَمَّى كَفّْ الْيَدْ ❖ خَارِجْ الْيَدْ قْفَا الْيَدْ ❖ وْكُلْ يَدْ عَنْدْهَا خَمْسَ صْوَابَعْ ❖ كُلْ صْبَعْ كَايْنَ اسْمُهْ ❖ اَسَمْهُمْ ❖ اَلْصْبَعَ الْكْبِيرْ ❖ وَالشَّاهَدْ ❖ وَالْوَسْطَانِي ❖ وَصْبَعَ الْخْوَاتَمْ ❖ وَالْصْغِيرْ ❖ وْكُلّْ صْبَعْ فِي آخْرُهْ ظْفَرْ ❖ وْكُلّْ صْبَعْ فِيهْ تْلْتَ مْفَاصَلْ ❖ سِوَى الْكْبِيرْ مَا عَنْدُهْ غِيرْ زُوجْ ❖ مْنَافِعَ الْيَدْ ❖ نَاخُذْ كُلْ حَاجَةْ بْيَدِّي وْنَقْبَضْهَا ❖ إِذَا نْحْكُمْ يَدِّي بَالْقَبْضَةْ نْدَبَّرْ — نَضْرُبْ بَالدَّبْزَةْ ❖ وِاِذَا نْحُلْ يَدِّي وْنَضْرُبْ نَعْطِي الْكَفْ ❖ بَالصْوَابَعْ نْمَسّْ الْحْوَايَجْ إِذَا كَانُوا رْطُبْ وَالَّا خْرَشْ ❖ مْرَخِّيِّينْ وَالَّا قَاسْحِينْ — ❖ وْنُقْرُصْ بِهُمْ ❖ وَنْدَغْدَغْ بِهُمْ ❖ وَنْرَوَّشْ لْلنَّاسْ بْجِيوَا ❖ بْيَدِّيَّ فِي زُوجْ نْصَفَّقْ إِذَا كُنْتْ فَرْحَانْ ❖ وِاِذَا نَعْطِي عَهْدِي لْوَاحْدَ الرَّجَلْ نْشَدْلُهْ يَدُّهْ بْيَدِّي ❖ نَحْلَفْ بَالْيْمِينْ وْلِيمْنَى هِيَ الِّي نَحْلَفْ بِهَا ❖

Digitized by Google

اَلْكَرْعِينْ — اَلرَّجْلِينْ

اَلرِّجْلْ وَاحْدَة مْنَ الْقْوَايِمْ ✤ وَالْقْوَايِمْ فِي رَبْعَة
زُوجْ ذْرُوعْ وْزُوجْ رَجْلِينْ ✤ وَالْمَوْضَعْ مْتَاعَ الرَّجْلِينْ تَحْتْ
الْجَثَّة ✤ يَرْفْدُوا الْجَسْدَ الْكُلْ ✤ اَجْزَاهُمْ — مْنْ فُوقَ الْفْخَذْ
وَالْفْخَذْ حَاكُمْ بَالرُّكْبَة فِي السَّاقْ ✤ وَالْوُرَا مْتَاعَ السَّاقْ
يْقُولُوا لُه عَصْبَةَ السَّاقْ ✤ وَالسَّاقْ حَاكُمْ بَالْكَعْبَة فِي
الرِّجْلْ ✤ وَالرِّجْلْ بِيهَا مْنْ فُوقْ وَجْهَ الرِّجْلْ ✤ وْمَنْ تَحْتْ
فَاغَةَ الرِّجْلْ ✤ وَالْوُرَا الْقْدَمْ ✤ وْمَنْ قُدَّامَ الْخَمْسْ
صْوَابَعْ بَاظْفَارْهُمْ ✤ اَلْعْيُوبْ — اَلِّي عَنْدُه كَرْعِينْ مْعَوْجِينْ
يْقُولُوا لُه بُو الْكْفَابَسْ ✤ وَالِّي رَجْلُه طْوِيلَة وَالرِّجْلْ
الْاُخْرَى قْصِيرَة يْطُوبَلْ هُوَ زَحَّافْ وَالَّا طُوبَالْ ✤

اَفْعَالْ — نَمْشِي — نْوَلِّي — نَقْدَمْ — نْوَخَّرْ —
نْقَرَّبْ — نْبَعَّدْ — نَتْمَشَّى — نَجْرِي — نَقْفَزْ — نَبْرَكْ عْلَى
رْكَايْبِي — نَبْرَكْ عْلَى رُكْبَة وَاحْدَة — نَزْرَبْ — نْخَفَّفْ
رَجْلِي — نَشْطَحْ — اِذَا رَجْلِيكْ لْقَاوْا حَجْرَة يَعَثْرُوا ✤

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول
لَقِيتُ	أَلْقَى		لَاقٍ	مَلْقِيّ
لَقِيتَ	تَلْقَى	الْقَ	لَاقِيَة	مَلْقِيَّة
لَقِيتِ	تَلْقَيْ	الْقَيْ	لَاقُونَ	مَلْقِيُّون
لَقِيَ	يَلْقَى			
لَقِتْ ـ لَقِتَا	تَلْقَى			
لَقِينَا	نَلْقَى			
لَقِيتُوا	تَلْقَوْنَ	الْقَوْا		
لَقِيَا	يَلْقَيَانِ			

Digitized by Google

اَلْجَوَارِحْ وَ الْكِرْشْ

مَرَّةْ الْجَوَارِحْ مْتَاعْ الْجَسَدْ قَامُوا عْلَى الْكِرْشْ ❁ قَالُوا وَاشْ مِنْ سَبَّةْ اَحْنَا الْكُلْ نَخْدْمُوا وْهِيَ مَا تَخْدَمْ شِي ❁ غِيرْ تَتْمَتَّعْ بِالدُّنْيَا بَرْكَةْ ❁ قَالُوا الْخَمْسْ حْسُوسْ ❁ اَحْنَا نْحُسُّوا لْهَا بْكُلْ شِي ❁ قَالْ النِّيفْ نَعَمْ اَنَا نْشَمْ ❁ قَالُوا الْعَيْنِينْ اَحْنَا نْشُوفُوا ❁ قَالُوا الْوَذْنِينْ اَحْنَا نَسَّمْعُوا ❁ قَالُوا الْيَدِّينْ اَحْنَا نَخْتَارُوا الْمَاكْلَةْ وْنَدِّيوْهَا لْلْفُمْ ❁ قَالْ الْفُمْ اَنَا نْشَبَّعْ الْكِرْشْ ❁ قَالُوا الشْوَارِبْ اَحْنَا نْشَرْبُوا ❁ قَالُوا السْنَانْ اَحْنَا نْمَضْغُوا ❁ قَالْ اللْسَانْ اَنَا نْذُوقْ الْمَاكْلَةْ ❁ قَالْ الْقِرْزِي اَنَا نْبَلْعْهَا ❁ قَالْتْ الرِّيَّةْ اَنَا نْتْنَفَّسْ ❁ قَالْ الْقَلْبْ اَنَا نْخَبَّقْ ❁ قَالُوا الرِّجْلِينْ اَحْنَا نْتْمَشَّاوْا وْنَرْفْدُوا الْجَسَدْ الْكُلْ — ❁ قَالْ الدْمَاغْ اَنَا نْخَمَّمْ بِيهُمْ الْكُلْ وْنْحُسْ جْوَارِحْ الْجَسَدْ كُلْهُمْ ❁ وَنْزِيدْ نَعْطِيهُمْ الرَّايْ ❁ لَاكِنْ هَذَا الْمَعْجَازَةْ مَاهِي صَنْعَتْهَا ❁ وَاجْبَتْهُمْ الْكِرْشْ ❁ قَالْتْ لْهُمْ كْلَامْكُمْ بَاطَلْ ❁ اَنَا اِلِّي نْهْضَمْ لْكُمْ يَعْنِي نْبَدْلْ الْمَاكْلَةْ دَمْ ❁ وَالْعْرُوقْ يَاخْذُوا مَنِّي ذَاكْ الدَّمْ وْيَدِّيوْهْ لْلْقَلْبْ ❁ وَالْقَلْبْ يْفَرْقُهْ عْلَى جْمِيعْ الْاَعْضَا ❁ هَاذَاكْ الدَّمْ هُوَ اِلِّي يْوَكَّلْ كُلْ عْضُو

* وِاذَا مَا نْوَكَّلْكُمْ شَ انَا تْمُوتُوا انْتُمَا جْمِيع *

تَصْرِيف الْفِعْلِ الْمُضَاعِفْ ∴ شَمْ يْشَمْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْأَمْرْ	إِسْمَ الْفَاعِلْ	إِسْمَ الْمَفْعُولْ
شَمِّيتْ	نْشَمْ		شَامْ	مَشْمُومْ
شَمِّيتْ	تْشَمْ	شَمْ	شَامَّة	مَشْمُومَة
شَمِّيتِي	تْشَمِّي	شَمِّي	شَامِّينْ	مَشْمُومِينْ
شَمْ	يْشَمْ			
شَمَّتْ	تْشَمْ			
شَمِّينَا	نْشَمُّوا			
شَمِّيتُوا	تْشَمُّوا	شَمُّوا		
شَمُّوا	يْشَمُّوا			

وَلَدْ مُكَرَانَشْ

---

* اَلْوَلَدْ الْمُكَرَانَشْ يْحَبّ الْحْلَاوَاتْ وَالْفْوَاكِي *

Digitized by Google

لَمَّا يَمْشِي لِلْمَسِيدْ يَدِّي حَبَّة بِنِينَة مْعَهْ ❀ وْكِي يَدْخُل فِي بِنْكُه وْ يُقْعُدْ فِي مُوضْعُه يَدَسْهَا تَحْت الطَّابْلَة ❀ وَيظَلْ يَاكُلْ فِي وَقْت الْقْرَايَة ❀ يْغُرُّه الشِّيطَان ❀ يَعْمَلْ رُوحُه غَافَلْ قَلِّيلْ ❀ وْهُوَ يْرُدّ بَالُه مْنَ الشِّيخ ❀ وْيَحْزَرْ فِيه تَحْت الْعَيْنْ ❀ وَيْغَفّلْ فِيه ❀ وِمْنِين يْشُوفُه غَافَلْ يْمَدّ يَدُّه مَنْ تَحْت الطَّابْلَة ❀ وَيْمَسّ بَصْوَابْعُه الْبِنِينَة ❀ وَيْخَرّجْهَا ❀ وَيْشَمْهَا ❀ وْيَبْدَا يْغَزْ فِيهَا ❀ وَيْعَضّ فِيهَا ❀ وَيْمَصّ الْمَا مَنْهَا ❀ وَيْدُكْ فِي فُمُّه ابْرَاجْهَا ❀ حَتَّى يَنْتْبَهْ لُه الشِّيخ ❀ وَيْحَسّ بِهْ ❀ وَيْفَكّ لُه الْبِنِينَة ❀ وْيَجْعَلّ عْلِيه عْقُوبَة ❀

هَذَا جَدْوَلْ اَعْضَا الْجَسْدَ الْمْثَنِّيِّينْ فِي الْكْلَامْ

اَلْمُفْرَدْ	اَلْجَمْع	اَلْمُثَنَّى
ذْرَاعْ	ذْرُوعْ	ذْرْعِينْ
يَدْ	يَدِّينْ	يَدِّينْ
رْجَلْ	رَجْلِينْ	رَجْلِينْ
كْرَاعْ	كَرْعِينْ	كَرْعِينْ

Digitized by Google

عَيْن	عْيُونْ	عَيْنِينْ
وْذَنْ	وْذْنِينْ	وَذْنِينْ
كْتَفْ	أَكْتَافْ	كَتْفِينْ
خَدْ	خْدُودْ	خَدِّينْ

اَلْوْلَدْ وَ الزَّلِّيفْ

وَاحْدَ الْوْلَدْ رَسْلُه بَابَاهْ يَشْرِي زَلِّيفْ ❊ شْرَاهْ وَكْلَا لُه لَحْمَ الْخْدُودْ ــ الشْدَاقْ ❊ وَالْوْذْنِينْ ❊ وَ الْمُخّ فِي الجَمْجْمَة ❊ وَاللْسَانْ فِي الْفُمّ وْعِينِيهُمْ ❊ الحَاصَلْ كْلَا لُه اللَّحمَ اِلِّي فِيهَ الْكُلّ وْخَلَّى الْعْظَمْ وَالْغُشْمَارْ ❊ جَابْهُمّ لْبَابَاهْ ❊ قَال لُّه يَا وَاحْدَ الْكَلْبْ رَاشْنُ هَذَا ❊ قَال لُّه يَا بَابَا هَذَا رَاسَ الْكَبْشْ وْرَجْلِينَ الْكَبْشْ ❊ قَال لُّه وَايْنَ اللَّحَمْ ❊ قَال لُّه الْمَالْ رَاهَ ضْعِيفْ ❊ قَال لُّه وَايْنَ وَذْنِيه ❊ قَال لُّه يَا بَابَا هَذَا الْكَبْشْ كَانَ طْرَشْ ❊ قَال لُّه بَابَاهْ وَايْنَ رَاهُمْ عَيْنِيهْ ❊ قَال لُّه كَانَ عْمَى ❊ قَال لُّه وَايْنَ لْسَانُه ❊ قَال لُّه كَانْ عَقُّونْ ❊ قَال لُّه وَايْنَ جَلْدْ رَاسُه ❊ قَال لُّه كَانْ فَرْطَاسْ قَال لُّه وَايْنْ لَحْمَ الْكُرْعِينْ ❊ قَال لُّه كَانْ زَحَّافْ مَنْ رَجْلِيهَ

Digitized by Google

لَمَّا يَمْشِي لِلْمَسِيدْ يَدِّي حَبَّة بْنِينَة مْعَهْ ❁ وْكِي يَدْخُلْ فِي بُنْكُه وْ يُقْعُدْ فِي مُوضْعُه يَدَسْهَا تَحْتَ الطَّابْلَة ❁ وَيظَلْ يَاكُلْ فِي وَقْتَ الْقْرَايَة ❁ يْغُرُّه الشِّيطَانْ ❁ يَعْمَلْ رُوحُه غَافَلْ قْلِيلْ ❁ وْمُوَيْرِدْ بَالُه مْنَ الشِّيخْ ❁ وْيُخْزُرْ فِيه تَحْتَ الْعَيْنْ ❁ وْيَغْفَلْ فِيهْ ❁ وْمْنِينْ يْشُوفُه غَافَلْ يْمُدْ يَدُّه مَنْ تَحْتَ الطَّابْلَة ❁ وَيْمَسْ بَصْوَابْعُه الْبْنِينَة ❁ وَيْخَرَّجْهَا ❁ وَيْشَمْهَا ❁ وْيَبْدَا يْغَزْ فِيهَا ❁ وَيْعَضْ فِيهَا ❁ وَيْمَصّ الْمَا مَنْهَا ❁ وَيْدُكْ فِي فُمُّه ابْرَاجْهَا ❁ حَتَّى يَنْتَبَهْ لُه الشِّيخْ ❁ وَيْحُسْ بِهْ ❁ وَيْفَكْ لُه الْبْنِينَة ❁ وْيَجْعَلْ عْلِيه عْقُوبَة ❁

هَذَا جَدْوَلْ أَعْضَا الْجَسَدْ الْمَثْنِيِّينْ فِي الْكْلَامْ

اَلْمُفْرَدْ	اَلْجَمْع	اَلْمُثَنَّى
ذْرَاعْ	ذْرُوعْ	ذْرْعِينْ
يَدْ	يَدِّينْ	يَدِّينْ
رْجَلْ	رَجْلِينْ	رَجْلِينْ
كْرَاعْ	كَرْعِينْ	كَرْعِينْ

Digitized by Google

عَيْنْ	عْيُونْ	عَيْنِينْ
وْذَنْ	وَذْنِينْ	وَذْنِينْ
كْتَفْ	أَكْتَافْ	كَتْفِينْ
خَدْ	خْدُودْ	خَدِّينْ

اَلْوَلَدْ وَ الزَّلِّيفْ

وَاحْدَ الْوَلَدْ رَسْلُه بَابَاهْ يَشْرِي زَلِّيفْ ❁ شْرَاهْ وَكْلَا لُه لَحْمَ الْخْدُودْ ـ اَلشْدَاقْ ❁ وَالْوَذْنِينْ ❁ وَ الْمُخْ فِـ الجَمْجْمَة ❁ وَاللْسَانْ فِـ الْفُمْ وْعِينِيهُمْ ❁ الحَاصَلْ كْلَا لُه اللْحَمَّ الِّي فِيهَ الْكُلْ وْخَلَّى الْعْظَمْ وَالْغُضْمَارْ ❁ جَابْهُمَّ لْبَابَاهْ ❁ قَالْ لُّه يَا وَاحْدَ الْكَلْبْ وَاشْنْ هَذَا ❁ قَالْ لُّه يَا بَابَا هَذَا رَاسَ الْكَبْشْ وْرَجْلِينَ الْكَبْشْ ❁ قَالْ لُّه وَايْنَ اللْحَمْ ❁ قَالْ لُّه الْمَالْ رَاهَ ضْعِيفْ ❁ قَالْ لُّه وَايْنَ وَذْنِيهْ ❁ قَالْ لُّه يَا بَابَا هَذَا الْكَبْشْ كَانَ طْرَشْ ❁ قَالْ لُّه بَابَاهْ وَايْنْ رَاهُمْ عَيْنِيهْ ❁ قَالْ لُّه كَانَ عْمَى ❁ قَالْ لُّه وَايْنَ لْسَانُه ❁ قَالْ لُّه كَانْ عَقُّونْ ❁ قَالْ لُّه وَايْنْ جَلْدْ رَاسُه ❁ قَالْ لُّه كَانْ فَرْطَاسْ قَالْ لُّه وَايْنْ لَحْمَ الْكُرْعِينْ ❁ قَالْ لُّه كَانْ زَحَّافْ مَنْ رَّجْلِيه

Digitized by Google

وْيَدِّيهْ عْلَى خَاطْرْ كْلَاهْ الذِّيبْ ❊ وَالسَّلَامْ ❊

الأَعْمَى وَالْمَخْذُولْ

كَانْ وَاحْدَ الرَّجْلَ عْمَى يَمْشِي مْعَ الطُّرْفَانْ ❊ وْمَا عَنْدُهْ شِي الْقُوَّادْ ❊ سِوَى عُكَّازَةْ فِي يَدُّهْ يَمْشِي بِهَا ❊ وَالَّا يْتَبْتَبْ بْيَدُّهْ مْعَ الْحِيطَانْ ❊ وْكَانْ خَوَّافْ غِيرْ يَتْحَسَّسْ ❊ وْكَانَ يْشَمَّ الرِّيحَةْ مَنْ بْعِيدْ ❊ وْيَسْمَعْ كُلْ حُسْ حَتَّى النَّمْلَةْ إِذَا دَبَّتْ ❊ وَمْعَ هَذَا مَا يَنْجَمْ شِي يَمْشِي وَايْنَ يْحَبْ ❊ وَاحْدَ النَّهَارْ لْقَى وَاحْدَ الرَّجْلْ فِي بَابْ الْمْدِينَةْ ❊ سَمْعُهْ يَطْلُبْ ❊ قَالْ لُّهْ يَا خُويَا بِاللَّهْ عْلِيكْ أُوقَفْ قُدَّامِي ❊ وَرِّي لِي الطْرِيقْ مْنِينْ نَاخُذْ ❊ قَالْ لُّهْ يَا خُويَا قْسَمْتَ عْلِيَّ بِاللَّهْ وَانَا رَجْلْ مَخْذُولْ ❊ سَاقَطْ مَنْ يَدِيَّ وْرَجْلِيَّ ❊ مَا نَقْدَرْ لَا نُوقَفْ وْلَا نَتْحَرَّكْ مَنْ مُوضْعِي ❊ وَالْعَمَى مَنْ قُوَّةَ الِّي يْخَافْ بَاقِي وَاقَفْ فِي وَسْطَ الطْرِيقْ مَا يَعْرَفْ مْنِينَ يْرُوحْ ❊ مَنْ عْلِيهَا خَمَّمْ الْمَخْذُولْ ❊ قَالْ لُّهْ يَا خُويَا اسْمَعْ لِيَّ ❊ أَنْتَا يَا بْرَجْلِيكْ صْحَاحْ ❊ وَاكْتَافَكْ صْحَاحْ ❊ وْيَدِّيكْ صْحَاحْ ❊ سِوَى عَيْنِيكْ الِّي مَا تْشُوفْ شِي بِهُمْ ❊ إِذَا حَبِّيتْ احْمَلْنِي عْلَى ظَهْرَكْ ❊

Digitized by Google

وَانَا نْوَرِّي لَكْ الطْرِيقْ ❖ وْنَمْشِيوْا وَايْنَ نْحَبُّوا ❖ قَالْ لُهُ هَذَا رَايْ مْلِيحْ ❖ أَرْكَبْ ❖ مَنْ ذَاكَ الْعَهْدْ صَارُوا اصْحَابْ وْ حَوِّسُوا وَ تْفَرْجُوا فِي كُلّ الِّي خْلَقْ اللّهْ ❖

مَعْنَاهْ ❖ أَرْحَمْ تُرْحَمْ ❖ يُعْنِي غِيثْ تَسْتْغِيثْ ❖ يُعْنِي اعْمَلْ الْخِيرْ تَلْقَى الْخِيرْ ❖ وَالسَّلَامْ ❖

تَسْرِيحَ السْفَرْ

عْمَالَة . . . . . .
فَنْسَمَة . . . . . .
دَايْرَة . . . . . .

إِنَّ . . . .
مِنْ عَرْشْ . . . .
الْقَاطِنْ . . . .
سَرَّحْنَاهُ إِلَى . . . .
وَيَاخُذْ عَلَى . . . .
لِأَجْلْ . . . .

— وَصْفَ الْحَامِلْ —

الْعُمْرْ . . . .
الْقَامَة . . . .
الشْعَرْ وَ الْحْوَاجَبْ . . . .
الْجَبْهَة . . . .
الْعَيْنِينْ . . . .
الْانْفْ (النِّيفْ) . . . .
الْفُمْ . . . .

Digitized by Google

حِكَايَةَ الشَّيخ الْحَطَّاب مْعَ مَلَك الْمَوْت

كَانْ فِي زْمَانْ بَكْرِي رَجْل كْبِيرَ السَّنْ — شِيخَ كْبِيرْ ظَهْرُه مْحَنِي ❖ شَعْرُه مْنَتَّفْ ❖ لْحَيْتُه شَايْبَة ❖ سْنَانُه طَايْحِينْ ❖ قْوَايْمُه يَرْتَعْدُوا ❖ رَاسُه يَرْعُدْ ❖ الْحَاصَل كَانْ فِي غَايَةَ الْهَرَمْ ❖ وَمْعَ ذَا كَانْ فَقِيرَ الْحَالْ ❖ لَا زَمْ يَحْطَبْ بَاشْ يْعِيشْ ❖ وَاحْدَ الْيُومَ مْنَ الْأَيَّامْ كَانْ رَافَدْ عْلَى ظَهْرُه حُزْمَة مْتَاعَ الْحْطَبْ تْقِيلَة ❖ عْيَا بِهَا ❖ قَالْ يَا رَبِّ اعْطِينِي مُوتْ ❖ نَتْهَنَّى مَنْ هَذَا الْمْعِيشَة الْمُرَّة ❖ وَكَانْ مَلَكْ الْمُوتْ فِي ذَاكَ الْوَقْتْ يِمْشِي فِي الْأَرْضْ يَقْبَضْ الْأَرْوَاحْ ❖ سَمْعُه كِي دْعَى ❖ جَا لِيهْ ❖ قَالْ لُه اَشْ بِكَ تْحَبّ تْمُوتْ ❖ قَالْ لُه لَا ❖ عْيِيتْ ❖ قُلْتْ لَكْ ارْفَدْ مْعَيَا هَذِه الْحُزْمَة ❖ وَانْتَ مَا تَسْمَعْ شِي مْلِيحْ ❖

وَالْمَعْنَى ❖ قَالُوا النَّاسْ ❖ مْعِيشَةَ الْإِهَانَة ❖ وَلَا رْقَادَ الْجَبَّانَة ❖

أَمْثَال

اَلْعَمَشْ فِي دَارِ الْعُمِي يِسَمَّى كُحْلَ الْعُيُونْ ✤

اَلْغَايِبْ عَلَى الْعَيْنِينْ يِنْسَاهُ الْقَلْبْ ∴ اَلْغَايِبْ غَيِيبْ ✤

اَنْفَاهِمْ بِالْغَمْزَةِ وَالْغَشِيمْ بِالنَّغْزَة ✤

فَرْقَ الِّي بْكَى مِمَّنْ تْبَاكَى ✤

طُولَ اللِّسَانْ هْلَاكْ الْإِنْسَانْ ✤

إِذَا نْطَقْتَ بْكِلْمَة مْلَكْتَكْ وِإذَا مَا تَنْطَقْ بِهَا انْتَ مَالْكْهَا ✤

لَا تْقُولْ بْغِيرْ تَفْكِيرْ وْلَا تَعْمَلْ بْغِيرْ تَدْبِيرْ ✤

اَسْمَعْ وَانْظُرْ وْمَا تْقُولْ ✤

اَلْكِذْبْ سْلَاحْ الْعَاجِزْ ✤

مْحَبْةَ الشَّارِبْ وَالْقَلْبْ هَارِبْ ✤

اَلْجُوعْ يْرَضِّي الْأَسَدْ بَالْجِيفَة ✤

اَلشُّوفْ مَا يْبَرِّدْ شِي الْجُوفْ ✤

مَا يْبَكِيكْ الَّا شَفْرَكْ وْمَا يْحُكْ لَكْ الَّا ظُفْرَكْ ✤

اَلْقَلْبْ قَايِدْ وَالرِّجِلّْ تْتَبْعُه ✤

بْعَدْ مَا شَابْ عَلْقُوا لُه حْجَابْ ــ غْطَاوَة الْكْتَابْ ✤

شَابَتْ وْمَا تَابَتْ ✤

Digitized by Google

اَلْبَرَكَة مْنَ الْحَرَكَة ❖ اَلْحَرْكَة بَرَكَة ❖

مَا عَاشْ مَنْ عَاشْ غِيرْ مَحْمُودْ ❖

فَصْلَ الرْبِيعْ

فِي فَصْلَ الرْبِيعَ الثَّلْجَ يْذُوبْ ❖ اَلرِّيحْ يَنْفُصْ ❖ يْكُونَ السْمَا صَابِي ❖ اَلشْتَا دَاقْيَة ❖ اَلْحَالْ مَعْتَدَلْ ❖ وَالنْدَى كُلْ لِّيلَة يْصُبْ ❖ وْتَقْوَى الْخْضُورَة ❖ وْيَكْثَرَّ الْوَرْدْ وَجْمِيعَ النْوَاوِير ❖ وَتْزَهْرَ الشِّينَة ❖ وْتَنْبَتَّ الخُضْرَة ❖ وْيَلْقَحُوا الشْجُورْ ❖ وَالدُّنْيَا خْضَارَتْ ❖ وَالْبَحَرْ يَغْلَىْ ❖ وَتْجِي الخُطَّايْفَة ❖ وَالنْحَلْ يَبْدَا يَرْعَى ❖ وَالطْيُورَ يْعَشْشُوا ❖ وَالنَّاسْ يْخَفْفُوا مَلْبُوسْهُمْ ❖ وْيَسْتَحَسْنُوا فَصْلَ الرْبِيعْ ❖

اَلْبَابَ الرَّابِعْ

اَلْمَاكْلَة

اَلْفُطُورْ وَالْغَدَا وَالْعَشَا

رَاكُمْ تَاكْلُوا كُلْ يَوْمْ رَبْعْ مَرَّاتْ ✤ اَلصْبَاحْ تَفَطْرُوا ✤
وَفْطُورَ الصْبَاحْ عَنْدَ النْصَارَى يَشْرْبُوا الْقَهْوَة وَالْحْلِيبْ وَالَّا
الشَّكْلَاطْ ✤ وْتَاكْلُوا مَرَّة ثَانْيَة فِي نُصّ النْهَارْ تَتْغَدَّاوْا ✤
وَالتْلَامِيذْ فِي الْمَدْرْسَة يَتْغَدَّاوْا كُلْ يَوْمْ عْلَى الثْنَاشْ ✤
وْالَاوْلَادْ اِلِّي يَاكْلُوا كُلْ وَاحَدْ فِي دَارُه يَتْغَدَّاوْا وَقْتْ مَا يَطْعَمْهُمْ
لْوَالْدِيهُمْ ✤ وَالنْصَارَى عَنْدْهُمْ عَادَة ✤ عْلَى الرَّبْعَة مْتَاعْ

Digitized by Google

الغَنِيَّة يَاكْلُوا الذْرَارِي شَوِيَّة خُبْز مْعَ الجْوَازْ ❊ وَالجْوَازْ هُوَ الِّي يْجَوْزُوا الخُبْزْ بِهْ ❊ وْفِي المَدْرْسَة يَعْطِيوْا لَلتْلَامِيذْ خْبِيزَة طْرِيَّة سْخُونَة وْيَاكْلُوا مْعَهَا طَرْفْ شْكْلَاطْ وَالَّا قَطْعَة جْبَنْ وَالَّا فْوَاكِي رْسْلُوهُمْ وَالدِيهُمْ زِيَادَة امَاكْلَتْهُمْ ❊ عْلَى خَاطْرْ الصّبْيَانْ دَايِمْ جِيعَانِينْ ❊ وْعْلَى كُلْ سَاعَة عَنْدْهُمْ شَهْوَة لَلْمَاكْلَة ❊ وَالعْشِيَّة يَتْعَشَّاوْا ❊ وَامَّا المْسَّلْمِينْ فِي وَطَنْ البْلِيدَة الحَضْرْمَا يَاكْلُوا غِيرْ مَرْتَيْنْ كُلْ يَوْمْ بَالكُثْرَة يُعْنِي يَفْطْرُوا وْيَتْعَشَّاوْا ❊ وَالفْطُورْ مْنَ الحْدَاشْ لَلثْنَاشْ وَالعْشَا وْقِيلْ عْلَى الثْمَنْيَة ❊ وَاهْلْ الجْبَلْ يَاكْلُوا كْثَرْ مَنْهُمْ ❊ وْفِي شْهَرْ رَمْضَانْ المْسَّلْمِينْ يْصُومُوا ❊ مَا يَاكْلُوا حَتَّى شِي نْهَارْ كَامَلْ ❊ غِيرْ بَعْدْ المَغْرَبْ يَفْطْرُوا ❊ وْفِي اللّيلْ يَسَّحْرُوا ـ يَاكْلُوا السْحُورْ ـ وَالسْحُورْ المَاكْلَة قْبَلْ الفْجَرْ ❊

امْثَال

كِيفْ تَشْبَعْ الكَرْشْ تْقُولْ لَلرَّاسْ غَنِّي

الِّي يَتْكَلّْ عْلَى جَارُه يْبَاتْ بْلَا عْشَا

اَللَّحَمْ

اَلْمَسْلِمِينْ يَاكْلُوا اَلْكُثْرَة لَحْمَ الْمْعِيزْ وَالْجَدْيَانْ - وَالْعَتُّوسْ[1] وَالْجَدْي - وَالَّا لَحْمَ الْغَنْمِي - اَلْكَبْشْ وَالنَّعْجَة وَالْخَرُوفْ * وَامَّا لَحْمَ الْبَقْرِي - اَلْعَجْمِي وَالْبَقْرَة وَالْفَهْدْ وَالْوَكْرِيفْ - مَا يَاكْلُوا اَلَّا قْلِيلْ * وَالْوَكْرِيفْ مَاشِي جَارِي عَنْدْهُمْ * غَالِي * غِيرْ يْبِيعُوهْ فِـ السُّوقْ * وْسُكَّانَ الصَّحْرَا عَنْدْهُمْ الْجْمَلْ يَاكْلُوهْ * وْلَحْمَ الْحَلُّوفْ حْرَامْ عْلَى كُلْ مْسْلَمْ * وَالْجَاجْ يَاكْلُوا السَّرْدُوكْ وَالْجَاجَة وَالْفَلُّوسْ وَالْبِيضْ * فِـ الْبْلَادْ الْحْضَرْ يَاكْلُوا الْحُوتْ * كِمَا فِـ الْجْبَالْ بَعْضَ الْمَرَّاتْ النَّاسْ يَاكْلُوا الصَّيَادَة * اَلصْنَايَعْ - نَشْرِيوا اللَّحَمْ مَنْ عَنْدَ الْجَزَّارْ فِـ حَانُوتَ اللَّحَمْ * وَالْحُوتْ مَنْ عَنْدَ الْحَوَّاتْ فِـي سُوقَ الْحُوتْ * وَالْجَاجْ مَنْ عَنْدَ الْجَوَّاجْ * اَلِّي مَا يْضَيْعُوهْ شْ اَحْبَابُه اَلتَّبْزْنَاجِي - اَلْحَمَّاسْ - اَلطَّبَّاخْ - يْوَكْلُوهْ بَالدْرَاهَمْ فِـ حَانُوتَ الطَّبَّاخْ * طْيَابَ اللَّحَمْ - مُولَاةَ الدَّارْ وَالَّا الْخْدِيمَة تْوَجْدَ اللَّحَمْ فِـ الْخْيَامَة فُوقَ الْكَانُونْ * وتَشْوِي اللَّحَمْ عْلَى الْمَشْوَة وَالَّا السَّفُّودْ * وَتْغَلِّي اللَّحَمْ مْعَ الْمَرْقَة فِي الْقَدْرَة * وْتَقْلِي الْحُوتْ بَالزِّيتْ فِـ الْمَقْلَة * وَالْخْدِيمَة

[1] ajoutez : وَالْمَغْزَة

Digitized by Google

مْنِينَ اللَّحَمَّ يْكُونْ وَاحَدْ تْقَدْمُه فِي تَبْسِي فُوقَ الطَّابْلَة • وْمُولَى
الدَّارْ يْقَطْعُه بَالْمُوسْ يَعْطِي لْكُلْ وَاحَدْ نْصِيبُه فِي تَبْسِيتْه —
يْقَسَمْ اللَّحَمْ فِي التْبَاسَى — وْالَاوْلَادْ إِذَا يْعَجْبَهُمْ وَيْحَبْ
خَاطْرْهُمْ اللَّحَمْ دَايَمْ يَاكْلُوا زْيَادَة • وِإِذَا يَكَرْهُوهْ يْخَلِّيوهْ •

مْثَلْ

بَاتْ بْلَا لْحَمْ تَصْبَحْ بْلَا دِيــنْ

فِي الزْرَعْ وَالْخُضْرَة

مْعِيشَةَ الْمَسْلْمِينْ يَاكْلُوا فِي الْغَالَبْ الشْعِيرْ وَالْقَمَحْ
وَالْبَشْنَة • وْيَعَمْلُوا بِهَمْ الْخُبْزْ • وَالسْمِيدْ هُوَ الِّي
يَقْتْلُوا الطْعَامْ بِهْ — يَعَمْلُوا الْكُسْكُسُو بِهْ • وْبَالدْقِيقْ
يَعَمْلُوا الْحَلَاوَاتْ مَنْ كُلْ طْبَعْ وَالْعَجِينْ • وْبَالْعَجِينْ
يَصَنْعُوا الْقْدَاوَشْ وَالَّا الدْوِيدَة • يْطَيْبُوهُمْ فِي الشُّرْبَة
كِمَا يْطَيْبُوا الرُّوزْ عَنْدَ الرْوَامَى • الْخُضْرَة — يَاكْلُوا
الْبْقُولَ مْتَاعَ الْخْلَا مَثْلَ الْعَسْلُوجْ وَالْخُرْشَفْ • وَالَّا الْخُضْرَة
مْتَاعَ الْجْنَانْ • بِيهُمَ الْفَرْنُونْ وَالْجَلْبَانَة وَاللَّفْتْ —— •
وْعَنْدْهُمْ خْشِيشَ الطْبِيْخَة مَنْ كُلْ لُونْ • وَالشْلَاضَة

Digitized by Google

وَالْبَطَاطَة يُقَلْعُوهُمْ نَاسْ بَرَّ الْجَزَايَرْ مَن ٱلْاَرْضَ الْعَامْ وْطُولَه فِ الصِّيفْ وْ فِ الشْتَا ❁ وَالطُّومَاطِيشْ كْثِيرْ فِي فَصْلَ الصِّيفْ ❁ وَالْكُرُنْبِيطْ فِي فَصْلَ الشْتَا ❁ وْيَاكْلُوا اللَّفْت وْ غِيرُه طَايَبْ وَالشْلَاضَة نَيَّة ❁ وْكَايْنِينَ الِّي يَاكْلُوا الشْلَاضَة عْلَى شُغْلَ النْصَارَى بَالزِّيتْ وَالْخَلْ وَالْمَلْحْ وَ الْفَلْفَلْ ❁ نَشْرِيوا الْخُبْزْ مَنْ عَنْدَ الْخَبَّازْ ❁ وَالْخُضْرَة مَنْ عَنْدَ الْخَضَّارْ وَالْحَلَاوَاتْ مَنْ عَنْدَ الْحَلْوَاجِي ❁ وْ يَاكْلُوا اللّحَمْ وَالْخْضَارْ بَالْغَرْفُوَّة ❁ وَالطْعَامْ وَالشُّرْبَة بَالْمُغُرْفَة ❁

اَمْثَالْ

قَالْ لِّي بَكَّرْ تَاكُلَّ السْفَنْجْ وَ تْعَشَّى هُوَ ، وَانَا مَا فْطَرْتْ شِيء ،

الِّي عَنْدُه شْمِيدُه كُلْ يُومْ عِيدُه .

كِيفَاشْ يْطَيْبُوا الْمَرْقَة وَالشُّرْبَة

اَلْمَرْقَة يْطَيْبُوهَا فِ الْقَدْرَة تَحْتَ الْكَسْكَاسْ بَاللّحَمْ وَالْخُضْرَة وَالْحُرُوزْ ❁ وَاللّحَمْ هُوَ اللّحَمْ مْتَاعَ الْغَنْمِي وَالَّا الْجَاجْ ❁ وَالْخُضْرَة يْدِيرُوا طْرَيْف بْصَلْ وَالْحْمِيصَة ❁

Digitized by Google

ر الْفَرْعَة فِي زْمَانَ الصِّيف وَالَّا اللِّفْت فِي الشْتَا ❊ وَمْنَ الْحْرُور
نْصِيبَ الْقَلْقَل الكْحَلْ وَالْفَرْبَة ❊ وَامَّا دْوَزَان الشُّرْبَة
يَعْمْلُوهَا بَاللَّحَمْ مْتَاعَ الْغَنْمِي وْبَالْخُضْرَة مْثْلَ الطُّومَاطِيشْ
وَالْبْصَلْ وَالْكُصْبَرْ وَالنَّعْنَاعْ ❊ وْبَالْحْرُورْ كِيفَ الْقَلْقَلْ الكْحَلْ
وَالْقَلْقَلْ الحْمَرْ وَالْفَرْبَة ❊

فِي الْفْوَاكِي

اَلْمَسْلْمِينْ تَشْتْهِي نْفُوسْهُمَ الْفْوَاكِي فِي سَبْعَة
السْخَانَة الِّي فِي بْلَادْهُمْ ❊ فُوتَ الْعْرَبْ مْتَاعَ الصَّحْرَا الْعَادَة
يَاكْلُوا التْمَرْ ❊ وَالتَّلِيَّة عَلَى حْسَابْ الْفُصُولْ ❊ فِي الرْبِيعْ
يْلَقْطُوا فِي جْنَايْنْهُمْ تُوتَ الْأَرْضْ وَالزَّعْرُورْ وَالْمَشْمَاشْ وَاللُّوزْ
فْرِيكْ وْحَبَّ الْمْلُوكْ ❊ وْفِي الصِّيفْ ❊ اَلْبَرْقُوقْ وَالْبَاكُورْ
وَالتَّفَّاحْ وَالنَّجَّاصْ وَالْخُوخْ وَالْبَطِّيخْ وَالدَّلَّاعْ ❊ وْفِي
الْخْرِيفْ ❊ اَلْعْنَبْ وَالسْفَرْجَلْ وَالرُّمَّانْ ❊ وْكَرْمُوصْ ارْزَة
كَرْمُوسْ النْصَارَى يْجِي فِي خْلَاصْ شْهَرْ غُشْتْ ❊ وْفِي
فْصْلَ الشْتَا يْلَمُّوا الشِّينَة وَالزِّيتُونْ وَالْجُوزْ وَالْبَلُّوطْ
❊ وْفِي الْعَامْ الْكُلْ يْبِيعُوا اللِّيمْ وَالْمُوزْ ❊ اَلْبَنَّة مْتَاعَ

Digitized by Google

اَلْفَوَاكِي ✤ اَلْكَرْمُوس حَلْوَة ✤ وَالتمرّ حلو قانة ✤
اَللِّيمْ فَارِضْ — حَامِضْ — وَالرُّمَّانْ مُوزْ ✤ اَلْمَشْمَاشْ
الطَّايَبْ حلو وَلَاكِنَ اَلِّي مُوَ مَنْ غِيرْ وَقْتَه مَازَالْ خْضَرّ
يْكَمّشْ الْفُمْ ✤ كِيفَاشْ يَاكْلُوهُمْ — فَى الْفوَاكِي كَايْنَ
الِّيَ نَاكْلُوهْ نَيْ ✤ نْقَطْعُوهْ ابْرَاجَ ابْرَاجْ كِيفَ الْبَطِّيخْ
وَالَّا نْقَشْرُوهْ بَالْمُوسْ كِيفَ التّفَّاحْ ✤ وْكَايْنَ الِّي نَاكْلُوهْ
مَطْبُوخْ — طَايَبْ — كَالتّفَّاحْ وَالسْفَرْجَلْ ✤ نَعَمْلُوا بِهُمَ الْمَعْجُونْ
✤ وكَايْنَ الِّي يَتْكَلّ خضَرْ كِيفَ الْكَرْمُوسَ الْخَضْرِي وكَرْمُوسَ
النْصَارَى ✤ وْكَايْنَ الِّي يَتْكَلْ يَابَسْ كِيفَ الْكَرْمُوسِ الْيَابْسَة
وَالزبيبْ وَالْجُوزْ وَ التمرْ ✤ اَلْبَيَّاعِينْ — اَلْفَاكْيَة تَنْبَاعْ
عَنْدَ الْفَكَّايْ ✤ وَالَّا عَنْدَ الْجَنَّانْ ✤

حُجَّايَة

فَدْهَا فَدّ الْكَفْ بِيهَا مْيَة وَ الَفْ

فِ الشّرْبْ

مْنِينَ نْكُونْ عَطْشَان بَالْعُطَشْ نَشْرُبْ ❁ وَبْنَ ادَمْ يَشْرُبْ شَرْبْ مَنْ كُلّ طَبَعْ ❁ اَلْمَسْلْمِينْ يَشْرْبُوا الْمَا وَالْحْلِيبْ وَاللّبَنْ وَالْقَهْوَة وَالْآتَايْ وَالشَّارْبَاتْ وَالْقَازُوزْ ❁ اَلْنْصَارَى بِزْيَادَة عْلَى مَا يَشْرْبُوا الْمَسْلْمِينْ يَشْرْبُوا الشْرَابْ يَعْنِي الْمَا مْتَاعَ الدْوَالِي وَهُوَ الْخَمْرْ الْمَعْصُورْ ❁ وَالْبِيرَة مْخَمْرَة مْنَ الشْعِيرْ ❁ وَالْمْقَطّرَة كُلْ مَا يْقَطْرُوا مْنَ الْعُشَبْ وَمْنَ الْفْوَاكِي مْثْلَ الْعْرَاقِي ❁ وْكُلْ خَمْرْ حْرَامْ عْلَى الْمَسْلْمِينْ ❁ وَالّي يَشْرُبَ الشْرَابْ بَالزّافْ يَرْجَعْ سَكْرَانْ يْقُولُوا لُه سْكَارْجِي ❁ يْعَيْرُوهْ فِي هَذَا الشّي ❁ وْيَشْرْبُوا الْمَا بَارِدْ وَالْبِيرَة بَارْدَة ❁ وَالْقَهْوَة سْخُونَة حَامْيَة ❁ وَالْاَتَايْ سْخُونْ حَامِي ❁ وَيْدِيرُوا السُّكَّرْ حَجْرَة مْتَاعَ السُّكَّرْ فِي الْقَهْوَة تَرْجَعْ حْلُوَّة ❁ وَالْقَهْوَة مُرَّة وَالّا حْلُوَّة وَالّا مُوزْ عْلَى قَدْرْ السُّكَّرْ الّي فِيهَا ❁ وَالْمْرَاة الْبَدْوِيّة تَسْقِي الْمَا فِي الْقِرْبَة مْنَ الْعَيْنْ ❁ وَالْمْرَاة الْحَضْرِيَة تْعَمّرْ الْمَا تَمْلَا الْمَا فِي الْقُلَّة مْنَ السَّبَّالَة ❁ وَتْخَلّيه يَبْرِدْ فِي الْقْلِيلَة ❁ اَلنْصَارَى يْكُبُّوا الشْرَابْ مْنَ الْقَرْعَة فِي الْكَاسْ ❁ اَلْقَهْوَاجِي يْقَدّمْ الْقَهْوَة فِي الْفِنْجَالْ ❁ وَالْآتَايْ فِي الْكَاسْ ❁

Digitized by Google

اَمْثَال

اَلْعَطْشَانْ لَا تْصَبَّرْلُه وَالْجِيعَانْ لَا تْعَيْطْ عْلِيهْ

اَلْخَمْرْ مِفْتَاحْ كُلْ شَرْ

اَسْفِيهْ وْسَفْصِيهْ

اَلْغْدَا عَنْدَ النْصَارَى

مْنِينْ تَضْرُبْ الْحْدَاشْ وْنُصْ تَرْقِي يِمَّا لَلْغْدَا ❖ نْرُوحُوا لْبِيتْ الْمَاكْلَة ❖ كُلْ وَاحَدْ يَحْكَمْ مَضْرَبُه ❖ وْكَايَنْ فِي مُوضْعُه كَاسُه وْمُنْدِيلُه وْخُدْمِيه وْمُغْرَفْتُه وَالْغَرْفُوَّة مْتَاعُه ❖ وْنُقْعُدْ عْلَى كُرْسِي ❖ نْحُلْ مَنْدِيلِي عْلَى حْجْرِي ❖ وَالْخْدِيمَة تْحُطّ الشُرْبَة عْلَى الطَّابْلَة ❖ نَاكُلْ تَبْسِي شُرْبَة ❖ مَنْ بَعْدَ تْدُورْ الْخْدِيمَة بَالطَّابْلَة تْبَدَّلْ التْبَاسَى ❖ وْيَمَّا تَعْطِي لِي طَرْفْ خُبْزْ ❖ وْبَابَا يْقَطَّعْ اللْحَمْ اَطْرَافْ اَطْرَافْ ❖ وْيَعْطِينِي حَقِّي مْتَاعْ اللْحَمْ ❖ وَالْخْدِيمَة تْقَدَّمْ الْخُضْرَة ❖ نَاخْذْ نْصِيبْ مَنْهَا ❖

Digitized by Google

وْبَابَا يَسْقِينِي مَرْتَيْنْ وَالَّا تْلَتْ مَرَّاتَ الشْرَابْ وَ الْمَا مْخَلْطِينْ ❖ وْ مَا يْعَجْبْنِي شِي شْرَابْ خَالَصْ ❖ وَالْخْدِيمَة تْجِيبَ التْرَازْ ❖ نَفْرَحْ بَطْرِيقَ جْبَنْ وْبَالْفْوَاكِي ❖ رَانِي نَشْبَعَانْ ❖ نْقُومْ مْنَ الطَّابْلَة ❖ اَلْخْدِيمَة تَسْقِي بَابَا فَنْجَالْ قَهْوَة ❖ يْدِيرْ زُوجْ حَجْرَاتْ سُكُّرْ فِيهَا ❖ وْيُقْعُدْ يَقْرَا اَلْجْرِيدَة ❖ مَرَّة يَشْرُبْ الْقَهْوَة ❖ مَرَّة يَشْرَبْ قَارُّو ❖

مْثَلْ

لْكُلْ غَدْوَة طْعَامْ

اَلْعْشَا عَنْدَ الْمَسْلْمِينْ

كَانْ وَاحْدَ الرَّجَلْ مَسْلَمْ خَلَقْ عْلِيَّ نَتْعَشَّى عَنْدُه ❖ وَاحْدَ النْهَارْ قْبَلْتْ ❖ مْشِيتَ لْدَارُه ❖ سَلَّمْتْ عْلِيه ❖ وْرَدّْ عْلِيَّ السْلَامْ ❖ وْرَبَّعْتْ كِي الْعْرَبْ عْلَى الزْرَابِي ❖ وْقُدَّامِي مِيدَة صْغِيرَة ❖ وْفُوقْهَا شِي كْبِيرْ ❖ وْبَعْدَ شْوِيَّة تْقَدْمَتْ وَاحْدَ الْعْجُوزَة ❖ قَالَتْ لْمُولَى الدَّارْ ❖ يَا سِيدِي الْعْشَا رَاهِي وَجْدَتْ ❖ وْحَطَّتَ الشُّرْبَة عْلَى الشِي ❖ لُونْهَا حْمَرْ ❖ حَارَّة فِيهَا رَاسَ الْحَانُوتْ مَنْ كُلّْ طْبَعْ ❖ شْوِيَّة مَالْحَة مَا شِي

Digitized by Google

مَشُّوسَة ❖ بْنِينَة مَاشِي سَامْطَة ❖ مْلَدْدَة مَاهِي سْخُونَة
مَاهِي بَارْدَة ❖ فِيهَا شِي عْجِينْ يَشْبَهْ زَرِّيعَةْ الْبَطِّيخ — ❖
وْمُولَى الدَّارْ قَالْ بِسْمِ اللَّهْ ❖ وَبْدِينَا نَاكْلُوا انَا وَ ايَّاهْ ❖
وْبَعْدْ مَا خَلَّصْنَا مْنَ الشُّرْبَة جَابَتْ الْعْجُوزَة طَاجِينْ
شْطِيطْحَة ❖ وَالشْطِيطْحَة طْبِيخ عْظِيمْ عَنْدَ اهْلْ وَطْنْ
الْبْلِيدَة ❖ فِيهَا جَاجَة مْقَطْعَة وَالْبِيضْ وَالثُّومْ وَالْفَلْفَلْ
وَالْكَمُّونْ ❖ عَمَّرْتْ تَبْسِي بْذِيكْ الشْطِيطْحَة ❖ عْجْبَتْنِي
بَالزَّافْ ❖ وْمَنْ بَعْدْ جَا رَجَلْ فِي يَدِّيهْ عْصَا كْبِيرَة ❖
وْفِي هَذِيكْ الْعْصَا طَابْقْ مْتَاعَ الْكَبْشْ مْسَقَّدْ مَشْوِي
❖ وْفَرْشُوا وَاحْدَ الْفُوطَة فُوقَ السْنِي ❖ وَ الرَّجْلَ دْفَعَ
الْمَشْوِي عْلَى الْفُوطَة ❖ وْرَاحْ فِي حَالُه ❖ وْمُولَى الدَّارْ
قْلَعْ قَشْرَة يْعْطِينِي خْذَا شِي مْنَ الْجَلْدَة الْمَشْوِيَّة ❖ وَعْطَاهْ
لِي مْنْ يَدُّه لْيَدِّي ❖ وْهُوَ يْشَرَّبْنِي ❖ وَكْلِيتْ مْنْهَا حَتَّى
شْبَعْتْ ❖ وْجَابُوا طَاسْ لْبَنْ شْرِبْتْ مَنُّه ❖ وْجُوزُوا لْنَا الْحْلَاوَاتْ وَالْأَتَاي
❖ كْلِيتْ وَشْرَبْتْ وْقُلْتْ الْحَمْدُ لِلَّه ❖ وَتْحَنْتْ لُه وْرُحْتْ فِي حَالِي وَ انَا خَاطْرِي مَبْسُوط

تَطْيِيبْ اللْحَمْ عَنْدَ الْمَسْلْمِينْ

Digitized by Google

اَلْمَسَاكِين يَشْرِيوا اللَّحْمْ مَرَّة وَالَّا مَرْتَيْنْ فِي الشَّهَرْ ❖ وْيَطَّبْخُوهْ بِالطْعَامْ وَالَّا بِالْخُضْرَة ❖ وَ امَّا الاغْنِيَا يَاكْلُوهْ كُلْ يُومَ وْيَطَّبْخُوهْ بِالْخُضْرَة وَالَّا يَجْعْلُوهْ فُوقْ الطْعَامْ ثَانِي ❖ وَالطْعَامَ افْضَلَ الْمَاكُولْ عَنْدَ الْمُسَّلْمِينْ ❖ وْكَايْنَ الِّي يَطَّبْخُوا اللْحَمْ غَايَةَ الطَّبْخْ ❖ وْمَنْهُمَّ الِّي يَطَّبْخُوهْ بَالسْفَرْجَلْ ❖ وْمَنْهُمَّ الِّي يَطَّبْخُوهْ بَالْبَرْقُوقْ وَالسُّكْرْ يَسَّمَّى اللْحَمَّ الْحْلُو ❖ وْمَنْهُمَّ الِّي يَطَّبْخُوهْ بَالْجْبَنْ ❖ وْمَنْهُمَّ الِّي يَطَّبْخُوهْ بَاللُّوزْ ❖ وْمَنْهُمَّ الِّي يَطَّبْخُوهْ بَالْفَلْفَلْ يَسَّمَّى شْطِيطْحَة ❖ وْمَنْهُمَّ الِّي يَطَّبْخُوهْ بَالبْصَلْ وَالْفَارَصْ وَالْمَعَدْنُوسْ يَسَّمَّى كْبَابْ ❖ وْمَنْهُمَّ الِّي يَطَّبْخُوهْ بَالْبَدْنْجَالْ وَالْخَلْ يَسَّمَّى الْمْدَرْبَلْ ❖

اَلسَّايَلْ وَالْمَشْحَاحِينْ

وَاحْدَ السَّايَلْ رَاحَ لْوَاحْدَ الدَّارْ يَطْلُبْ ❖ كَانْ شَافْ فِيهَا بْنْهَارْ مَنْ قْبَلَّ الْعُرْسْ ❖ قَالَ اعْطِيوْنِي لِلَّهْ فِي سَبِيلَ اللَّهْ ❖ قَالُوا لَه اللَّهْ يَرْزُقْنَا وْيَرْزُقْكْ ❖ زَادْ قَالَ اعْطِيوْنِي شْوِيَّة لْحَمْ بَقْرِي وَالَّا غَنْمِي وَالَّا عَنْزِي

Digitized by Google

وَالَّا جَاجْ وَالَّا خْلِيعْ * قَالُوا لُه مَا كَانْ شِي * زَادْ قَالَ اعْطِيوْنِي خْبِيزَة وَالَّا كْسِيرَة * قَالُوا مَا عَنْدْنَا شِي * زَادْ قَالَ اعْطِيوْنِي شْوِيَّة حْلِيبْ وَالَّا لْبَنْ وَالَّا رَايِبْ * قَالُوا مَا عَنْدْنَا شِي * قَالَ اعْطِيوْنِي نْصِيبْ زُبْدَة وَالَّا سْمَنْ وَالَّا زِيتْ * قَالُوا مَا عَنْدْنَا شِي * قَالَ اعْطِيوْنِي شْوِيَّة قْمَحْ وَالَّا شْعِيرْ وَالَّا بَشْنَة * قَالُوا مَا عَنْدْنَا شِي * قَالَ اعْطِيوْنِي حَبَّة بْصَلْ وَالَّا حُفْنَة فُولْ وَالَّا شَنَّة ثُومْ وَالَّا قْرِيْنَاتْ فُلْفُلْ وَالَّا حَبَّة فَرْنُونْ وَالَّا رَاسْ خُرْشَفْ وَالَّا حَبَّاتْ لَفْتْ * قَالُوا مَا عَنْدْنَا شِي * قَالَ اعْطِيوْنِي حَبَّة بْسِينَة وَالَّا عَنْقُودْ عْنَبْ وَالَّا حَبَّة كَرْمُصَّارَة * قَالُوا مَا عَنْدْنَا شِي * قَالْ لْهُمْ وَاللَّهْ مَا عَنْدْكُمْ حَتَّى شِي * امَّلَا بَاشْ دَرْتُوا الْعُرْسْ الْبَارَحْ * إِذَا تَاخْذُوا رَايِي أَيَّاوْا نُوضُوا تَطَّلْبُوا مْعَيَّ خِيرْ لْكُمْ * وَالسَّلَامْ *

قَطْعَة مَنْ كْلَامْ مَنْظُومْ

كَانْ وَاحْدَ الرَّجْلْ عَنْدُه سَرْدُوكْ وَخُونُوه لُه *

قَالَ عْلِيهْ هَذَا الْكْلَامْ *

Digitized by Google

يَا الِّي ادِّيتَ السَّرْدُوكْ . يا مْشُـوم رُدُّه لِيَ . ١

يَا الِّي ادِّيتَ السَّرْدُوكْ . كَرْشَكْ وَنَفْسَكْ غَلْبُوكْ . ٢

الاَفْخَاذْ مُمَا عَجْبُوكْ . دِيرْ صُفْرَة بَلْدِيَّة . ٣

يَا الِّي كَلِيتَ الْفَحْفُوحْ . كَثْرَ الْبَصَلْ بَامَفْرُوحْ . ٤

دِيرَ الْفِلَا قَلْ بَاللُّوحْ . مَنَ الْحْرُوزْ دِيرَ وْفِيَّة . ٥

كَانْ هُوَ بِهْ الرَّغْيَانْ . اَهْلَ الْمَسَالِيتَ الْمْتَانْ . ٦

نَنْدَهْ الْفَحَلْ بُوزِيَّانْ . حَفْهُمْ يَرُوحْ خَطِيَّة . ٧

كَانْ هُوَ بِهْ غْغَابْ . اَهْلَ الْمَخْلَبْ وَالنَّابْ . ٨

مَنْ صَابْ رَامِي غَصَّابْ . يَلُوحْ لَهْ بَثْمَانِيَّة . ٩

وِينْ دَارْ زُوجَ الْجَاجَاتْ . فَعْدُوا الْكُلْ مَحَّالَاتْ . ١٠

حَتَّى وَاحْدَة مَا فَاتْ، عَقْرُوا مْنَ الذُّرِّيَّة . ١١

تَرْجِيمَة مْتَاعْ هَذَا الْكْلَامْ

١ . يَا الِّي سَرَقْتْ لِي الدِّيكْ مْتَاعِي يَا وَاحْدَ الدُّونِي يَا عُرَّةَ الْخَلْقْ رُدْ لِي سَرْدوكِي *

٢ . يَا الِّي سَرَقْتْ لِي الدِّيكْ مْتَاعِي عْلَى خَاطَرْ رَاكْ مْكَرَّاشْ وَنَفْسَكْ غَلْبَتَكْ تْحَبْ تَاكُلَ الْجَاجَ مْتَاعْ النَّاسْ *

٣ . غَرَّكْ الشَّيْطَانْ بِحَقّ الِّي شَفْتَ افْخَاذُه سْمَانْ بَاشْ تَاكُلَ الْمَاكْلَة مْتَاعْ نَاسَ الْمْدِينَة *

Digitized by Google

٤ . يَا الِّي كَلِيتَ الْعُنُقَ مْتَاعُه دِيرْ بَالزَّاقِ الْبَصَلْ هِيَ يَا غَشِيمْ ٭

٥ . دِيرْ ثَانِي الْفَلْفَلْ بَالْحُفْنَة ٭ وْمَنْ رَاسَ الْحَانُوتْ دِيرَ وْقِيَّة كَامْلَة ٭

٦ . لُوكَانْ دِيكِي ادَّاوَهَ الرَّعْيَانَ الِّي عَنْدْهُمَّ الْمْطَارَقْ غْلَاظْ ٭

٧ . رَانِي نَطْلُبَّ الْوَالِي سِيدِي مُحَمَّدْ بُوزِيَّانْ اِنْ شَا اللَّهْ حَقَّ السَّرْقَة مْتَاعْهُمْ يَدِّيه لْهُمَّ الْحَاكْمَ خْطِيَّة ٭

٨ . وِاذَا الْعْقَابْ هُوَ الِّي كْلَاهْ خَاطَرَ الْعْقَابْ هُوَ الِّي عَنْدُه الاظْفَارْ وَالْفَمْفُومْ فَاسَحْ ٭

٩ . انْ شَا اللَّهَ يْكُونْ رَجَلْ صَيَّادْ مْلِيحْ يَعْرَقَّ يْفِيسَ وْيَضَّرْبُه بْمُكَحْلَة جْزِيرِي الِّي فِيهَا ثْمَنَ اشْبَارْ طُولْ ٭

١٠ . وِينَ مْشَى رَجْلَ الْحَاجَاتَ الْكُلّ مْسَاكَنْ قَعْدُوا مْحَاجْلَ بْلَا زُوجْ ٭

١١ . رَاهُمَ الْكُلّ سَاكْتِينْ مَا يْفَافِيوْا شْ مَا رَاهُمْ شْ يُولْدُوا بْقَاوْا بْلَا اوْلَادْ ٭

اَلْبَابَ الْخَامِسْ

اَللْبَاسْ

لْبَاسَ الرَّاسْ

وَلْدَ بْلَاصَة مَا عَنْدُه غِيرَ الشَّاشِيَّة الْحَمْرَا ❖ اَلطَّيَّابْ مْتَاعَ الْحَمَّامْ يَلْبَسْ غِيرَ الْعَرَّاقِيَّة ❖ اَلْمُوبُّو الْكُثْرَة عَنْدُه الْكَلَاحْ بَرْكَة ❖ اَلْكَوَّاش فِي الْغَالْبَ يْشَدَّ عْلَى الْعَرَّاقِيَّة مَحَرْمَة ❖ اَلْخَمَّاسْ مْنِين يْحَبْ يَخْرُجْ يَلْبَسَّ الْعَرَّاقِيَّة وَالْكَلَاحْ وَالشَّاشِيَّة الْحَمْرَا

Digitized by Google

يُعنِي ثَلْثَ شْوَاشِي ❖ اَلْقبَائِلِي مْنِينْ يَحْصَدْ وَالَّا يَقْطَعْ الْعْنَبْ ڢِ الصِّيڢْ يْدِيرَ الشَّاشِيَّة وْيَعْمَلْ ڢُوڢْهَا الْمْظَلْ ❖ وْعَنْدَ الْعْرَبْ ڢِ الْبَادِيَّة الِّي مَا يَخْدَمْ شِي يَلْبَسْ الْقَنُّورْ يُعْنِي كْلَاحْ كْبِيرْ وَيْحُطْ ڢُوڢُه الْبَخْنُوڢْ —— التَّلْثِيمَة —— يْشُدَّ عْلِيهَا بَالْبْرِيمَة يُعْنِي خِيطْ غْلِيظْ مْتَاعَ الْوْبَرْ —— شْعَرَ الْجْمَلْ ❖ وَيْزِيدْ يْدِيرَ مْظَلّ كْبِيرَ عْلَى الْقَايْلَة ❖ اَلْحَضْرِي يَلْبَسَ الْعَرَّاڢِيَّة وَالشَّاشِيَّة بَالشَّرَّابَة وَالشَّمْلَة وْدَايَرْ بَالشَّمْلَة خِيطْ ❖ اَلتِّيرَايُورْ عَنْدْهُمَّ الطَّرْبَانْطِي نْمَارَ الْحَدْ ❖ وَامَّا قَاضِي الْمْدِينَة رَجِلْ كْبِيرْ مَا يْشَدْ شِي رَاسُه بَالْخِيطْ وَلَاكِنْ يْعَمَّمْ عْمَامَة يُعْنِي يَلْبَسَ الْعَرَّاڢِيَّة وَالْكْلَاحْ وَالشَّاشِيَّة الْحَمْرَا وَالشَّمْلَة دَايَرْ سَايْرَ عْلَى وَجْهُه مَنْ ڢُوقَ الْعْمَامَة ❖ اَلطُّلْبَا يْكَبْرُوا عْمَامَتْهُمْ ڢِ نَيَّة الْوِڢَارْ وَالْحُرْمَة ❖ يْڢُولُوا بَالِّي الْمْلَايْكَة ڢِ السْمَا يْشَدُّوا بَالْعْمَامَة ❖ وَالنْصَارَى يَلْبْسُوا الْبَرِّيطَة ❖

حُجَّايَة

كُبْهَا تْعَمَّرْ فَعَدْهَا تْفْرَغْ ——

مَلْبُوسَ الرَّاسْ بَاشْ مَصْنُوعْ

اَلْعَرَّاقِيَّةْ يَصَّنْعُوهَا مْنَ الْبِينَةْ وَالَّا الْقُطَنْ ✤ اَلْكْلَاحْ يَصَّنْعُوهْ مْنَ الصُّوفْ الْمْلَبْدَةْ بَالصَّابُونْ وَ اوْلَادَ الْحَاجْ وَالدْفِيقْ ✤ اَلشَّاشِيَّةْ الْحَمْرَا مَخْدُومَةْ بَالْمْلَقّ التُّونْسِي ✤ اَلشَّمْلَةْ رَاهِي مْتَاعَ الشَّاشْ ✤ اَلْعْمَامَةْ كِيفْهَا ✤ اَلْخِيطْ وَالْبْرِيمَةْ اَصْلْهُمّ الْوْبَرْ يُعْنِي الشْعَرّ مْتَاعَ الْجْمَلْ ✤ اَلْمْظَلْ مَصْنُوعْ بَالدُّومْ ✤ وْفِي بْلَادَ الْقْبْلَةْ بَالْجْرِيدْ يُعْنِي وَرْقَ النْخَلْ ✤ وَيْزَيْنُوهْ بَالْجَلْدَ الْمَصْبُوغْ بْلَحْمَرْ بْالأَحْمَرْ ✤ يْقُولُوا لُهْ الْفِيلَالِي ✤ وَ يْزِيدُوا الصُّوفْ مَنْ كُلْ لُونْ ✤ اَلْبَرّبِيطَةْ مْتَاعَ الزْوَامَى رَاهِي مْتَاعَ الْمْلَفْ ✤ وَالَّا اللّبْدْ وَالَّا التّبْنْ ✤

حُجَّايَةْ

يَمَّا قَبْقَابَةْ (يُعْنِي مْقَبْقْبَةْ)

تْجِيبَ الْمْعِيزْ مَنَ الْغَابَةْ

Digitized by Google

مَثَل

اَلِّي يْحَبّ الشّْبَاحْ ⁂ مَا يْقُولْ اَحْ

لْبَاسَ الرَّجْلِيـن

اَلَاوْلَادْ الصْغَارْ وَالْمْسَاكِينْ وَالسْوَاسِي يَمْشِيوْا بَالْحْفَا ـ حَفْيَانِينْ ⁂ وَاهْلَ الْجْبَلْ وَالْخْمَامْسَة فِي زْمَانَ الشْتَا يَلْبْسُوا الْبُوغَرُّوسْ ⁂ وَالْبُوغَرُّوسْ هُوَ الْـغَرُّوسْ نْعَالَ مْتَاعْ جَلْدْ بَقْرِي بْشَعْرُه مَا يْخَيْطُوهْ شِي وْيَرْبْطُوهَ عْلَى رَجْلِيهُمْ بَالشّْرْطَانَ مْتَاعَ الدُّومْ ⁂ كَايْنَ الِّي يَلْبْسُوا الطْرَابَنْ الْعَرْدَة طَرْبْفَة ⁂ اَلْفَلَّاحْ يْدِيرَ الْبَلْغَة ⁂ لَاكِنْ مَنْ عْوَايْدُه اِذَا تْمَشَّى فِي الطْرِيقْ يْدِيرَ الْبْلَغْ فِي الْقَلْمُونَة بَاهْ مَا تَفْسَدْ شِي ⁂ وفِي الْعْرَبّ الِّي يَبْغِي يَرْكَبْ يَلْبَسّ الْمَسْتْ مْتَاعَ الْبِيلَالِي وَالرِّيحِيَّة ⁂ وْفِي الشْتَا يْزِيدَ الْبْشْفَانَمْ ⁂ وَالْجَانْدَارْمِيَة يَلْبْسُوا الْجَزْمَة ⁂ وَالْحَضْرِي يَلْبَسّ الْبْشْفَانَمْ وَالصَّبَّاطْ ⁂ وَالنْسَا ثَانِي كِي يْخَرّْجُوا لَلزَّنْقَة ⁂ وَالْمْرَاة فِي بِيتْهَا تَلْبَسْ بَشْمَاقْ ⁂ وَالْبَشْمَاقْ يَشْبَه

Digitized by Google

الْبَلْغَة لَاكِنْ ضَيِّقْ وَمْزَوَّقْ بَالْمَجْبُودْ ❖ وْفِ الْحَمَّامْ يَلْبْسُوا النَّاسْ الْقَبْقَابْ بَاشْ مَا يَزَّلْقُوا شِي ❖ اَلصْنَايَعْ — الْجَلْدْ عْلَى زُوجْ ❖ اَلْجَلْدْ الْمَدْبُوغْ وَالْمَلْخَة ❖ اَلدَّبَّاغْ هُوَ الِّي يَدْبَغْ الْجَلْدْ ❖ وَالصَّبَّاغْ هُوَ الِّي يَصَبْغُه ❖ بَالْمْثَلْ الْفِيلَالِي يَصَّبْغُوهْ بَالْقُوَّة ❖ وَالْبَلَغْ يَصَّبْغُوهُمْ بَالصْفَرْ بَالَاصْفَرْ ❖ اَلْمَلَّاخْ يْفَصَّلْ الْمَلْخَة يْرَقَّعْ بِهَا الصَّبَّاطْ ❖ وْيَصْنَعْ بِهَا الْبُوغَرُّوسْ ❖ اَلْخَرَّازْ يْخَرَّزْ يُعْنِي يْخَيَّطْ الْبَلْغَة وْيَصْلَحْهَا ❖ اَلْبَلَاغْجِي يَصْنَعْ الْبَلَاغِي — الْبَلَغْ وَيْبِيعْهُمْ ❖ وَالْمَقْفُولْجِي وَالصْبَابْطِي يَصَّنْعُوا الصَّبَّاطْ مَنْ كُلّْ طْبَعْ وَيْبِيعُوهُمْ ❖ اَفْعَالْ — كُلّْ صْبَاحْ نْنَحِّي الْوْسَخْ مَنْ صَبَّاطِي بَالشِّيتَة ❖ نَمْسَحْ صَبَّاطِي ❖ نْكَحْلُه ❖ نْبَرْقُه ❖

حُجَّايَة

حَمْرْكِي الْقُوَّة   اَرْقَدْ رَجْلِيكْ يَدْخُلْ هُوَ   (بَلْغَة)

مْثَلْ

اَلِّي يْوَالَفْ بَالْحْفَا يَنْسَى صَبَّاطُه

Digitized by Google

كَسْوَة الرَّجَلْ

الاوْلَاد الصْغَار يَلْبْسُوا غِير القْمَجَّة ◆ الخَمَّاسْ مْنِين يْحَرْثْ عْوَايْدُه يَلْبَسْ القْمَجَّة وَالعْبَايَة وْيْحَزْمَه مْتَاعَ الجْلْدْ ◆ وْلَبْسَة المْسَاكِين وْالسْوَاسِي يَلْبْسُوا العْبَايَة وَالقَنْدُورَة بْرْكَة ◆ وَالفَلَّاحِين يَلْبْسُوا فِي الشْتَا العْبَايَة وَالفَشَّابَة ◆ وَمْنِين يْخَفْفُوا كَسْوَتْهُمْ يَلْبْسُوا غِير عْبَايَة بْرْكَة ◆ وَالفَلَّاحَ اللِّي بْرَزْقُه يَلْبَسْ القْمَجَّة وَالكْسَا ـ الحَايَكْ ـ وَالبْرَانِيسْ يُعْنِي بَرْنُوسْ بْيَضْ وْبَرْنُوسْ زُغْدَانِي ◆ وَامَّا الحَضْرِي يَلْبَسْ الفَاطْ ◆ وَالفَاطْ يَنْقَسَمْ عْلَى السَّرْوَالْ وَالبْدَعْيَة وَالجَابَادُولِي ◆ وَيْشَدْ وَسْطُه بَالحْزَامْ مْتَاعَ الحْرِيرْ ◆ صَنْعَتْهُمْ الخَيَّاطْ هُوَ اللِّي يْخَيْطَ الحْوَايَجْ ◆ فِي الأَوَّلْ يْفَصْلَ المْلَفْ ◆ وَيْقِيسْ اللْبَاسْ اِذا يْوَالَمْ المْشْتَارِي ◆ وِاذا جَا عْلَى قَدُّه وْلَاقْ بِيهْ وْعَجْبُه الخَيَّاطْ يَبْعَثْ لُه ◆

امْثَال

اَلِّي مْزَوَّقْ مَنْ بَرَّا وَاشْ حَالُه مَنْ دَاخَلْ

اَلْبَسْ فَدَّكْ * وْخَالَطْ نَدَّكْ * وَامْشِي مْعَ اَلِّي يَعْرَفْ بَابَاكْ وْجَدَّكْ

لْبَاسْ اَهْلَ الْجْزَايَرْ وَالْبْلِيدَة

مَنْ عَادَةَ الْمَسْلْمِينْ يَلْبْسُوا الصُّوفْ * وَلَاكِنْ هَذَا عَنْدَ اَهْلَ الْبَادِيَّة * وَامَّا عَنْدَ الْحْضَرْ مْثْلَ الْبْلِيدَة وَالْجْزَايَرْ وْغِيرْهُمَّ مْنَ الْمْدُونْ * اَهْلَ الْجْزَايَرْ غَالَبْ لْبَاسْهُمَّ الْمْلَفْ وَالْحْرِيرْ * وَيْشَدُّوا وَسْطْهُمْ بْحْزَامَ الْحْرِيرْ * وْيَلْبْسُوا الْخِيطَ الْغَايَةَ الِّي فِيمْتُه فْرَانْكْ لَلْمِيتْرَة وَكْثَرْ * مَا يَلْبْسُوا شَ الْبَرْنُوسْ اَلَّا بَعْضْ مْنْهُمْ مَنْ ذَوِي الْقَدْرْ * كَالْمَفْتِي وَالْاَيِمَّة وَالْمْدَرْسِينْ * وْهَذَا الْبْرَانَسْ مَاشِي مْتَاعَ الصُّوفْ * هُمَّا مَنْسُوجِينْ بَالْحْرِيرْ * وَاسَمْهُمْ بْرَانَسْ السُّوسْدِي * وْيَلْبْسُوا ثَانِي بْرَانْسَ الْمْلَفْ * هَذَا غَالَبْ لْبَاسْهُمْ * وَامَّا لْبَاسْ رْيُوسْهُمْ مَا يَلْبْسُوا شَ الْعْمَايَمْ كِمَا فِي بْلَادَ الْبْلِيدَة * لَاكِنْ يَلْبْسُوا الشَّاشِيَّة كْبَارْهُمْ وْصْغَارْهُمْ * اِلَّا بَعْضْ مْنْهُمْ يَلْبْسُوا تَابَانِي يُعْنِي عْمَامَة

Digitized by Google

حْرِيرْ صَفْرَا ⁘ وَامَّا اهْلَ الْبْلِيدَة يَلْبْسُوا الْعْمَايَمْ إِلَّا قْلِيلْ
مَنْهُمْ الِّي يَلْبْسُوا الشَّاشِيَّة وْغَالْبْ لْبَاسْهُمْ يَلْبْسُوا الصُّوفْ
جْمِيعْ كْبَارْ وَالَّاصْغَارْ ⁘ وْيَلْبْسُوا الْحُيَّاكْ مْتَاعَ الْحْرِيرْ وَالزَّغْدَانِي
وْهُوَ كْمْثْلَ الْمْلَفْ فِي السّْوَادْ لَاكِنْ مَنْسُوجْ مَنْ الصُّوفْ ⁘
الْكْحْلَا ⁘ وْيَلْبْسُوا الْقْشَاشْبْ فِي الْغَالَبْ عْلَى خَاطَرْ بْلَادْهُمْ
مَوْصُوفَة بَالْبْرَدْ الشّْدِيدْ فِي وَقْتُه ⁘

لُونَ اللّْبَاسْ عَنْدَ الْمَسْلْمِينْ

مَنْهُمْ الِّي يَلْبَسْ الَابْيَضْ وْهُوَ الَافْضَلْ هُوَ الْمَطْلُوبْ
عْلَى خَاطَرْ هُوَ زَيّْ الْمْلَايْكَة ⁘ عْلَى هَذَا الشّْي يَلْبْسُوا
الطُّلْبَا الَابْيَضْ ⁘ وَكْثِيرَ النَّاسْ يَلْبْسُوهْ يُعْنِي يَلْبْسُوا
الْعْبَايَة وَالْقْمِجَّة وَالْعْمَامَة وَالسّْرَاوَلْ وَالْبَرْنُوسْ وَالْكُلّْ
بْيَضْ ⁘ وَامَّا الَاخْضَرْ هُوَ لْبَاسْ الَاشْرَافْ فِي اقْصَا الْمَغْرِبْ
وَالْمَشْرِقْ ⁘ يْدِيرُوا عْلَى رُوسْهُمْ عْمَامَة خَضْرَا وْقْفْطَانْ
خَضْرْ ⁘ وَامَّا الَازْرَقْ مَكْرُوهْ وْمْعَ هَذَا يَلْبْسُوهْ بَعْضْ
النَّاسْ وَلَاكِنْ يْكُونَ مْلَقْ زْرَقْ وَالَّا كْتَّانْ زْرَقْ لَلسّْرَاوَلْ
بَرْكَة ⁘ وَامَّا الَاصْفَرْ هُوَ لْبَاسْ الَاقْفِيَا وَالنَّاسْ يَلْبْسُوهْ

Digitized by Google

ثَانِي ۞ وَامَّا اللّبَاسْ الاَحْمَرْ قْلِيلَ الّي يَلْبْسُه ۞ فِي الْغَالِبْ يَلْبْسُوهَ الوَصْفَانْ ۞ وَالْقُيَّادْ يَلْبْسُوهَ بْرَانَسْ ۞ وَامَّا الَسْوَادْ يَلْبْسُوهْ بَعْضَ النَّاسْ دُونْ بْعْضْ ۞ وَالّي مَا يَلْبْسُوهْ شِي عَنْدْهُمْ طِيرَة ۞ وَلْبَاسُه عَنْدَ الْمَسَّلْمِينِ يَوْمِ الْجُمْعَة مَكْرُوه ۞ وَاشْرَفْ اللّبَاسْ عَنْدَ الْمَسَّلْمِينَ الصُّوفْ الْبَيْضَا ۞

كَسْوَةْ الْمْرَاة الْبَدْوِيَّة وَالْمْرَاة الْحَضْرِيَّة

اَلْمْرَاة عَنْدَ الْعَرَبْ تَلْبَسْ الْقَمْجَة وَالْعْبَايَة مْتَاعَ الْمْنَوَّرْ ۞ وَالْكُثْرَة فِيهُمْ يَلْبْسُوا الْمَلْحْفَة مْتَاعَ الْكَتَّانَ الّي فِيهَا نْجِي عْشْرِينَ ذْرَاعْ ۞ وَيْخَيْطُوهَا عْلَى تْلْتْ اقْسَامْ ۞ وَالْمَحَّرْمَة فُوقْ رُوسْهُمْ ۞ وْفُوقَ الْمَحَّرْمَة الْبْخْنُوق ۞ وَالْحْزَامَ مْتَاعَ الْحْرِيرْ ۞ وْيَتْمَشُّوا بَالْحْفَا ۞

اَلْمْرَاة الْحَضْرِيَّة مْنِينْ تُخْرُجْ تَتْلَحَّفْ بَالْكْسَا مْتَاعَ الْقْطَنْ وَالَّا بَالْحَايَكْ مْتَاعَ الصُّوفْ وَالَّا حْرِيرْ ۞ تَلْبَسْ سَرْوَالَ الزَّنْقَة وَالشَّفَانِيرْ وَالصَّبَّاطْ ۞ وْفِي وَطْنَ الْبْلِيدَة وَوَهْرَانْ وْغِيرْهُمْ الْمْرَاة تْنَقَّبْ وْمَا تْخَلِّي غِيرْ عَيْنْ وَاحْدَة ۞ وْفِي بْلَادَ الْجْزَايْرَ الْمَرَاة تْعَجَّرْ بَالْعْجَارْ وَيْشُوفُوا النَّاسْ عَيْنِيهَا فِي زُوجْ ۞

Digitized by Google

مثل

لَا تْكُونْ كِالَابْرَةْ تَكْسِي النَّاسْ وْهِيَ عُرْيَانَة

خْرَافَة

كَانَ جْحَى يْوَجَّدْ فِي حْوَايْجُه بَاشْ يْبَدَّلْهُمْ فِي الْعِيدْ ❀ حَبْ يْزَيَّنْ نَفْسُه بَاشْ يَتْبَنْطَزْ عْلَى النَّاسْ وْيَتْمُولَكْ فِي الزْنَقْ ❀ مْشَى لِلْوَادْ ❀ وَغْسَلْ حْوَايْجُه ❀ يُعْنِي الشْفَابْنَرْ ❀ وَالسَّرْوَالْ وَالْقْمَجَّة ❀ وَالْعْبَايَة ❀ وَالعْمَامَة ❀ وَالْعَرَّاقِيَّة ❀ وَالْبَرْنُوسْ ❀ وَقْتَ الِّي غْسَلْهُمَ ادَّاهُمَّ لْدَارُه ❀ وَنْشَرْهُمْ فُوقَ السْطَحْ ❀ وَدْخَلْ لْبِيتُه ❀ وْحَلْ صَنْدُوقُه ❀ وْخَرَّجْ مَنُّه حْوَايِجْ الزِّينَة مْثَلَ الْقَاطْ يُعْنِي السَّرْوَالْ ❀ وَالْحْزَامْ مْتَاعَ الْحْرِيرْ وَالْبَدْعِيَّة وَالْجَابَادُولِي ❀ وَالشَّاشِيَّة تُونْسِي ❀ وَالتَّابَانِي الَاصْفَرْ مْتَاعَ الْحْرِيرْ ❀ وْبَرْنُوسَ الْمْلَفْ ❀ وبَرْنُوسَ السُّوسْدِي ❀ وْصَبَّاطَ الْبِيرْنِي ❀ زَادَ طْلَعْ فُوقَ السْطَحْ يَفْقَدَّ حْوَايْجُه ❀ صَابَ الْعْبَايَة طَيَّرْهَا الرِّيحْ لِلزَّنْقَة ❀ خْرَجْ لِلزَّنْقَة ❀ وَبْدَا يَبْكِي وْيَزْقِي وْيَنْدَبْ عْلِيهَا ❀ الْتَمُّوا عْلِيهِ النَّاسْ ❀ قَالُوا لُه ❀

Digitized by Google

وَانْسْ بِكْ رَاكْ تَنْدَبْ يَاجْحَى ❖ عْبَايْتَكْ رَاهِي ﭬِ يَدّكْ ❖ وَعْلَاشْ
رَاكْ تَبْكِي ❖ جَاوَبْهُمْ ❖ مَا رَانِي شْ نَبْكِي عْلَى الْعْبَايَة ❖
رَانِي نَبْكِي عْلَى نَفْسِي ❖ لُوكَانْ كُنْتْ ﭬِ قَلْبْهَا وَادَّاهَا
الرِّيحْ لُوكَانْ رَانِي مَيَّتْ ذَرْوَكْ ❖ وَدْخَلْ لْدَارُه ❖ وْمَا خَرَجْ شِي
ذَاكْ الْعِيدْ ❖ وَبْقَى يَنْدَبْ عْلَى نَفْسُه ﭬِ بِيتُه ❖

Digitized by Google

اَلْبَابَ السَّادَسْ

اَلسُّكْنَانْ

اَلْخِيمَة وَالْقُرْبِي وْغِيرْهُمْ

اَلْعْرَبّ مْتَاعَ الصَّحْرَا ــ اَلْعْرَبّ الرَّحَّالَة يَسُّكْنُوا فِ الْخْيَامْ ٭ وَالْخِيمَة مَخْدُومَة مْنَ الصُّوفْ وَالْوْبَرْ وْ شَعْرَ الْمَاعَزْ ٭ وْمَنْهُمّ اِلّي هُوَ بْرَزْقُه مُولَى خِيمَة كْبِيرَة يْدِيرْ قِيطُونَ الضْيَافْ ٭ وَالْقِيطُونْ خِيمَة صْغِيرَة مَصْنُوعَة مّنَ الشُّقَّة ٭ وَالْبَدْوْ يَسُّكْنُوا فَ الْقْرَابَة ٭ وَالْقُرْبِي بِيت صْغِيرَة حِيطَانْهَا مْنَ الْحْجَرْ وَ سْقَفْهَا مْدَلَّس بَالدّيس ٭ وْكَايْنِينَ اِلّي يَسُّكْنُوا فِ النْوَايَلْ ٭ وَالنْوَالَة كَالْقُرْبِي وَلَاكِنْ

Digitized by Google

حِيطَانْهَا مْنَ الْقَصَبْ وَالتْرَابْ وَغِيرْهُمْ ❁ وَالّي يْعُسْ فِي جْنَانْ وْيَمْنَعْ الدْوَالِي مْنَ الْخُيَّانْ يْبَاتْ فِي عُشَّة ❁ وَالْعُشَّة نْوَالَة صْغِيرَة بْلَا حْجَرْ وْ بْلَا تْرَابْ مْبْنِيَّة بَالدِّيسْ وَالْخْشَبْ بْرْكَة ❁ وَالْقْبَايِلْ يَسُّكْنُوا فِي دْيَارْ مْبْنِيِّينْ بَالْحْجَرْ وْبَى الْقْرَابَة ❁ وَالْحْضَرْ يَسُّكْنُوا فِي الدْيَارْ ثَانِي ❁ وْيَبْنِيوا الْقْصُورْ لَكْبَارْهُمْ ❁ وْيَبْنِيوا الْفْنَادَقْ لَلنَّاسْ الْبَرَّانِيِّينْ ❁ وَالْفَنْدَقْ دَارْ كْبِيرَة يَنْزَلْ الْبَرَّانِي فِيهَا وْيَرْبَطْ فِيهَا زْوَايْلُه ❁ وَالْحْضَرْ عَنْدْهُمْ ابْرَاجْ فِي الْفْحَصْ يْصَيْفُوا فِيهُمْ ❁ وَاحْوَاشْ يْدِيرُوا فِيهُمْ الْخْمَامْسَة لَلْفْلَاحَة ❁ يْقُولُوا الْمَشْتَا لَلْمَضْرَبْ وَايَنْ يَسُّكْنُوا النَّاسْ فِي الشْتَا ❁ يْقُولُوا دُوَّارْ فِي عْمَالَة وَهْرَانْ لْجَمْعَ الْخْيَامْ ❁ وْفِي عْمَالَة الْجْزَايَرْ يْقُولُوا دُوَّارْ لْوَاحْدَ الْوْطَنْ ❁ يْقُولُوا الْقْيَاطْنِيَة الْقْطْنَة لْوَحْدَ الْجْمْعْ مْتَاعْ الْقْيَاطَنْ ❁ وْجَمْعْ دْيَارْ الْقْبَايِلْ يَتْسَمَّى دَشْرَة ❁ وجَمْعْ دْيَارْ الْحْضَرْ يْسَمِّيوْهَا مْدِينَة بْلَادْ ❁ وْهِيَ مَقْسُومَة عْلَى حْوَمْ ❁ وَامَّا الْبْلَادْ هِيَ الْمْدِينَة وَالْبَادِيَّة وَالْوْطَا وَالْجْبَلْ ارْضْ عَامْرَة وَلَّا ارْضْ خَالْيَة كِيفْ مَا كَانَتْ ❁ وَلَاكِنْ بَالْكُثْرَة يْقُولُوا الْبْلَادْ لَلْمْدِينَة ❁

مَثَلْ

نَوَالَـةٌ مَنَ الْكَلَخْ ٭ وَلَا مُولَى الدَّارْ يِتْنَفَّخْ

غَيْرُه

اَلِّي يْحَبَّكْ مَا يَبْنِي لَكْ قَصَرْ ٭ وَالِّي يَكَّرْهَكْ مَا يَحْفَرْ لَكْ قَبَرْ

فِي دَارِ الْحَضَرِي

اَلِّي يَبْغِي يَبْنِي دَارْ يَشْرِي قَطْعَة مَنَ الْارْضْ الِّي حَبْ يَبْنِي فِيهَا ٭ وْهَذَا الْمُوضَعْ يْكُونْ مْرَبَّعْ ٭ وْيَحْفَرْ لْسَاسْهَا ٭ وْيَشْرَعْ فِي الْبُنْيَانْ ٭ وْمَنْهُمْ الِّي يَبْنِي بَالطَّابْيَة ٭ وْمَنْهُمْ الِّي يَبْنِي بَالْحَجَرْ ٭ وْمَنْهُمْ الِّي يَبْنِي بَالْيَاجُورْ ٭ وْغَالَبْ بُنْيَانْهُمْ بَالطَّابْيَة ٭ وَيْفَصْلُوا الدَّارْ عْلَى سَتَّ بْيُوتْ وَالْاَكْثَرْ وَالْاَقَلْ ٭ وْيَجْعَلُوا فِيهَا بِيتْ صْغِيرَة تْسَمَّى خْيَامَة لَلطْبَابْ ــ ٭ وْيَجْعَلُوا فِي الْبِيتْ الْكْبِيرَة قْبُو ٭ وْفِي وَسْطْ الدَّارْ يْدِيرُوا الْجْنِينَاتْ وْيْغَرْسُوا فِيهَمْ الشْجَرْ وَالنْوَارْ ٭ وْهَذَا الدَّارْ فِيهَا زُوجْ بِيبَانْ ٭ الْاوْلَى الِّي لَلزَّنْقَة تْسَمَّى بَابْ الدَّارْ ٭ وَالثَّانْيَة الِّي عْلَى وَسْطْ الدَّارْ تْسَمَّى بَابْ الْفْصِيلْ ٭ وْمَنْهُمْ الِّي يْدِ-

Digitized by Google

السْفَقْ بَالْحَبْسْ ❊ وْمَنْهُمّ الِّي يْدِيرْ بَالعُدَّةْ ❊ وْمَنْهُمّ الِّي بَالفَرْمُودْ ❊ وْكَايْنَ الِّي يَجْعَلْ غُرْفَة وَالّا زُوجْ ❊ وَيْدِيرُوا الطْوَافِي بَالشَّبَّابَكْ ❊ وْيَصَّبْغُوهُمْ حُمُرْ وَالّا خْضَرْ ❊ وْبِيبَانْ الْبْيُوتْ كِيفْهُمْ ❊

مْثَلْ

اَطْلُبّ الْجَارْ قَبْلَ الدَّارْ ❊ وَاطْلُبّ الرْفِيقْ قَبْلَ الطْرِيقْ

حُجَّايَة

جَبْنَتْنَا خَزْخَزْ ❊ مَا تَرْتْعَدْ مَا تَنْهَزْ
فُكَيّتْهَا الْفَاعَةْ مْتَاعَ الدَّارْ

تَفْصِيلَ الدَّارْ

بْعَدْ بَابَ الدَّارْ وَالْعَتْبَة كَايْنَة السْفِيفَة ❊ وْفِي السْفِيفَة بَابْ بِيتَ الرَّاحَة ❊ وْبَابْ أُخْرَى يَدَّخْلُوا مَنْهَا

Digitized by Google

فِي وَسْطَ الدَّارْ هِيَ بَابَ الْفَصِيلْ * وْ وَسْطَ الدَّارْ مْرَبَّعْ *
وْدَايِرْ سَايِرْ بْوَسْطَ الدَّارَ السّْحِينْ * وَعْلَى السّْحَايَنْ بِيبَانْ *
بَابَ الْبِيتَ الْكْبِيرَةْ وَالَّا بِيتَ الضّْيَافْ * وْبَابْ بِيتَ الْمَاكْلَةْ *
وْفِي الْعَادَةْ بِيتَ الضّْيَافْ وْبِيتَ الْمَاكْلَةْ شِي وَاحَدْ * وْ بَابْ
بِيتَ الرّْقَادْ * وْبَابَ الْخْيَامَةْ * وْبَابَ الْمَقْصُورَةْ يْعْنِي بِيتْ
الْعَوْلَةْ * عْلَى خَاطَرْ عَنْدَ الْمّْسْلِمِينْ مَا كَانْ شِي الدَّهْلِيزْ *
وْبَابْ بِيتْ الصَّابُونْ * وْهَذَا مَا كَانْ مَنْ بْيُوتَ السَّفْلَانِي *
غِيرْ بَعْضْ مَنَ الدّْيَارْ كَايْنَةْ عَنْدْهُمْ بَابْ صْغِيرَةْ يَخَّرْجُوا مَنْهَا
لَلْجْنَانْ وْرَا الدَّارْ يْسَمِّيوْهَا الْخْوِيخَةْ * وْبِيْنَ السَّفْلَانِي
وَالْفُوقَانِي الدّْرُوجْ * وَالْمْسَاكَنْ مْتَاعَ الْفُوقَانِي يِتْسَمَّاوَا
غْرَفْ * وَالْغْرَفْ دَايْرِينَ عْلَى السّْحِينَ مْتَاعَ الْفُوقَانِي يْعْنِي
عْلَى الدَّرْبُوزْ * وْبِيْنَ الْفُوقَانِي وَالسّْطَحْ كَايْنِينَ الدّْرُوجْ *
وْمَسْكَنَّ السّْطَحْ يْقُولُوا لُهْ مَنْزَهْ * الْجْمَعْ مْنَازَهْ * وَالسّْطَحْ
مْدَوَّرْ بَالسّْتَايَرْ * وَالسّْتَارَةْ حِيطْ صْغِيرْ يَسْتُرَ النَّاسْ
وْيَمْنَعْهُمْ مَنَ السّْقُوطْ *

مْثَلْ

إِذَا شَعْبَتَ النَّمْلْ فِي الدّرُوجْ فُولْ السّمِيدْ فِي الْغُرْفَة ❁

مَاكُلْ مَايَعْ مَا ❁ وْلَا كُلّْ شَفَّ سْمَا ❁ وْلَا كُلْ بِيتْ بِيتْ اللَّه ❁

وَسْطَ الدَّارْ

كَايَنْ فُوقْ وَسْطَ الدَّارْ فِي الْعَادَة وَاحْدَ الْعَرِيشْ وَالَّا شَجْرَة بْشِينَة وَالَّا سْفَرْجْلَة يَسْتْظَلُّوا اهْلَ الدَّارْ تَحْتْهُمْ يَعْنِي يُقْعْدُوا تَحْتْ ظَلْهُمْ ❁ وْدَايْرِينْ بَالسّجُورْ كَايْنِينْ الْجْنِينَاتْ مْتَاعْ النّوَارْ وَالْقَاعَة مْتَاعْ وَسْطَ الدَّارْ مْفَرْشَة بَالْبْلَاطْ وَالَّا بَالْفِيرَاطِي وَالَّا بَالزّلَّايْجْ ❁ وْكَايْنِينْ عْرَصْ مْتَاعْ الْحْجَرْ وَالَّا الرّخَامْ ❁ وْبِينْ الْعَرْصَة وَالْعَرْصَة قُوسْ مْدَوّرْ بَالزّلَّايْجْ وَالَّا مْبَيَّضْ بَالْجِيرْ ❁ وْفِي وَسْطْ وَسْطَ الدَّارْ كَايَنْ سَهْرِيجْ وْفُوقْ السَّهْرِيجْ وَاحْدَ الْخَاصَّة وْفُوقْ الْخَاصَّة فَوَّارَة تَرْمِي الْمَا لَلسّمَا ❁ وْكَايْنِينْ دْيَارْ الِّي عَنْدْهُمْ وَاحْدَ السَّهْرِيجْ بَالْعَيْنْ فِي الْحِيطْ ❁ وْكَايَنْ فِي بَعْضَ الدْيَارْ بِيرْ بْتَنُّورُه وْعْلِيه الْجَرَّارَة وَالْحْبَلْ وَالْبَلْيُونْ بَاشْ يَجَّبْدُوا الْمَا مْنَ الْبِيرْ ❁ وْكَايْنِينْ الِّي عَنْدهُمْ جُبّْ مْعَمَّرْ بَالْمَا ❁

Digitized by Google

مْثَلْ

اَفَلّ الفِيـرَانْ ✤ فِي غَارَة سُلْطَانْ

اَلْبِيتَ الْكْبِيرَة

بْنَاهَا ✤ اَلِّي يَبْنِي وَاحْدَ اَلْبِيتْ وَيْحَبّ يْزَيّنْهَا شْوِيَة يْدِيرْ فِيهَا قْبُو ✤ اَلْقْبُو يْكُونْ فِي وَسْطَ اَلْبِيتْ قْبَالْةَ الْبَابْ وْهُوَ مْدَوَّرْ بَالزّلَّايَجْ ✤ وْكَايَنْ اَلِّي يْوَاسِي فِي الرُّكْنَة سْرِيرْ بَاشْ يْحُطّ الْفَشْ ✤ وَيْدِيرْ طْوَافِي بَالشّبَّايَكْ ✤ وَالسّقَفْ عَنْدْهُمْ مَصْنُوعْ بَالْعُدَّة يُعْنِي الْخْشَبْ ✤ وَالْقَاعَة مْفَرْشَة بَالْيَاجُورْ ✤ وْبَابَ الْبِيتَ الْكُثْرَة يْدِيرُوا فِيهَا زُوجَ دْفَقْ ✤ وْفُوقَ الْبَابْ يَجّعْلُوا طْوِيقَة بَاشْ يَدْخُلْ الضُّو ✤ فَنْهَا ✤ وَامَّا فَشّ الْبِيتَ وْكَسْوَتْهَا يْعَلّقُوا الْخِيُوطْ بَالشَّلِيقْ مْتَاعَ الْمَنَوّرْ ✤ وَيْعَلْقُوا الْيْزُورَ عْلَى الطّوَافِي وَعْلَى الْبَابْ ✤ وْفِيهَا صَنْدُوقْ وْسَاعَةَ الْحِيطْ وَالْخْزَانَة وَالسّكَانْبْلَة ✤ وَيْفَرْشُوا الْقَاعَة بَالْحْصَايَرْ مْتَاعَ السّمَار ✤ وْبَالْمْطَالَقْ وَالزْرَابِي وَالْمْطَارَحْ وَ الْمْخَايَدْ ✤

Digitized by Google

زِينَتْهَا ❊ وَامَّا زِينَةَ الْبيتَ يْعَلْقُوا فِ الْقُبُو مْرَايَـة مْذَهْبَة ❊ وْتَحْتْهَا الْمَسَّطْرَة ❊ وَعْلَى جْوَانَبْهَا كْوَادْرُوَّاتْ وَمْحَافَظْ ❊ وْمَنْ كُلْ جِهَة الْمْرَابِعْ ❊ وْفُوقَ الْمَسَّطْرَة وَالْمْرَابِعْ الدُّوزَانِ الِّي هُوَ شْبَابْ مْثَلْ الْمْرَشّ وَالْمَرْوْحَة وَالْكِيسَانْ ❊ وْفِ السْفَفْ مْتَاعَ الْبِيتَ يْعَلْقُوا مْنَارَة ❊ وْفُوقَ الْخْزَانَة يْدِيرُوا الْفْنُوسَاتْ وَالسْنِيوَاتْ وْغِيرْهُمْ ❊

حُجَّايَة

فُمَّكْ فِ فُمُّه عَيْنَكْ فِ قَاعُه يَدَّكْ فِ يَدُّه
وُكَنِّيْتْهَا الْكَاسْ

غِيرْهَا

تْسَمَّى بَالسِّينْ ❊ اَوْلَادْهَا فِ كَرْشْهَا وَبْنَاتْهَا سَتِّينْ
وُكَنِّيْتْهَا السَّاعَة

بِيتْ الْفْرَاشْ

Digitized by Google

فَشْهَا ❖ أَوْلُه الْبُنْكَ مْتَاعَ الْحْدِيدْ وَالَّا مْتَاعَ اللُّوحَ
يْفَرْشُوهْ بَالْمْضَرْبَة وَ الْيْزُورْ وَ الْحُيَّاكْ وَالْمْسَانَدْ وَالْمْخَايَدْ
❖ وَ يْغَلْفُوهْ مَنْ فُوقْ ❖ وْ كَايَنْ الِّي عَنْدُه خْزَيْنَة قُدَّامْ الْبُنْكَ
يْحُطُّوا فُوقْهَا الشَّمْعَة ❖ وَالْفَشَّ لْغَسْلَ الْوَجْهْ والْيَدِّينْ ❖ عَنْدْهُمّ
اللْيَانْ مْتَاعَ النْحَاسْ وَالَّا تَبْسِي مْتَاعَ الْقَزْفُورِي وَ الْبْرِيقْ بَالْمَا
❖ وَعْلَى جْوَانْبَ الْبَابْ يْعَلْقُوا رَشَّاقَاتْ ❖ يْعَلْقُوا فِيهُمّ الْفُوطْ ــــ
السْرَابَتْ ــبَاشْ يْمَسْحُوا وْجُوهْهُمْ وَقْتَ الصْبَاحْ ❖ وْ عَنْدْهُمْ
صَنْدُوقْ لَلْحْوَايَجْ ❖ وْكَايَنْ الِّي عَنْدُه خْزَانَة مْتَاعَ الْحْوَايَجْ ❖ كَايْنَة
الْخْزَانَة الِّي بَالْمْرَايَة ❖ وْكَايْنَة الْخْزَانَة الِّي فُوقْهَا رْخَامَة ❖
وَيْفَرْشُوا الْقَاعَة بَالزْرَابِي وَ الْهْيَادَرْ ❖ وْ عَنْدْهُمّ الْمْطَارَحْ
وْفُوقْهُمْ مْلَفَّاتْ مْتَاعَ الْمْنَوَّرْ وَالَّا الْحْرِيرْ ❖ وَيْدَوْرُوا الْبِيتَ الْكُلْ
بَالْكُتَّانْ قَدْ رْمِيتْرَة مَنْ تَحْتْ ❖ وْيَجْعْلُوا الْقْطَاطَعْ مْتَاعَ الذْهَبّ
عْلَى ارْكَانَ الْبِيتْ ❖ وْمَنْ تَحْتْهُمْ اُخْرِينَ مْتَاعَ الْكُتَّانَ الرْقِيقْ
الَابْيَضْ ❖

حُجَّايَة

اَنَا قَاعْدَ نْحَدَّثْ فِي النَّاسَ الْعْقَالَة ❖ ذَا الْمْرَضْ طَاحَ عْلِيَّ مْنِيسَنْ

Digitized by Google

مَا هُوَ سَجْرَة مَا هُوَ حَجْرَة فِي الْأَرْضِينْ ❊ مَا هُوَ فِي السَّبْعِ بْحُورِ الْمُحِيطِينْ .
فَكَّيْتُهَا النَّعَاسْ

غِيرْهَا

فَدَّ الْفُولَة يَمْلَا الْبِيتْ .
فَكَّيْتُهَا الضَّو

بِيتَ الْمَاكْلَة

فِي بَعْضَ الدْيَارْ كَايِنْ فِي الرُّكْنَة مْتَاعْ بِيتَ الْمَاكْلَة سْرِيرْ لَلْعَوْلَة ❊ وْفَشْ بِيتَ الْمَاكْلَة كَايِنِينَ الْمْرَابَعْ ❊ وَالْخْزَانَة مْتَاعَ الْمْوَاعَنْ ❊ وَالْمِيْدَة ❊ الْمْرَابْعْ يْحُطُّوا فِيهُمْ الطِّيسَانْ وَالْفْرَعْ مَنْ كُلّ طْبَعْ ❊ وْالاَبَارِيقْ مْتَاعَ الْقَهْوَة وَالْاَتَايْ ❊ وَالْبْقْرَاجْ وَالْغَلَّايَة مْتَاعَ الْحَلْيَة لَلْقَهْوَة وْغِيرْهُمْ ❊ وْ فُوقْ الْخْزَانَة كَايْنَة سْنِيوَة وَالْفْنَاجَلْ ❊ وْفِي وَسْطَ الْفْنَاجَلْ السُّكْرِيَّة لَاجْلَ الْقَهْوَة ❊ وَسْنِيوَة اُخْرَى فِيهَا كِيسَانْ وْهُوَ دُوزَانْ الْاَتَايْ ❊ زِيدَ التْبَاسَى مْتَاعَ النْحَاسْ عَنْدَ الْاَغْنِيَا ❊

Digitized by Google

وْفِي الْفَجَّرْ مْتَاعَ الْخْزَانَة الْمْغِيرْفَاتْ مْتَاعَ الْفَضَّة وِالَّا مْتَاعَ النْحَاسْ وِالَّا الْمْغِيرْفَاتْ الْمْشَلْلِينْ بَالْفَضَّة ❁ وَالْخْزَانَة عَنْدْهَا ثَانِي التْبَاسَى مْتَاعَ الْفَخَّارْ وَالْمْغَارَفْ مْتَاعَ اللُّوحْ ❁ وَفْتَ الْمَاكْلَة يْحُطُّوا عْلَى الْمَيْدَة وَاحْدَ السْنِي كْبِيرْ مْتَاعَ النْحَاسْ ❁ وَعْلِيهَ الطْبَقّ مْتَاعَ الْخُبْزْ وَالْغْلِيلَة مْتَاعَ الْمَا وَالتْبَاسَى وَالْمْغَارَفْ وَالْخْدَامَة ❁ وْكَايَنْ الِّي عَنْدُه غْرْفَوَّاتْ ❁

حُجَّايَة

حَاجَة مْدَوْرَة فِيهَا رْبَعْ رَجْلِينْ نَاكْلُوا فِيهَا
فُكَّيْتْهَا الْمَيْدَة

غِيرْهَا

كْبِيبَة حْرِيرْ ❁ تَلْعَبْ فُوقْ السْرِيرْ

الْخْيَامَة

Digitized by Google

اَلْخِيَامَة فِيهَا الْمَوَاعِنْ مْتَاعَ الطّيَابْ ✤ وَاوّل مَا يَكّسْبُوا
فِ الأوَانِي اَغْنِيَا كَانُوا وَالّا مْسَاكِينَ الْبْصَاصَرْ يَعْنِي الدّوزَان
مْتَاعْ الْكُسْكْسُو ✤ وْمْمَا فِ الاَوّل النّافِخْ وَايْنْ يْشَّعْلُوا النَّارْ
✤ وَالصَّحْفَة ـ الْجَفْنَة ـ وَايْنَ يْفَتّلُوا الطّعَامْ ✤ وَالسَّيَّارْ
وَالّا الغُرْبَالْ وَالّا التَّفْحِيدَة يْغُرْبْلُوا الطّعَامْ بِهُمْ ✤ وَالْقَدْرَة
وَايْنَ يْطَيْبُوا الْمَرْقَة ✤ وَالْكَسْكَاسْ وَايْنَ يْفَوْرُوا الْكُسْكْسُو
✤ وَالْغَرَّافْ وَالْمُغْرْفَة وَالْمْغِيرْفَة يْعَمْرُوا بِهُمْ ✤ وْهَذَا الْكُلْ
يَسْتَعّمْلُوهْ لِلطّعَامْ ✤ زِيدْ الْمَهْرَازْ مْتَاعْ النّحَاسْ وَالّا مْتَاعْ
الْحَجْرَة وَالّا مْتَاعَ الْعُودْ يْدَرّسُوا بِيه الْفُلْفُلْ ✤ وَالْمَرْوحَة بَاشْ
يْفَوّيُوا النَّارْ وَالْمُكّنْسَة بَاشْ يْكّنْسُوا ✤ وَالْمْقَصّ مْتَاعْ
النَّارْ ✤ وَالْقُبَّة لِلْقُضْيَانْ مِنَ السُّوقْ ✤ وَالّي بْرِزْقُه يْشْرِي
الْمَقْلَة وَالْمَشْوَة وَالطّوَاجِنْ مَنْ كُلّ طْبَعْ ✤ وَالطّنَاجِرْ الْكْبَارْ
لِلّحَمْ ✤ وَالطّنَاجِرْ الصْغَارْ لِلْمَعْجُونْ ✤ وْمَصْبَاحْ مْتَاعْ الْفَارْ
✤ وَالتَّابُوزْ شُغْلَ النّصَارَى وْغِيرْهُمْ ✤

حِجَّايَة

شِيخْنَا قَدّ الْفَارْ ✤ لْحَيّتُه عَمْرَتّ الدَّارْ ٢٠

Digitized by Google

غيرها

طَمْرَهْ عُودْ ✿ وكَرْشَه جلُودْ

وخَشْمُه چِ جَهَنَّمْ مَمْدُودْ

— مَثَلْ —

اَلدَّارْ دَارْ بُونَا ✿ وَالْكِلَابْ طَرْدُونَا

Digitized by Google

اَلْبَابْ السَّابَعْ

اَهْلَ الدَّارْ

وْلَدْ وْ وَالْدِيهْ

فِي النْهَارْ نْكُونْ فِي الْمْسِيدْ ❀ كِيفْ يْطِيحْ اللّيلْ
نَدْخُلْ لَلدَّارْ ❀ وَالدَّارْ هِيَ الْمَضْرَبْ وَايْنْ نَاكُلّْ وْنَرْقُدّْ
وْنَخْدَمْ يَعْنِي وَايْنْ نَسْكُنْ ❀ وَلَاكِنْ مَانِيشِي وَحْدِي فِي الدَّارْ
❀ نَسْكُنْ فِيهَا مْعَ وَالْدِيَّ ❀ هُمَا يَمَّا وْبَابَا ❀ وْوَالْدِيَّ عَنْدْهُمْ
زُوجْ اوْلَادْ أَنَا وْخُويَّ ❀ وْوَاحْدَ الْبَنْتْ هِيَ أُخْتِي ❀ أَنَا وْخُويَّ
وْأُخْتِي رَانَا اخْوَانْ ❀ وْبَابَانَا مَا زَالْ عَنْدُه بَابَاهْ وْيَمَّاهْ ❀

Digitized by Google

وْهُمَا بَابَا الْكْبِيرْ وْيَمَّا الْكْبِيرَة يْعْنِي جْدُودْنَا ٭ وَاحْنَا حُفْدَانْهُمْ ٭ أَنَا حْفِيدْهُمْ وْأُخْتِي حْفِيدَتْهُمْ ٭ بَابَانَا نْوَافْرُوا وْنَاخْذُوا رَايُه ٭ أَنَا وَاخْوَانِي رَانَا طَايْعِينْ لَامْرُه عْلَى خَاطَرْهُو الِّي يْحْمِينَا مْنَ النَّاسْ ٭ وْيَحْمَلْنَا بَالنَّفْقَة وَالْكَسْوَة وْمَصْرُوفْ التَّرْبِيَة ٭ أُمِّي عْزِيزَة عْلِيَّ ٭ نْكَرّْمْهَا ٭ نْحَبْهَا ٭ قَلْبْهَا حْنِينْ عْلِينَا ٭ وَلْدَتْنَا وْرَضّْعَتْنَا وْرَبَّاتْنَا ٭ اَللَّهْ يْدُومْ عْلِينَا وَالْدِينَا فِي الْخِيرْ ٭ نْفَرّْحُوا بَالْخِيرَ الِّي دَارُوا فِينَا مَا نْنَكْرُوا شِي جْمِيلْهُمَّ انْ شَا اللَّهْ ٭ إِذَا كْبْرُوا وْعْجْزُوا نْعَاوْنُوهُمْ ٭ إِذَا مَرْضُوا نْدَاوِيوْهُمْ ٭ إِذَا ظَلْمُونَا نْعَوْضُوا لْهُمَّ الشَّرْ بَالْخِيرْ ٭ قَالَ النّْبِي صلعم مَنْ رَضَى وَالِدَيْهِ عَنْهُ اللَّهْ رَاضِي ٭ قَالُوا الْعُلَمَا الِّي قَبَّلْ رَجْلِينْ يَمَّاهْ كَالِّي قَبَّلْ عَتْبَة الْكَعْبَة ٭

امْثَال

مَا يَنْكُرْ اَصْلُه غِيرَ الْبْغَلْ

خُوكْ خُوكْ ٭ وَابْنَ النَّاسْ عْدُوكْ

Digitized by Google

تَرْبِيَةَ الصُّبْيَان

مَنْ عَادَةَ الْمَسْلِمِينَ الِّي مَوْصُوفِينْ بَالسِّيَاسَة وَالْأَدَبْ اِذَا كَانُوا عَنْدْهُمْ الَاوْلَادَ ذْكُورْ يْحَسّْنُوا تَرْبِيَتْهُمْ وَيْعَلْمُوهُمْ الْاَدَبْ ٭ وْمَا يْخَلِّيوْهُمْ شِي يُقْعْدُوا فِ الْقَهْوَة ٭ يْخَافُوا عْلِيهُمْ ٭ وْيَامْرُوهُمْ بَالصَّلَاةْ وْيَدِّيوْهُمْ لَلْمَسْجِدْ ٭ وِاذَا كَانَ الْبُو فَلَّاحَ الْوْلَدْ يْظَلْ يَسْرَحْ بَالْمَالْ فِ الْغَابَة ٭ وِاذَا كَانْ بُوهْ صَاحَبْ صَنْعَة فِ الْبْلَادَ يْعَلْمُه صَنْعْتُه ٭ قَالُوا صَنْعَة بُوك لَا يَغْلْبُوك ٭ وِاذَا بُوهْ صَاحَبْ مَعْرِفَة فِ اللُّغَة الْعَرْبِيَة الْوْلَدْ يْخَرّجْ كِيفُه ٭ وَالْوْلَدْ نَسْخَةْ مَنْ بُوه ٭ وِاذَا كَانَ الْبُو طَايْعَ لْوَالْدِيه كِي كَانَ صْغِيرَ اوْلَادُه يْطِيعُوهْ ثَانِي ٭ وِاذَا كَانَ الْبُو رَجَلْ عَالَمْ لَابُدّْ يَرْجْعُوا اوْلَادُه عُلَمَا حَتَّى هُمَا ٭ وَالْحَضَرْ يْعِزُّوا اوْلَادْهُمْ وْمَا يَضَرّْبُوهُمْ شِي بَالضَّرْبَ الِّي مَا يْنَاسَبْهُمْ شِي بْخْلَافَ اهْلَ الْبَادِيَّة يَضَرّْبُوهُمْ بَالسَّوطْ مَنْ غِيرْ مُوجَبْ يُعْنِي وِاذَا مَا عَمْلُوا مْعَهُمْ شِي يَسْتَوْجَبَ الضَّرْبْ ٭ وَالتَّلْمِيذَ الِّي يْكُونَ قْبِيحْ فِ الْمْسِيدْ وْيَضْرُبَ الصُّبْيَانْ وَالَّا يْسَبْهُمْ وَالَّا يْهْرَبَ مْنَ الْمْسِيدْ يَعْطِيه الشِّيخَ الْفَلَاقَة ٭ وَالْفَلَاقَة مَطْرَقْ خْشِينْ مَثْقُوبْ مَنْ زُوجْ جِهَاتْ

Digitized by Google

وْفِيهْ حْبِيلَة مْتَاعْ الْفَرْنَبْ ❖ التَّلْمِيذ يْدَخَّلْ رَجْلُه دَاخَلْ الْفَرْنَبْ ❖ وْ يُوقْفُوا زُوجْ تْلَامِيذْ يَقْبْضُوا الْمَطْرَقْ ❖ وَالشِّيخْ يَضْرُبْ بَالمَشْحَاطْ ❖ حَتَّى يَنْعَلْ الشِّيطَانْ ❖ وِيْقُولْ يَا سِيدِي انَا تَايِبْ لِلَّهْ وْ لِيكْ ❖ مَا نْعَاوْدْ نَعْمَلْ حَتَّى شِي ❖ يَطْلُقْ سْبِيلَه

اَمْثَالْ

مَا يُولْدَ الْفَارْ ❖ غِيرْ حَفَّارْ
اَلِّي مَا يْعَاوَنْ خُوهْ فِي الضِّيقْ ❖ مَا يْصِيبُه فِي الشَّدَّة رْفِيقْ

غُنْيَةَّ الصُّبْيَانْ

وَاحْدَ الْجَدِي وَاحْدَ الْجَدِي ❖ اَلِّي شْرَى لِي بَابَا بْزُوجْ فْلُوسْ ❖
وَاحْدَ الْجَدِي وَاحْدَ الْجَدِي ❖ اَلِّي شْرَى لِي بَابَا بْزُوجْ فْلُوسْ ❖
جَاتْ الْقَطَّة وْكْلَاتْ لِي الْجَدِي ❖ اَلِّي شْرَى لِي بَابَا بْزُوجْ فْلُوسْ ❖
وَاحْدَ الْجَدِي وَاحْدَ الْجَدِي ❖
وْجَاتْ الْكَلْبَة وْعَضْتَ الْقَطَّة اَلِّي كْلَاتْ لِي الْجَدِي اَلِّي شْرَى لِي بَابَا ـ الخ

Digitized by Google

وْجَاتَ الْعْصَا وْضَرْبَتَّ الْكَلْبَة الِّي عَضْت الْقَطَّة الِّي كْلَاتْ لِي ـ الخ
وْجَاتَ النَّارْ وْحَرْقَتّ الْعْصَا الِّي ضَرْبَتّ الكَلْبَة الِّي عَضْت الْقَطَّة ـ الخ
وْجَا الْمَا وْطَفّى النَّار الِّي حَرْقَتّ الْعْصَا الِّي ضَرْبَتّ ـ الخ
وْجَاتَ الْبَقْرَة وْشَرْبَتّ الْمَا الِّي طَفّى النَّار الِّي ـ الخ
وْجَا الذَّبَّاحْ وَذْبَحَ الْبَقْرَة الِّي شَرْبَتّ الْمَا الِّي ـ الخ
وْجَا مَلَكْ رَبِّ وْقَتَلّ الذَّبَّاحَ الِّي ذْبَحَ الْبَقْرَة الِّي شَرْبَتّ الْمَا الِّي طَفّى النَّار الِّي حَرْقَتّ الْعْصَا الِّي ضَرْبَتّ الْكَلْبَة الِّي عَضْت الْقَطَّة الِّي كْلَاتْ لِي الْجَدْيِ الِّي شْرَى لِي بَابَا بْزُوجَ فْلُوسْ وَاحْدَ الْجَدْيِ وَاحْدَ الْجَدْيِ ❊

كِيفِيَّة تَرْبِيَة الصَّابِيَّاتْ

أَمَّا الصَّابِيَّة تْرَبِّيهَا يَمَّاهَا وَلَّا أُخْتْهَا الْكْبِيرَة وَلَّا مْرَاة تْرَبِّيهَا فِي عَوْضْ يَمَّاهَا ❊ وْفِي حَالَة الصْغُرْ يَعْطِيوا لْهَا الْعْرُوسَة بَاشْ تَلْعَبْ بِهَا الْبَنْتْ بَاشْ تَعْرَفْ تْرَبِّي ❊ يَعَلْمُوهَا بَاهْ كِي تَكْبَرْ وْتَتْزَوَّجْ وْيَعْطِيهَا اللّٰهْ الَاوْلَادْ تْكُونْ مْتْعَلْمَة بَلتَّرْبِيَة ❊ وَعْلَى هَذَا الشّي يَجَّعْلُوا ثَانِي الْبْيَتَاتْ لَلَّعْبْ ❊ يَتْعَلْمُوا الْبْنَاتْ بْهُمّ يْخَمْلُوا الِبيتْ ❊ هَذَا فِي وَقْت الصْغُرْ ❊

Digitized by Google

وْكِيفْ تَبْلَغْ وَقْتَ الْخْيَاطَةْ كِمَا هِيَ عَادَةْ بْنَاتْ الْحْضَرْ تْعَلّْمْهَا
يَمَّاهَا الْخْيَاطَةْ ۞ وْثَانِي تْعَلّْمْهَا خَدْمَةْ الصُّوفْ وَ الْغْزِيلْ
وِالْمْشَطْ وَالنْسِيجَةْ عَنْدْ بَعْضْ بْنَاتْ الْحْضَرْ ۞ وَامَّا بْنَاتْ
الْبَدْوْ بَعْضْ مَنْهُمْ يَتْعَلْمُوا الْخْيَاطَةْ وْبَعْضْ مَنْهُمْ يَتْعَلْمُوا
النْسِيجَةْ مْتَاعَ الصُّوفْ ۞ وْلَاكِنْ الْكُلْ يَتْعَلْمُوا الطْبِيخْ وَالْعْجِينْ
۞ وَبْنَاتْ الْحْضَرْ فَانَهْ يَتْعَلْمُوا كِيفِيَّاتْ الطَّبْخْ عْلَى كُلْ نَعْتْ
وْعَجْنَ الْخُبْزْ ۞ هَذِهِ كِيفِيَّةْ تَرْبِيَةْ بْنَاتْ الْمَسْلِمِينْ ۞

حُجَّايَة

حَاجِيتَكْ عْلَى طَفْلَةْ وَطْفَلْ جَاوْا مَنْ بْلَادَ النْصَارَى
اَلطَّفْلَةْ تَبْغِي الرْبَحْ وَالطْفَلْ يَبْغِي الْخْسَارَةْ

الَانْسَابْ

بَابَا عَنْدُهْ خُوهْ نْقُولْ لُّهْ يَا عَمِّي ۞ يَمَّا عَنْدْهَا خُوهَا
نْقُولْ لُّهْ يَا خَالِي ۞ وْعَمِّي وْخَالِي عَنْدْهُمْ الَاوْلَادْ نْقُولْ
لْهُمْ يَا اوْلَادْ عَمِّي وَالَّا يَا اوْلَادْ خَالِي ۞ اُخْتِي فْلَانَةْ تْزَوْجَتْ

Digitized by Google

نسِي فلَانْ ✿ يقولُوا لْسِي فلَانْ رَجلْهَا ـ زُوجْهَا وْهِيَ مْرْتـه ـ زُوجْتُه ✿ وَانَا نْقُول لُّه نْسِيبِي ✿ وْكِيف بَابَا يْهْدَرْ مْعَه يْقُول لُّه يَا نْسِيبِي خَاطَرْ هُوَ رَجلْ بنْتُه ✿ وَالْدِينْ سِي فلَانْ. كِيفْ يْعَيْطُوا عْلَى أُخْتِي يْقُولُوا لْهَا يَا عْرُوسَتْنَا ـ يَا بَنْتْنَا ✿ وْهِيَ تْقُول لّْلاخْتْ زُوجْهَا يَا لُوسْتِي ✿ اَلرَّجلْ هُوَ الِّي يَنْفَقّ عْلَى عْيَالُه وْيَكْسِيهَا يَخْدَمّ عْلِيهَا ✿ مَرَّة يَخْدَمْ الَارْضْ مَرَّة يَخْدَمْ صَانَعْ لَابُدَّ يَخْدَمْ قَدْرْ عِيشُه وْعِيشْ مَرْتُه ✿ يْسَوْرَ الِّي يَسْتْحَقْ ✿ اَلْمَرَاة هِيَ الِّي تْدَبْرَ عْلَى خَدْمَةّ الدَّارْ ✿ تْرُدْ بَالْهَا عْلَى تَنْقْيَةّ الْبِيتْ وْتَطْبِيخ الْمَاكْلَة وْتَرْبْيَةْ الَاوْلَادْ ✿ وَالزُّوجْ وَالزُّوجَة إِذَا طْبِيعَتْهُمّ مْلِيحَة يَتْعَاشْرُوا بَالعَافْيَة وَاللّهَ يْكُونْ فِي عَوْنْهُمْ ✿ وِاذَا يَتْقَاتْلُوا الرَّجلّ يْطَلَّقْ مَرْتُه ✿

حكَّايَة

اَلْمَيَّتْ نَاقَلَ الْحَيْ ✿ وَالْحَيْ جَا فِي لْثَامُه
إِذَا تْحَرْكَ الْمَيَّتْ ✿ يْبَطْلَ الْحَيَّ كْلَامُه

Digitized by Google

تبزبيز يمّا على وليدها في المهد

يمّا وبابا زفود ❖ جيرانّا عسّاس
والّا تغيب الشّمس ❖ يرقدوا جميع النّاس
انطلعك يا شباب ❖ مثل الخمر في الكاس
نفرش فراش حرير ❖ ونطلق ازور الشّاش

غيره

جايز على دارنا ❖ خلخل دوا لينا
بشوي شويّة شباب ❖ (لا) يسّمعوا بنا

حرمة الولد لبوه

الولد ما يتكلّم شي بكلام قبيح اللّفظ وما يقباح شي وما يخشّنش الكلام قدّام باباه ❖ واذا تكلّم به الغير وكان الولد حاضر مع باباه يروح به فيه من قدّام باباه ❖ واذا تكلّم معه باباه يتصنّت لكلامه ويقضي له

Digitized by Google

وَاشْ يَامْرُه بِهْ ❖ وِاذَا كَانْ بَابَاهْ دَاخَلْ وَاحْدَ الْقَهْوَة وَ دْخَلْ هُوَ لِيهَا مَا يَقْعُدْ شِي فِيهَا لَاكِنْ يُخْرَجْ بِهْ فِيهْ ❖ وِاذَا كَانَ الوَلَدْ دَاخَلَ الْقَهْوَة وَدْخَلْ بَابَاهْ لِيهَا الْوَلَدْ حَقّ عْلِيهْ يُخْرَجْ بَ الْحِينْ ❖ وْخُوهَ الْكْبِيرْ يْوَافْرُه كِي بُوهْ ❖ وْعَمُّه وْخَالُه كِيفْ كِيفْ ❖ مَا يْتْكَلَّمْ شِي قُدَّام وَاحَدْ مَنْهُمْ بْكْلَامَ الشُّو ❖ وْمَا يْتْكَلَّمْ شْ مْعَ زُوجْتُه قُدَّام بَابَاهْ وَالَّا مْعَ اوْلَادُه ❖ وْبَعْض النَّاسْ مَا يْشُوفْ شِي زُوجْتُه قُدَّام بَابَاهْ وَالَّا اوْلَادُه ❖ هَذَا الْكُلّ حْيَا مَنْ بَابَاهْ وْطَاعَة لِيه ❖

مْثَلْ

اَلِّي خْذَاتُه يَمَّانَا ❖ ذَاكْ يْسَمَّى بَابَانَا

اَنْسَابَ الرَّجَلَ مْنَ الْمَسْلِمِينْ

اَلرَّجَلَ مْنَ الْمَسْلِمِينْ إِذَا خْذَا بِنْتْ مَنْ بْنَاتَ الْعَرَبْ يْحَارِمْ بَابَاتْ زُوجْتُه ❖ وْ يْسَمِّيه صَهْرُه ❖ وْ يَسْتَحِي مَنُّه ❖ وْمَا يَجْتَمَعْ شْ مْعَهْ بَ الْقَهْوَة وْمَا يْتْكَلْمُوا شْ بْكْلَامَ

Digitized by Google

قبيح مع بعضهم بعض ❁ و والدين المراة يعزّوا نسيبهم زوج بنتهم ❁ و يحسّنوا له غاية الإحسان ❁ و بعد ما يدّي زوجته لبيته و يدخّلها لها و تقعد عنده مدّة من الزمان إذا اشتاقت لزيارة والديها يبعث لناسها باش يجيوا ليها ❁ وإذا جاوا يعمل لهم ضيافة ❁ و يشري اللحم ❁ وكل ما يناسب حالهم ❁ وإذا قرب وقت الرواح يشري لهم الدقيق ❁ و يدير لهم الخبز و السفنج و اللحم ❁ و يشري لهم محازم حرير ❁ الكل في غاية ما يكون ❁ وكل مرّة الّي اشتاقت مرته لوالديها يدير لها هاكذا ❁

مثل

حاجة الّي تهمّمك وصّي عليها زوج امّك

نسيبك كي المرابط بوس راسه و باعده

الغنا في البادية

Digitized by Google

سَمَعْتْ مَنْ وَاحْدَ الْمْسَافَرْكَانْ سَافَرْ فِي بْلَادَ الْقَبْلَة
* قَالْ جُزْتْ مَرَّةْ عْلَى وَاحْدَ الدَّوَّارْ وَقْتَ الْمَغْرِبْ * وكَانُوا
الرْجَالْ يَرْجْعُوا مَنْ خَدْمَةْ الَارْضْ * شَفْتْ وَاحْدَ الرَّجَلّ دْخَلْ
فِي خِيمْتُه * وْرَبْعَ عْلَى الْحْصِيرَةْ * غِيرْكِي قَعَدْ وْجَاتْ
مَرْتُه * وْسَلْمَتّ عْلِيه * وْرَدَّ عْلِيهَا السْلَامْ * قَدْمَتْ لُه قَدَحْ
مْعَمَّرْ بَاللْبَنْ * وْقَصْعَة مْعَمْرَةْ بَالْطْعَامْ * وَعْلَى الْطْعَامْ اطْرَافْ
لْحَمْ * وْقَالْ بِسْمِ اللّهْ * وْمَدْ يَدُّه لَلْطْعَامْ * وَخْذَا شِي
مَنْ ذَاكَ الْطْعَامْ قَدْرْ كَفُّه * وْلَقْمُه بْيَدُّه يُعْنِي زَعْزْعُه فِي
كَفْ يَدُّه حَتَّى وَلَّى لُقْمَة * وْبَلْعُه * وْمَنْ بْعَدْ حْكَمْ طَرْفْ
لْحَمَّ غْلِيظْ * وَبْدَا يْعَضْ فِيهْ بْسْنَانُه * وَيْقَتَّتْ فِي اللْحَمْ
بْصْوَابْعُه * وَيْمَصَّ الْمُخْ بْشْوَارْبُه * وْغَزَّ اللْحَمْ حَتَّى مَا
بْقَى غِيرَ الْعْظَمْ بَرْكَة * حَطُّه فُوقَ الْطْعَامْ * وْزَادْ لَقْمَ الْطْعَامْ
وْ بْلْعُه وْهُوَ يَاخُذْ غِيرْ مَنْ مَضْرَبْ وَاحْدّ عْلَى عَادْةَ الْعْرَبْ حَتَّى
بْقَى يْفَرَّغْ نُصَّ الْقَصْعَة * كُلْ هَذَا وْمَرْتُه وَاوْلَادُه وَالْعْجَايَزْ
وَالْكْلَابْ كُلْهُمْ وَاقْفِينَ يْشُوفُوا فِي الْطْعَامْ * وْيَاكْلُوا بَالشُّوفَة
مَنْ بْعِيدْ * الْحَاصَلْ شْرَبْ سَطْلَة لْبَنْ * وْقَالَ الْحَمْدُ لِلَّه *
وَدْفَعَ الْقَصْعَة بْرَجْلُه لْجِهَةْ عْيَالُه * وْقَالَ لْهُمْ كُولُوا انْتُمَا *
وْرَاحْ لَلْمْرَاحْ يْقَصَّرْ مْعَ اصْحَابُه *

Digitized by Google

مَثَلْ

اَلْمُومَنْ يَبْدَا بْنَفْسُـــه

اَلْغْدَا عَنْدَ الْحْضَـرْ

مَنْ عَادَةَ الْحَضْرِي بَعْدْ مَا يَشْرِي الْمَاكْلَةْ مَنَ السُّوقْ تَطْبَخْ لُه زُوجْتُه وَالَّا عَرُوسْتُه وَالَّا بَنْتُه * لَمَّا يْطِيبْ الْمْعَاشْ وَيْجِي وَقْتَ الْغْدَا تْحُطْ لُه الْمَيْدَةْ * وْفُوقْهَا سَنِي مْتَاعَ النْحَاسْ * وْعَنْدُه مَنْدِيلَ عْلَى حْجَرُه * وَتْجِيبَ الْمْغَارَفْ وَتْجِيبَ الْخُبْزْ تْحُطْهُمْ فُوقَ الْمَيْدَةْ * وَيْدُورُوا بِهْ اَوْلَادُه إِذَا كَانُوا كْبَارْ يَاكْلُوا مْعَهْ * وَامَّا اَلِّي صْغِيرْ بَالزَّافْ يَمَّاهْ تْدِيرُه فِي حْجَرْهَا وَتْطَعْمُه بْيَدْهَا * وْيَاكْلُوا جْمِيعْ نْسَا وَرْجَالْ * وِاذَا كَانُوا عْيَالْ كْبِيرْ يَاكْلُوا الرْجَالْ وَحْدْهُمْ وَالنْسَا وَحْدْهُمْ * وْبَعْدَ يْقُولَ الْكْبِيرْ بِسْمِ اللَّـــهْ * وَالْمْرَاةَ اَلِّي تْدُورْ بِهُمْ تْقَدَّمْ طَاسْ مَنَ الشَّرْبَةْ * وْبَعْدْ مَا يَفَّرْغُوا مَنْ مَاكْلَتْهَا تْجِيبْ تَبْسِي مَنَ اللْحَمْ مَثْلَ الْكْبَابْ وَالدُّولْمَةْ * وْمَنْ بَعْدَ تْحُطَّ الشْطِيطْحَةْ مْتَاعَ الْبَطَاطَةْ

Digitized by Google

وَالْآمْتَاعَ اللَّحَمْ ❖ وْقُدَّامْهُمْ طَاسْ مْعَمَّرْ بِاللّبَنْ وَالْآبَالْمَا ❖ وَمْنِينْ يْخَلْصُوا يْقُولُوا الْحَمْدُ لِلّٰهَ وْ يْغَسْلُوا يَدِّيهُمْ بَالْمَا وَ الصَّابُونْ ❖ وْ يَشْرْبُوا الْقَهْوَة ❖ وْ يَمْشِي كُلْ وَاحَدْ لْشُغْلُه يُعْنِي الرْجَالْ يُخْرْجُوا لَلزَّنْقَة ❖ وْمَنْهُمْ الِّي يَمْشِي لْحَانُوتُه وْمَنْهُمْ الِّي يَمْشِي يْحَوَّسْ إِذَا كَانْ بْخِيرْ مَا عَنْدُه حَتَّى خَدْمَة ❖ وَ النْسَا مَنْهُمْ الِّي تُقْعَدْ تْخَيَّطْ الْكَتَّانْ ❖ وْمَنْهُمْ الِّي تُقْعَدْ تَنْسَجْ ❖ وْمَنْهُمْ الِّي تُقْعُدْ تَطْحَنْ بْرَحَاة الْيَدْ ❖

حُجَّايَة

زُوجْ خْوَاتَاتْ مُتْشَابْهِينْ يَتْمَايْلُوا فِي مْشِيهُمْ
الْحَرْثْ مَا يَحَرْثُوا شِي وَالصَّابَة تْجِيهُمْ
بْكَيْتْهَا الزُّوجْ فَرْدَاتْ مْتَاعْ الرْحَا

حِكَايَة

كَانْ وَاحَدْ الرَّجَلْ مَشْحَاحْ ❖ شَاعْ خَبْرُه فِي الْبْلَادْ ❖ سَمْعُوا بِه النَّاسْ الْكُلْ ❖ وَاحَدْ الْيَوْمْ مَنْ الْآيَّامْ بْعَثْ

Digitized by Google

وْلِيدُه لَلسُّوقْ ❁ شْرَى لُه اللْحَمْ ❁ وْجَابُه لَلدَّارْ لِيمَّاهْ طَيْبَتْه ❁ وْحَطّتُه قُدَّامْ زُوجْهَا ❁ وَاوْلَادُه دَنَّاوْا لِيهْ ❁ اَلرَّجَلّ كْلَاهْ الْكُلْ وْ مَا عْرَضْ شِي اوْلَادُه يَاكْلُوا مْعَهْ ❁ لَمَّا خَلَّصْ الْمَاكْلَهْ قَالْ لُّه وْلِيدُه يَا بَابَا اعْطِينِي ذَاكْ الْعْظَمّ نْكَدْدُه ❁ قَالْ لُّه قُلْ لِّي كِيفَاشْ تْكَدْدُه ❁ قَالْ لُّه نْمُصُّه وْنَاكُلْ الْمُخّ الِّي فِي قَلْبُه ❁ قَالْ لُّه مَا تَسْتَهْلُه شِي ❁ قَالْ لُّه الثَّانِي اعْطِينِي الْعْظَمّ نْكَدْدُه ❁ قَالْ لُّه كِيفَاشْ تْكَدْدُه ❁ قَالْ لُّه نْغَزُّه مَا نْخَلِّي فِيه انَا حَتَّى شِي ❁ قَالْ لُّه مَا تَسْتَهْلُه شِي ❁ قَالْ الصْغِيرْ كِمَا قَالُوا خَاوْتُه وْزَادْ اعْطِينِي الْعْظَمّ انَا نْمُصُّه مْلِيحْ وْنَاكُلْ الْمُخّ الِّي فِي قَلْبُه وْبَعْدْ ذَاكْ الشِّي نْدَرْسُه بَالْمَهْرَازْ نْسَفُّه الْكُلْ ❁ قَالْ لُّه بَارَكْ اللَّهُ فِيكْ ❁ اَنْتَ تَسْتَهْلُه ❁

اَلنَّفْقَة عَنْدَ الْمَسْلِمِينْ

اَلنَّفْقَة عَنْدَ الْمَسْلِمِينْ يْعْنِي مْوَالِينَ الْمَالْ ❁ كَايْنَ الِّي يَشْرِي كُلْ يَوْمْ اللْحَمْ ❁ وْيَشْرِي الْحَاجْ ❁ وْكَايْنَ الِّي مَا يَشْرِي اللْحَمْ غِيرْ مَنْ الْجَمْعَة لَلْجَمْعَة ❁

Digitized by Google

وْكَايْنَ الِّي مْوَاظْبَ عْلَى مَاكْلَةَّ الْخُضْرَة كِي الْبَطَاطَة وَالْفُول
وَالْفَرْنُونْ ۞ مْعَ مَاكْلَة خُبْزَ السْمِيدْ ۞ وْمَنْ عَادَتْهُمْ فِي
زْمَانَ الرْبِيعْ يَشْرِيوَا الْفَحَمْ وَ الزِّيتَ عْلَى الْقبَايَلْ ۞ وَالسْمَنْ
وَالْعْسَلَّ عْلَى اهْلَ البَادِيَّة ۞ وَيْدِيرُوهُمْ فِي فْسَاطْ ــ ۞
وَيْخَبِّيوْهُمْ لَزْمَانَ الشْتَا ۞ وْيَقَّتْلُوا ثَانِي الْمحَمْصَة
وَالْكُسْكُسْ وَالْبُرْغُلْ وَيْيَبْسُوهُمْ ۞ وْ يَشْرِيوْا كَبْش
سْمِينْ ۞ يَذَّبْحُوهْ ۞ وْيمَلْحُوا لَحْمُه ۞ وَيْحُطُّوهْ لَلْشَّمْس
حَتَّى يْجَبْ يُعْنِي يِيْبَسْ ۞ وْمَنْ بَعْدْ يَطَّبْخُوهَ مْلِيحْ
بَالزِّيتْ وَالشْحَمْ ۞ وَيْدِيرُوا فِيهَ شْوِيَّة مْنَ الْفَلْفَل
الَاكْحَلْ وَالْقَرْفَة ۞ وَيْدِيرُوهْ فِي فْسَاطْ مْعَيْنِينْ لَلْخْلِيعْ
۞ وْ ثَانِي يْعَوْلُوا الزِّيتُونْ ۞ وَالِّي يَتْصَرَّفْ عْلِيهُمْ هُوَ
الْكْبِيرْ مْتَاعَ الْفَمِيلْيَة ۞ وَالْمْرَاة مَا عْلِيهَا الَّا الطَّبْخْ ۞
وْالَاوْلَاد مَا عْلِيهُمَ الَّا الْمَاكْلَة ۞ وَالْوْلَدَّ الْكْبِيرْ اِذَا
كَانَ مْرَشَّدَّ وْ عَاقَلْ هُوَ الْمَتْصَرَّفْ فِي عَوْضْ بَابَاهْ ۞
وَالْقْلَالِينْ مَا عَنْدْهُمْ لَا خْلِيعْ وَ لَا عَوْلَة وَلَا شْحَمْ
يَطَّبْخُوا غِيرْ بَالزِّيتْ ۞ وْ يَشْرِيوَا الْمَاكْلَة كُلْ يَوْمْ ۞

Digitized by Google

اشغال الفميلية

فميلية المسلمين اذا كانت كبيرة وكان رب
ذيك الفميلية مولى مال كبير * وكانت فميليته اناث
وذكور * شغل مولى الدار يحرص على الخداميين وعلى
الصناع * ويمشي لاصحاب الكرا * ويرفع هذا ويبيع
هذا ويشري هذا * واما زوجته يشري لها الصوف *
وتغسلها * وتخيرها * وتجعل لاولادها البرانس *
وترعى بالها مع غيرها يعني مع النسا متاع الدار * على
خاطر هي رايسة في الدار * كما هو رايس برا من الدار *
ووليده يرده للمسيد حتى يحفظ كلام الله العزيز * ومن
بعد هذا يديه لواحد الزاوية والا للمدرسة يقرا النحو
واللغة والتوحيد وغيرهم من الفنون * واما بنته
تخيط الحوايج لجميع الفميلية * وتغسل الكسوة *
وتبيض الحيط من داخل الدار * وتصلح الزبل * واما
عروسته تفرش البيت * وتعجن الخبز * وتطيب المعاش
والقهوة * واذا كان وقت الغدا والا القهوة العروسة هي
الّي تجيب الميدة وتدورهم * حتى يخلصوا من الماكلة *

Digitized by Google

مَثَلْ

رَبْعَ نْسَا وَالْقَرْبَةْ يَابْسَةْ

اَلْخَدَّامِينَ مْتَاعَ الدَّارْ

عَنْدْنَا فِي دَارْنَا وَاحْدَ الطَّفْلَةْ مَسَّلْمَةْ عَاتَقْ * دَخْلَتْ عَنْدْنَا خْدِيمَةْ * كُلّْ صْبَاحْ تَدّي لَمْوَالِيهَا الْمْعَاشْ * وَتَقْضِي حْوَايجْنَا * وْمَنْ بَعْدَ تْوَلّي لَلدَّارْ وَتْسَقْمَ الْبِيتْ ـ تْحَمّلَ الْبِيتْ * تْسَيْقَ الْقَاعَةْ بَالْمَا * وَتْنَشَّفْهَا بْشَلّيقَ التَّنْشِيفْ * وَالَّا تْكَنْسْهَا بَالْمَصَّلْحَةْ * وَالزْبَلّ تْفَرْغُهْ فِي الزُّوبْيَةْ * وَتْنَفْضَ الْغْبَارْ مَنَ الْفَشْ بَالنَّبْلّيقْ * وَتْنَفْضَ الزْرَابِي فِي الدَّرْبُوزْ وَالَّا مْنَ الطَّاقَةْ * وَتْرَتّبْ كُلْ حَاجَةْ فِي مَضْرَبْهَا * وَتْشَيّتْ الْكَسْوَةْ بَالشِّيتَةْ * وَتْحُكّ الْغَرْفَةْ مَنْهُمْ * وَتْطَبّقْهُمْ فِي الْخْزَانَةْ بَالطّبَعْ * وَالَّا تْعَلّقْهُمْ فِي الْمَرْفَعْ * وْمَنْ بَعْدْ تَمْسَحْ الصَّبَّاطْ بَالشِّيتَةْ وَالسِّيرَاجْ * وَتْشَيّتْهُمْ حَتّى تْبَرّقْهُمْ * وَتْوَجْدَ الْمَصْبَاحْ * تْعَمْرُهْ بَالْقَازْ وَالَّا بَالزِّيتْ * وَتْسَقّمْ لَهْ الْفْتِيلَةْ بَالْمْقَصْ * وْكِي يْقَرّبْ وَقْتَ الْفْطُورْ تَشْعَلْ

النَّارِ فِي الْفَانُونْ * وْتَطْبَخْ لْنَا * وَتْسَتْقِي الصَّفْرَة * وْتْغَسَّلْ الْمْوَاعَنْ * وْتَقْعُدْ بَعْدَ الظْهَرْ تْخَيَّطْ مَعْ مُولَاةِ الدَّارِ * تْرَفَعْ الْحْوَايَجَ الْمَقْطْعِينْ * وُتْرَقَّعْ عْيُونَ الشْفَا بَشْرَ الْمْثْقُوبِينْ * وَالَّا تَعْمَلْ اللَّحْشِيَّة * وْتَنْشْرَ الْكَسْوَةَ الْمَغْسُولَة فُوقَ السْطَحْ * وَامَّا الْأُجْرَة مْتَاعْهَا الشَّهْرِيَّة نَعْطِيوْهَا رَبْعَة دُورُو فِي الشْهَرْ *

اَلْخِدْمَة فِي بِيتَ الرْقَادْ

يَا خْدِيمَة حُلِّي الطَّاقَة * بَدْلِي الْهْوَا * اَقْتْحِي الصُّولْبِيتْ * اَرْمِي الْمَا الْمْوَسَّخْ مْنَ اللْيَانْ - مْنَ التَّبْسِي *

نَحِّي الْوْسَخْ مْنَ اللْيَانْ * زِيدِي عَمْرِي الْبْرِيقْ بِالْمَا الْجْدِيدْ *

اَرْفِدِي الْحْوَايَجَ مْنَ الْفْرَاشْ * اَجْبْدِي الْمْخَايَدْ وَالْمْسَانَدْ وَالْحْيَاكْ * وَالْبْزُورْ وَالْمْضَرْبَة مْتَاعَ الصُّوفْ * وَالْمْضَرْبَة مْتَاعَ التْبَنْ * حُطِّيهُمْ عْلَى الْكُرْسِي *

حَرْكِي التْبَنْ مْتَاعَ الْمْضَرْبَة بِيدِكْ * نَفْخِيهَا وْسَقْمِيهَا * اَقْلْبِي الْمْضَرْبَة الْفُوقَانِي تَحْتَانِي *

اَلْبْزُورْ مْكَمْشِينَ اِيَّايَ اَمَانَةَ اللَّهْ نَجَبْدُوهُمْ فِي زُوجْ نْكَسْلُوهُمْ اَنَا وَايَّاكْ

Digitized by Google

اَسْتوِي الْيَزَارْ عْلَى الْمَضْرَبَة ❁

اَلْيَزُورْ مْوَسْخِينْ بَدْلِيهُمْ ❁

اَفْلِي الْبَرْغُوثْ وَالْبَقْ اُقْتْلِيهُمْ ❁

سَقْمِي الْحُيَّاكْ رَتْبِي الْمْخَايَدْ ❁

اَلْحِفِي هَذَاكْ الْعَنْكَبُوتْ بَالْمَصَّلحَة ❁

ذْلَاضْ ذَا الْوَقْتْ بَرَّشْتِي الْفْرَاشْ لَمْوَالِينْ الدَّارْ ـ اَلْبِيتْ رَامِي مْخَمْلَة ❁ يَعْطِيكْ الصَّحَّة ❁ لَازِمْ تْجَبْذِي الْيَزُورْ عْلَى الطَّاقَة ❁ اُغَلْقِي الدّبَفْ بَاشْ مَا تَدْخُلْشْ الْقَايْلَة وَالذَّبَّانْ لَلْبِيتْ ❁ تْكُونْ بَارْدَة ❁

حُجَّايَة

فَاعَدْ فُوقْ دْكِيكَنْتُه ❁ وَيَاكُلْ فِي مْصِيرْنْتُه الثوم

مْثَل

اَلشَّمْعَة تْضَوِّي عْلَى النَّاسْ وْتَحْرَقْ رُوحْهَا

Digitized by Google

حُجَّايَة

زُوجْ فُرْسَانْ هَدُّوا هَدَّة فْرِيدَة
وَاحَدْ دَارْ دُورَة وَالثَّانِي سَتِّين عْدِيدَة

نم
م
ع ٤١
ما

حِكَايَة

كَانْ وَاحَدْ الْوْصِيفْ عَنْدْ وَاحَدْ مْرَبِّيَة ❊ وَاحَدْ النْهَارْ اِدَّاهْ لَلسُّوقْ يْبِيعُه ❊ وْقَالْ لْهُمْ شْكُونْ يَشْرِي هَذَا الْوْصِيفْ لَاكِنْ فِيهْ وَاحَدْ الْعَيْبْ ❊ قَالْ لُه اِلِّي حَبْ يَشْرِي ❊ وَاشْ مَنْ عَيْبْ فِيهْ ❊ قَالْ لُه يَكْذَبْ كَذْبَة فِي الْعَامْ ❊ حْقَرْ هُوَ ذِيكْ الْكَذْبَة ❊ جَاتُه حَاجَة صْغِيرَة ❊ شْرَاهْ عْلِيهْ بْمِيتَيْنْ دُورُو ❊ وَادَّاهْ لْدَارُه ❊ وْقْعَدْ عَنْدُه مُدَّة مْتَاعْ سَتَّ شْهُورْ ❊ وَاحَدْ الْيُومْ مَنْ الْاَيَّامْ مْشَى سِيدُه لْوَاحَدْ الْعُرْسْ مْتَاعْ اِصْحَابُه فِي وَاحَدْ الْجْنَانْ ❊ مْشَى ذَاكْ الْوَقْتْ الْعَبْدْ لَلدَّارْ وْعَيْطْ لْلَالَّاهْ ❊ وْقَالْ لْهَا يَا لَالَّا سِيدِي مْشَى لَلْعُرْسْ وْطَاحْ عْلِيهْ حِيطْ ❊ مَاتْ رَحْمَة اللَّه عْلِيه ❊ وَبْدَا يَبْكِي وْيَنْدَبْ ❊ بْدَاوَا النْسَا يْنَوْغُوا وْ يَنْدْبُوا ❊ نَوَّضْ فِيهُمْ زَازَة

Digitized by Google

كْبِيرَةْ ❁ حَتَّى كَسْرُوا الْمْوَاعَنْ ❁ وْنَحَّاوَا الزْوَاقْ مْتَاعْ الدَّارْ ❁
ذَاكْ الْوَقْتْ مْشَى الْوْصِيفْ لْسِيدُهْ وْقَالْ لُّهْ ❁ زُوجْتَكْ طَاحْتْ
عْلِيهَا الدَّارْ وْمَاتَتْ هِيَ وَاوْلَادَكْ ❁ بْدَا يِبْكِي وْيِنْدَبْ
فِي الزَّنْقَةْ كِي الْمَهْبُولْ حَتَّى وْصَلْ لَلدَّارْ ❁ صَابْ اهْلُهْ
فِي حُزْنْ كْبِيرْ ❁ قَالْ لْهُمْ وَاشْ بِكُمْ ❁ قَالُوا الْوْصِيفْ قَالْ لْنَا
بَالِّي طَاحْ عْلِيكْ الْحِيطْ ❁ قَالْ لْهُمْ ثَانِي اَنَا جَا لِيَّ وْ قَالْ لِّي
اَهْلَكْ طَاحْتْ عْلِيهُمَّ الدَّارْ ❁ ذَاكْ الْوَقْتْ عَيَّطْ لُهْ وْقَالْ لُّهْ
مَنْ حْمْلَكْ تَكْذَبْ هَذَا الْكَذْبَةْ حَتَّى هْلَكْتْنَا الْكُلْ ❁
رَبِّ يَاخُذْ فِيكْ الْحَقْ ❁ قَالْ لُّهْ الْوْصِيفْ يَاكْ انْتْ شْرِيتْنِي
بِالْعَيْبْ نَكْذَبْ كَذْبَةْ فِي الْعَامْ ❁ هَذُوا سَتَّ شْهُورْ
وَانَا عَنْدَكْ كْذَبْتْ نُصْ كَذْبَةْ ❁ لَمَّا يَكْمَلْ الْعَامْ
نْكَمَّلْ النُّصْ الْبَاقِي ❁ لَمَّا سْمَعْ سِيدُهْ هَذَا الْكْلَامْ
طَرْدُهْ ❁ قَالْ لُّهْ اذْهَبْ يَا عَبْدَ السُّو اللَّهْ لَا يَرْبَحَكْ ❁

زْمَانْ الصِّيفْ

فِي فَصْلَ الصِّيفْ الشَّمْسْ ضَاوْيَةْ مْشَعْشْعَةْ ❁
يْكُونَ السْمَا صَافِي ❁ يَشْتَدَّ الْحَرْ ❁ وَالْحَالْ حَامِي ❁

Digitized by Google

الْقَايْلَة بَالزَّافْ ❖ تِيبْبَس الْخُضُورَة ❖ تِيبَبْس الْارْض ❖ يْحُشُّوا الْقُرْطْ ❖ وَتْطِيب النُّعْمَة ❖ وْيَحَّصْدُوا النَّاسْ ❖ وْيَدَّرْسُوا زَرْعْهُمْ ❖ الْجَنَّان يَلْقُطْ الْبَرْقُوق وَالْخُوخْ وَالتَّفَّاحْ وَاللَّنْجَاص وَالْعْنَبْ ❖ وَيْقَلّ الْمَا ❖ يَنْشْفُوا الْعْيُون وَالْوِيدَانْ ❖ وْيَكْثَرَّ الْعْطَشْ ❖ وْبَعْض الْمَرَّات يْهَبّ الْقَبْلِي ❖ الْحُمَّانْ يَاسَرْ ❖ كَايَنْ الْغْبَارْ بَالزَّافْ ❖ وْيَقْوَى الْمَرَضْ مَنْ كُثْرَةّ السْخَانَة ❖ وَامَّا الْهْوَايَشْ تَكْثَرّ الْخُطَّايْفَة وَالذّبَّانْ ❖ وَالزَّيْشْ يَرْقِي كِمَا يْقُولُوا الْعْرَبْ بَاشْ تْطِيب الْكَرْمُوسْ ❖

فَصْلَ الْخْرِيفْ

بَعْدْ مَا يْجُوز الصِّيفْ يَبْدَا الْحَال يَبْرَدْ فِي قُرْبْ طْلُوعَ الشَّمْسْ وَغْرُوبْهَا ❖ وَالسْمَا بَعْضِ الْمَرَّاتْ يْكُونْ صافِي ❖ وْبَعْض الْمَرَّاتْ مَتْغَيَّرْ ❖ الْحَالَ يْدُورْ عْلَى كُلْ سَاعَة ❖ يْهَبّ الرِّيحَ الْبَحْرِي وْبَعْدُه الرِّيحَ الْقَبْلِي ❖ وِاذَا هَبّ الْقَبْلِي فِي الْخْرِيفْ يْكُونَ اعْظَمّ مْنَ الصِّيفْ ❖ وْفِي اخْرَ الْخْرِيفْ تْصُبّ النَّوْ ❖ وْيَبْدَا يَقْوَى الْمَا ❖ وَيْنُوضْ

الْحَشِيشْ ۞ وْيَبْدَاوَا النَّاسْ يَحَرْثُوا ۞ وَيْوَجْدُوا الْكَسْوَه لَزْمَانَ الشْتَا ۞ وَالْخَرِيفْ بَصْلَ الْغَلَّة مَثْلَ الْعْنَبْ وَالدَّلَّاعْ وَالزَّيْتُونَ وْغِيرْهُمْ ۞ وْمَاكَانْ شِي زْمَانْ يْفَرْحَ الْقَلْبْ كِيفَ زْمَانَ الْخَرِيفْ ۞ لَاكِنَ الْوَرَقْ مْتَاعَ الشْجُورْ يَبْدَاوْا يَصْفَارُوا وَيْطِيحُوا ۞ وْبَالْكُثْرَة يَقْوَى الْمَرْضْ ۞ وْتَكْثَرَ الْمُوتْ فِي ذَاكَ الْفَصْلْ ۞ وَالسَّلَامْ ۞

انتهى جزء اول
كتاب الطريق المستقيمة
لتعليم لغة العامّة

جدول اوزان الفعل الصحيح

نمرو	اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْرْ	اَلْفَاعِلْ وَالْمَفْعُولْ
١	فْعَلْ	يَفْعَلْ	افْعَلْ	فَاعَلْ-مَفْعُولْ
٢	فَعَّلْ	يْفَعَّلْ	فَعَّلْ	مْفَعَّلْ
٣	فَاعَلْ	يْفَاعَلْ	فَاعَلْ	مْفَاعَلْ
٤	مَاشِي جَارِي			
٥	تْفَعَّلْ	يَتْفَعَّلْ	اتْفَعَّلْ	مَتْفَعَّلْ
٦	تْفَاعَلْ	يَتْفَاعَلْ	اتْفَاعَلْ	مَتْفَاعَلْ
٧	نْفَعَلْ	يَنْفَعَلْ	انْفَعَلْ	مَنْفَعَلْ
٨	فْتَعَلْ	يَفْتَعَلْ	افْتَعَلْ	مَفْتَعَلْ
٩	مَاشِي جَارِي			
١٠	سْتَفْعَلْ	يَسْتَفْعَلْ	اسْتَفْعَلْ	مُسْتَفْعَلْ
١١	فْعَالْ	يَفْعَالْ	افْعَالْ	مَفْعَالْ

Digitized by Google

الفعل الصحيح

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْرْ	اَلْفَاعِلْ	المَفْعُولْ
خَدَمْتُ	نَخْدَمْ		خَادِمْ	مَخْدُومْ
خَدَمْتَ	تَخْدَمْ	اَخْدَمْ	خَادِمَة	مَخْدُومَة
خَدَمْتِي	تَخَدْمِي	اَخَدْمِي	خَادْمِين	مَخْدُومِين
خَدَمْ	يَخْدَمْ			
خَدْمَتْ	تَخْدَمْ			
خَدَمْنَا	نَخَدْمُوا			
خَدَمْتُوا	تَخَدْمُوا	اَخَدْمُوا		
خَدْمُوا	يَخَدْمُوا			

Digitized by Google

البعل الّي ابتداه ل والاَّ ر والاَّ ن

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْر	اَلْفَاعِلْ	اَلْمَفْعُولْ
رْبَطْتْ	نَرْبَطْ		رَابَطْ	مَرْبُوطْ
رْبَطْتْ	تَرْبَطْ	اَرْبَطْ	رَابْطَة	مَرْبُوطَة
رْبَطْتِي	تَرْبْطِي	اَرْبْطِي	رَابْطِينْ	مَرْبُوطِينْ
رْبَطْ	يَرْبَطْ			
رَبْطَتْ	تَرْبَطْ			
رْبَطْنَا	نَرْبْطُوا			
رْبَطْتُوا	تَرْبْطُوا	اَرْبْطُوا		
رَبْطُوا	يَرْبْطُوا			

Digitized by Google

الوزن الثاني - تصريف فعل دَبَّرْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْرْ
أَنَا دَبَّرْتْ	نْدَبَّرْ	
أَنْتَ دَبَّرْتْ	تْدَبَّرْ	دَبَّرْ
أَنْتِي دَبَّرْتِي	تْدَبْرِي	دَبْرِي
هُوَ دَبَّرْ	يْدَبَّرْ	
هِيَ دَبْرَتْ	تْدَبَّرْ	
أَحْنَا دَبَّرْنَا	نْدَبْرُوا	
أَنْتُمَا دَبَّرْتُوا	تْدَبْرُوا	دَبْرُوا
هُمَا دَبْرُوا	يْدَبْرُوا	

اَلْفَاعَل وَ اَلْمَفْعُول

مْدَبَّرْ ✻ مْدَبْرَة ✻ مْدَبْرِين

Digitized by Google

الوزن الثالث ـ تصريف فعل سافر

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْرْ	اَلْفَاعِلْ وَالْمَفْعُولْ
سَافَرْتْ	نْسَافَرْ		مْسَافَرْ
سَافَرْتْ	تْسَافَرْ	سَافَرْ	مْسَافْرَة
سَافَرْتِي	تْسَافْرِي	سَافْرِي	مْسَافْرِينْ
سَافَرْ	يْسَافَرْ		
سَافْرَتْ	تْسَافَرْ		
سَافَرْنَا	نْسَافْرُوا		
سَافَرْتُوا	تْسَافْرُوا	سَافْرُوا	
سَافْرُوا	يْسَافْرُوا		

Digitized by Google

الوزن الخامس – تصريف فعل تَقَدَّمْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْرْ	اَلْفَاعِلْ وَالْمَفْعُولْ
تْقَدَّمْتْ	نَتْقَدَّمْ		مَتْقَدَّمْ
تْقَدَّمْتْ	تَتْقَدَّمْ	اَتْقَدَّمْ	مَتْقَدْمَة
تْقَدَّمْتِي	تَتْقَدْمِي	اَتْقَدْمِي	مَتْقَدْمِين
تْقَدَّمْ	يَتْقَدَّمْ		
تْقَدْمَتْ	تَتْقَدَّمْ		
تْقَدَّمْنَا	نَتْقَدْمُوا		
تْقَدَّمْتُوا	تَتْقَدْمُوا	اَتْقَدْمُوا	
تْقَدْمُوا	يَتْقَدْمُوا		

Digitized by Google

الوزن الخامس - تضريف فعل

تْصَنَّتْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْر	اَلْفَاعِل وَالْمَفْعُولْ
تْصَنَّتْ	نَصَّنَّتْ		مُصَّنَّتْ
تْصَنَّتْ	تَصَّنَّتْ	اَصَّنَّتْ	مَصَّنْتَة
تْصَنَّتِّي	تَصَّنْتِي	اَصَّنْتِي	مَصَّنْتِين
تْصَنَّتْ	يَصَّنَّتْ		
تْصَنْتَتْ	تَصَّنَّتْ		
تْصَنَّتْنَا	نَصَّنْتُوا		
تْصَنَّتُّوا	تَصَّنْتُوا	اَصَّنْتُوا	
تْصَنْتُوا	يَصَّنْتُوا		

Digitized by Google

اَلوزن السادس – تصريف فعل تْفَاتَنْ

اَلْأَمْر	اَلْمُضَارِع	اَلْمَاضِي
	اَنَا نَتْفَاتَنْ	اَنَا تْفَاتَنْت
اَتْفَاتَنْ	اَنْتَ تَتْفَاتَنْ	اَنْتَ تْفَاتَنْت
اَتْفَاتْنِي	اَنْتِي تَتْفَاتْنِي	اَنْتِي تْفَاتَنْتِي
	هُوَ يَتْفَاتَنْ	هُوَ تْفَاتَنْ
	هِيَ تَتْفَاتَنْ	هِيَ تْفَاتْنَت
	اَحْنَا نَتْفَاتْنُوا	اَحْنَا تْفَاتَنَّا
اتْفَاتْنُوا	اَنْتُمَا تَتْفَاتْنُوا	اَنْتُمَا تْفَاتَنْتُوا
	هُمَا يَتْفَاتْنُوا	هُمَا تْفَاتْنُوا

اَلْفَاعِل وَ اَلْمَفْعُول

مَتْفَاتَنْ * مَتْفَاتْنَة * مَتْفَاتْنِين

الوزن السادس ـ تصريف فعل تَضَارَبْ

اَلْأَمْرْ	اَلْمُضَارِعْ	اَلْمَاضِي
	نَضَّارَبْ	اَنَا تْضَارَبْتْ
اَضَّارَبْ	تَضَّارَبْ	اُنْتَ تْضَارَبْتْ
اَضَّارْبِي	تَضَّارْبِي	اَنْتِي تْضَارَبْتِي
	يَضَّارَبْ	هُوَ تْضَارَبْ
	تَضَّارَبْ	هِيَ تْضَارَبْتْ
	نَضَّارْبُوا	اَحْنَا تْضَارَبْنَا
اُضَّارْبُوا	تَضَّارْبُوا	اَنْتُمَا تْضَارَبْتُوا
	يَضَّارْبُوا	هُمَا تْضَارْبُوا

اَلْفَاعَلْ وَ الْمَفْعُول

مَضَّارَبْ ✤ مَضَّارْبَة ✤ مَضَّارْبِينْ

Digitized by Google

الوزن السابع — تصريف فعل نْسَرَفْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْرْ
أَنَا نْسَرَفْتْ	أَنَا نَنْسَرَفْ	
أَنْتَ نْسَرَفْتْ	أَنْتَ تَنْسَرَفْ	أَنْسَرَفْ
أَنْتِي نْسَرَفْتِي	أَنْتِي تَنْسَرْفِي	أَنْسَرْفِي
هُوَ نْسَرَفْ	هُوَ يَنْسَرَفْ	
هِيَ نْسَرْفَتْ	هِيَ تَنْسَرَفْ	
احْنَا نْسَرَفْنَا	احْنَا نَنْسَرْفُوا	
أَنْتُمَا نْسَرَفْتُوا	أَنْتُمَا تَنْسَرْفُوا	أَنْسَرْفُوا
هُمَا نْسَرْفُوا	هُمَا يَنْسَرْفُوا	

اَلْفَاعِلْ وَالْمَفْعُولْ مَاشِي جَارْيِينْ

مَنْسَرَفْ * مَنْسَرْفَة * مَنْسَرْفِينْ

Digitized by Google

الوزن الثامن — تصريف فعل
جْتَمَعْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِع	اَلْاَمْر
أَنَا جْتَمَعْتْ	نَجْتَمَعْ	
أَنْتَ جْتَمَعْتْ	تَجْتَمَعْ	أَجْتَمَعْ
أَنْتِي جْتَمَعْتِي	تَجْتَمْعِي	أَجْتَمْعِي
هُوَ جْتَمَعْ	يَجْتَمَعْ	
هِيَ جْتَمَعَتْ	تَجْتَمَعْ	
أَحْنَا جْتَمَعْنَا	نَجْتَمْعُوا	
أَنْتُمَا جْتَمَعْتُوا	تَجْتَمْعُوا	أَجْتَمْعُوا
هُمَا جْتَمْعُوا	يَجْتَمْعُوا	

اَلْفَاعِلْ وَ اَلْمَفْعُولْ

مَجْتَمَعْ ❀ مَجْتَمْعَة ❀ مَجْتَمْعِينْ

Digitized by Google

الوزن العاشر تصريف فعل
سْتَكْبَرْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْرْ
اَنَا سْتَكْبَرْتْ	اَنَا نَسْتَكْبِرْ	
اَنْتَ سْتَكْبَرْتْ	اَنْتَ تَسْتَكْبَرْ	اَسْتَكْبَرْ
اَنْتِي سْتَكْبَرْتِي	اَنْتِي تَسْتَكَّبْرِي	اَسْتَكَّبْرِي
هُوَ سْتَكْبَرْ	هُوَ يَسْتَكْبَرْ	
هِيَ سْتَكَّبْرَتْ	هِيَ تَسْتَكْبَرْ	
اَحْنَا سْتَكْبَرْنَا	اَحْنَا نَسْتَكَّبْرُوا	
اَنْتُمَا سْتَكْبَرْتُوا	اَنْتُمَا تَسْتَكَّبْرُوا	اَسْتَكَّبْرُوا
هُمَا سْتَكَّبْرُوا	هُمَا يَسْتَكَّبْرُوا	

اَلْفَاعِلْ وَ اَلْمَفْعُولْ

مَسْتَكْبَرْ ✤ مَسْتَكَّبْرَة ✤ مَسْتَكَّبْرِينْ

Digitized by Google

الوزن الحادش ـ تصريف فعل
ضْفَارْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْرْ
أَنَا ضْفَارْتْ	نَضْفَارْ	
اَنْتَ ضْفَارْتْ	تَضْفَارْ	اَضْفَارْ
اَنْتِي ضْفَارْتِي	تَضْفَارِي	اَضْفَارِي
هُوَ ضْفَارْ	يَضْفَارْ	
هِيَ ضْفَارْتْ	تَضْفَارْ	
أَحْنَا ضْفَارْنَا	نَضْفَارُوا	
اَنْتُمَا ضْفَارْتُوا	تَضْفَارُوا	اَضْفَارُوا
هُمَا ضْفَارُوا	يَضْفَارُوا	

اَلْفَاعِلْ وَ الْمَفْعُولْ

مَضْفَارْ * مَضْفَارَة مَضْفَارِينْ

الفعل الرباعي

تصريف فعل تَمْتَمْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْأَمْرْ
تَمْتَمْتْ	نْتَمْتَمْ	
تَمْتَمْتْ	تْتَمْتَمْ	تَمْتَمْ
تْمَتْمَتِي	تْتَمْتْمِي	تَمْتْمِي
تَمْتَمْ	يْتَمْتَمْ	
تَمْتَمَتْ	تْتَمْتَمْ	
تَمْتَمْنَا	نْتَمْتْمُوا	
تَمْتَمْتُوا	تْتَمْتْمُوا	تَمْتْمُوا
تَمْتْمُوا	يْتَمْتْمُوا	

اَلْفَاعِل وَ الْمَفْعُول

مْتَمْتَمْ ❁ مْتَمْتْمَة ❁ مْتَمْتْمِين

الفعل الرباعي

تصريف فعل تْفَنْطَزْ

اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعْ	اَلْاَمْرْ
تْفَنْطَزْتْ	نَتْفَنْطَزْ	
تْفَنْطَزْتْ	تَتْفَنْطَزْ	اَتْفَنْطَزْ
تْفَنْطَزْتِي	تَتْفَنْطْزِي	اَتْفَنْطْزِي
تْفَنْطَزْ	يَتْفَنْطَزْ	
تْفَنْطْزَتْ	تَتْفَنْطَزْ	
تْفَنْطَزْنَا	نَتْفَنْطْزُوا	
تْفَنْطَزْتُوا	تَتْفَنْطْزُوا	اَتْفَنْطْزُوا
تْفَنْطْزُوا	يَتْفَنْطْزُوا	

اَلْفَاعَلْ وَ الْمَفْعُولْ

مْتْفَنْطَزْ ✤ مْتْفَنْطْزَة ✤ مْتْفَنْطْزِينْ

Digitized by Google

Lexique

des mots non contenus dans le dictionnaire

de Beaussier, Alger Jourdan 1887.

ا

ا _ Initial de soutien. Ex : أَصْبِيبْطُة = صْبِيبْطُة diminutif de صبّاط _ أَنْطَلْعَكْ = نْطَلْعَكْ.

أَلِيبُو _ voir أَلِب (B).

أَنَث _ تَانِيث genre féminin.

أَلْهِيهْ = هْنَاكْ = ثَمَّاتِيكْ = ثَمَّا

أُوهْ _ Oh !

أَيَّا _ ايَّا f. أَيَّاي . أَيَّاوا viens! allons!

ب

بابا _ بابات = بابا cf. يَمَّات = يَمَّا

باش = بَاه

بَخْنُوف _ Pièce d'étoffe pour envelopper la tête commune aux femmes et aux hommes = لْثِيمَة

بَادَنْجَال _ lire بدنجال

بْرَنِيطَة = بَرِّيطَة

بَشْمَاق _ pantoufle babouche

بْصَاصَر _ Ensemble des ustensiles servant à faire le kouskous.

بْلَاصَة _ français place

بْلَغ = بْلَاغِي

كْوِيرَة = français bille _ بِيّ

بْيُتَات _ petits ménages (jeux d'enfants.

Digitized by Google

ت

تَابَانِي = عْمَامَة à ramages jaunes.

طبرناجي = تْبَرْنَاجِي

تْسَعْتَاش = تْسَعْطَاش

شاشية - مْلَفْ تُونْسِي - تُونْسِي
تُونْسِي - de Tunis.

تِيرَايُور - français tirailleur.

ث

ثلتّاش = ثْلَطَّاش

ثْمَّاتِيكْ lire - ثْمَّتِيكْ

ثْمَانِيَّة - Espèce de canardière : ancien fusil long de huit empans

ثْمَنْ - ثْمْنَ - ثْمَنْيَة formes du même mot suivant la syllabe et le nom qui viennent après = ثمانية de Beaussier

ثْمَنْتَاش = ثْمَنْطَاش

ثَانَش - ثنش douzième f. & pl.

نَثْنَاوَبْ = نَثَّاوَبْ - ثوب

ج

جَرِيدَة - جرد journal.

جَنْدَارْمِيَّة gendarmes.

اجناب - جنب plur. de جْوَانَب

اجوف - جوف verbe concave.

الفعل الاجوف بالعين الياي verbe concave en I - الفعل الاجوف بالعين

الفعل - verbe concave par O الواوي

الاجوف بالعين الالفي verbe concave par A.

ح

حادَش fém. & - Onzième - حدش

حُجْرَة دَابَاشِير - حجر bâton de craie

أَحْمَر comme (B) - حمر

حَفَّار - حفر animal fouisseur.

مْحَافَظ ج مَحْفُوظ - حفظ = محفظة ج محفظات (B)

طَيَّارة = حَنْش الكَاغَط - حنش

طَبَّاخ = حَمَّاس

خ

خطر - خاطر - على خاطر

خضر - خضري كرموس figues fraîches

خزخز - gigantesque massif.

خزن - خزينة dim. de خزانة

خمس - خمسة (خمس , خمس suivant la position = خمسة
خمسطاش = خمستاش (B)

خو - خويا comme خوي

خوخ - خويخة poterne, porte dérobée.

خيم - خيامة = مطبخة

د

دب se traîner à terre.

دربل - دريبل dim. de دربل = دربالة

درج - درجة gradin, estrade.

درس - leçon, devoir.

دق - دووب lire دقب = battants de porte

دور - دور cerceau.

دكن - دكيكنة dim. de دكانة

ذ

ذرع - ذرعين duel de ذراع

ر

ربع - ربعة ou ربع ou ربع
cf. اربعة (B).
ربعطاش = اربعتاش (B).
ربيع = Cinquante centimes.

ربي - مربي qui a élevé un enfant, un esclave.

رطب - رطب fém. رطبة comme
ارطب fém. رطبا

رطل - رطّل parler péniblement.

رعى - رعى باله. appliquer son esprit, s'occuper à ...

راح - مرواح dérober رواح départ

ريح - ريحية soulier léger qui se chausse par dessus le [illegible]

ز

زازة avec le sens de تنكلالة

émoi, vacarme, cris (de deuil par ex.)

زرع - زَرِّيعَة - زَرِّيعَةَ البَطِّيخ graine de melon - nom d'une pâte à mettre dans la chorba et qui a cette forme.

زعرور - نèfles du Japon (Blida).

زقطي - dans Beaussier زكطي

ط

طبخ - طبيخ chercher - تطبيخ
عشبة الطبيخ herbes variées pour assaisonner.

طربق - طَرْبَقَة chercher dans Beaussier طرباقة.

طلع - مَطْلَع refrain.

طاس - طَاسْ شُرْبَة soupière

طوماطيش voir طماطيش (B)

ك - ک

ک ——— كَمِثْل = كيف

كي abréviation de كيف

كثر forme populaire de - أَكْثَر -
La forme أفعل devient régulièrement فْعَل

كرمس - كَرْمُصَارَة abréviation de كرموس النصارى

كراع - كَرْعِين duel et plur. de كراع

كسر - كْسِيرَة galette.

كُضبر dans B كسبر

كبس - بُو كْبَابَس cagneux, — jambes torses.

كلح - كلاح dans B كلح

كَنْط dans B مُكَنْط - فنت = مُفَنَّت

كسكس - كُسْكُس voir كسكسو

كان - هو به كان comme لو كان

كْوَادْرُوَّة - tableaux - italien quadro.

كْوِيرَة bille

ل

ل ——— Au lieu de ال - l'article se réduit à ل devant la forme أَفْعَل transformée en فْعَل - Ex.. لَكْحَل - ليسرى - ليمنى + لَزْرَق - لبنات - لولاد etc. Ordinairement cet article est écrit الـ. Ex.. الحدب

لقم - لَقِّم secouer le kouskous dans la paume de la main pour qu'il se forme en boule avant de l'avaler. —

لُقْمَة - bouchée

لوح - لوحة - tableau noir.

لورا - اللُّورَة pour الْوْرَا voir ورا

م

مشط - مَشْط le cardage de la laine.

مع - مْعَيَا lire مْعَيّ

معز - مَاعَز pluriel = معيز

ملك - تمولك - faire le roi ; se pavaner.

مَلْغِيغَة fontanelles

ما - مَا يْكُونْ - غَايَة لِ le meilleur possible ; ce qu'il y a de meilleur.

من - مامنوش lire مَا مَنْهُ شْ fem. مامنهاش mauvais.

مور - مور - مور ajouter fém. : مور

ن

ندء - نْدَء - 1ère forme. appeler.

ندل - مَنْدِيل serviette de table.

نسج - نْسِيجَة - tissage.

نشف - كَاغَطْ نَشَّاف papier buvard

نفص — الفعل النافص من وزن فَعَلَ يَفْعِل = verbe défectueux faisant futur i — الفعل النافص من وزن فَعِلَ يَفْعَل verbe défectueux faisant futur A.

ص

صبي - صابي - صَابِيَّة fém. (comme صَبي. Beaussier)

صبط - صْبِيبَط diminutif de صَبَّاط

صحب - الْكْرَا صَاحْبَ locataire.

صرن - مْصِيرْنَة diminutif de مصران

صنت - يَتْصَنَّت pour يَتْصَنَّت

صاب - صاب من صاب puisse-t-il se tromper !

ض

ضعف - الفعل المضاعف - verbe sourd.

Digitized by Google

ع

عبر - عِبَارَة phrase, proposition.

عجن - عْجِين le fait de pétrir, pétrissage ; comme تعجين

عرف - عْرَاقِي anisette.

عسلج - عَسْلُوج asperges sauvages - سَكُّوم asperges de jardin.

عصر - عاصر comme عصر prière de l'après-midi.

علن - علوان comme عنوان titre d'un livre ; adresse d'une lettre.

على - من عليها après cela.

ڢ

ڢصح - ڢِيصَح Pâques des Juifs et chrétiens.

ڢصل - باب الڢصيل porte entre la sqîfa (corridor) et la cour.

ڢرك - ڢْرِيك grain, fruit formé, mais encore en lait — لُوز ڢْرِيك amandes fraîches.

ڢلڢل ajouter le pluriel ڢْلَاڢل

ڢلف - ڢَلْفة housse, enveloppe (de matelas arabe, par ex....)

ڢَمِيلِيَة famille.

ڢنتز - تڢنْتَز voir تڢنطز

ڢنس - ڢنوسات lire ڢَانُوسات

ڢينة calicot

ڢرني verni

ف

فبف - فبفابة même sens que مْفَبْفْبَة (B).

فبح - فْبَاح XI f. être mauvais, insolent.

فدح comme فدحة (B).

فرح - مْفْرُوح pauvre hère - rustand grossier.

فطر - مْفَطِّرَة toute liqueur distillée. - فَطَار ou هكتار hectare :

فل - فل forme populaire de أَفَلّ - فْلِيلَة diminutif de فُلّة, dans le sens de gargoulette, carafe.

Digitized by Google

قلم - مَقَلْمَة - plumier.

قسم - مَقْسُوم - dividende — مَقْسُومْ عْلِيه - diviseur.

قشب - قْشَاشَب plur. de قَشَّابَة

قمص - قاموص comme قاموس (B.)

ق

قحقح - قْحْقُوح col, cou.

قرن - قْرِينَة فَلْفَل une corne de piment, un piment.

قارّو du mot espagnol=cigarette

قاز pétrole (du français).

قازوز limonade gazeuse.

قطن - القَطْنَة plur. à ajouter à قياطين (B.)

قود - قُوَّاد guide.

س

سبع - سَبْعَة - et سْبَع et سَبُع de سَبْعَة.

سعطاش comme سْبَعْتَاش (B.)

سبل - سْبِيلَه طْلَق laisser aller, laisser tranquille.

شجر comme سجر -

سربت - سَرْبِيتَة plur. سْرَابَت serviette

سر - سرير soupente à serrer les objets.

سرج - سيراج cirage.

سطر - مَسْطْرَة règle; grande étagère

سطش - سَطَّاش voir سَتَّاش (B.)

سطنب - سْطَانْبَة imprimerie. voir سْطَنْبَة (B.)

سفل - سَفْلَاني rez de chaussée.

سقى - سقى الما aller chercher de l'eau.

سكنبل - سْكَانْبْلَه - voir سكاملة (B).

سكر - سْكَارْجي ivrogne.

سلت - مَسْلُوت plur. مساليت

سمش comme شمس

سمى - تْسَمَّى = تْسَمَّى

Digitized by Google

سوسدي chercher سوستي de Sousse (Tunisie).

ش

تَشْبِيح même sens que شْبَاح - شبح

شَرْبات (B.) comme شاربَات - شرب

مَشْتْرِي (B.) chercher مَشْتَارِي - شري

شدف (B.) comme شْدَاف - شدف

شَفَّة toile à voile, de gourbi.

شِكلاط chocolat

أَشْكُون voir شْكُون - شكون

شُوكَة et شْوِيكَة plume en acier. - شوك

بَشْوِي شْوِيَّة petit à petit ! doucement ! silence ! - شويه

ه

هَذَا - adjectif démonstratif invariable - pronom, il fait : fem. هذه et هذي ; plur... هذوا

نستأهل pour نَسْتَهَل - هل

هكتار hectare.

و

واد creux sous le nez de chaque côté duquel poussent les moustaches.

وَاشْت - وَاشْن qu'est-ce que ? qu'est-ce qui ?

وزن (grammaire). Forme du verbe Ex.. الوزن الثاني La 2e forme.

وين comme وَايْن

ي

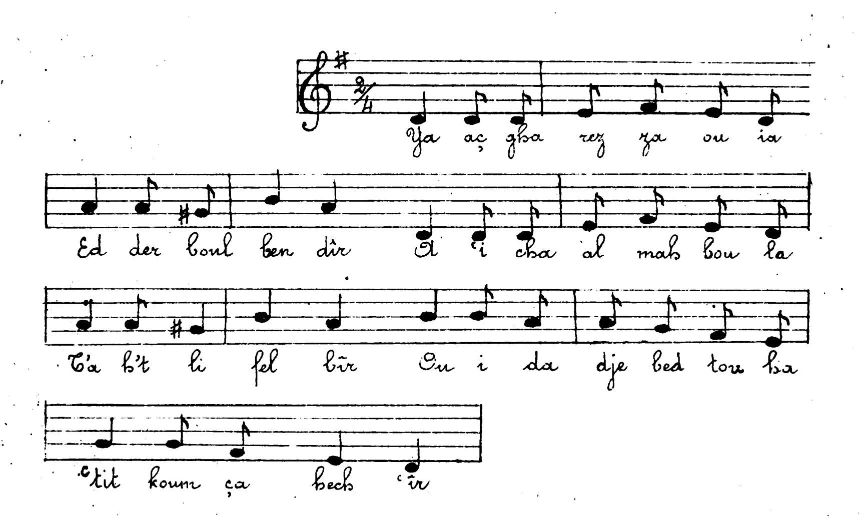
ياخّي pour يا اخي exclamation d'étonnement, d'admiration etc...

يَاك (B.) ياها - ياهو voir ياك ajouter

يْزُور (B) pluriel يْزَار - يزر comme إزور plur. ازار On rencontre encore le pluriel إزارات

انتهى

Ya çeghar ezzaouia



Digitized by Google

Abgaou a'la khir



١

ابقوا على خير

ابقوا على خير ✿ احنا مشينا

والّي يحبنا ✿ يهتش علينا

ابقوا على خير

٢

ابقوا على خير ✿ باغي نروح

حسّ الموذن ✿ في الصومعة يصيح

ابقوا على خير

٣

ابقوا على خير ✿ ان شا اللّه نباتوا

والّي عليه شي ✿ يلبس صباطه

ابقوا على خير

Digitized by Google

Table des matières.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Chapitre III

Digitized by Google

Chapitre IV

Digitized by Google

Digitized by Google

Chapitre VII

Digitized by Google

Morphologie.

Digitized by Google

Digitized by Google

Note sur les dialectes algériens.

Les études dialectales étant plus avancées que je n'ai cru, j'en donne ici la bibliographie – trop peu connue – telle que je la dois à l'obligeance de Mr René Basset.

Maltzan. – Ueber die Aussprach des arabischen in den verschiedenen Dialekten des Maghrib Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft. tome XXIII – 1868.

Doutté. – Un texte en dialecte oranais. Soc. ling. Paris, t. XII.

W. Marçais. – Le dialecte arabe parlé à Tlemcen. – Paris. Leroux. 1902.

Bel. – La Djazya. in-8. Paris 1903. (Notes p. 72-185. etc)

Kampffmeyer. – Südalgerische Studien (dialecte d'Aïn Mahdi) Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen; VIIIe année; 2e partie, Berlin. 1905 p. 225 – 244.

W. Marçais. – Le dialecte arabe des Ulâd Brahim de Saïda. (Mémoires de la Société de linguistique de Paris; tome XIV. – sous presse.) –

Ce qui ressort de ces études particulières, c'est que les différences que l'on constate entre les dialectes relèvent du Lexique et de la Phonétique. La Morphologie et la Syntaxe offrent sensiblement un fonds commun, – sur lequel d'ores et déjà nous devons chercher à établir l'enseignement classique de la langue maghrebine.

Digitized by Google

explorations. Mais, quels que soient la valeur et le sort de cet ouvrage, il m'a été imposé par les nécessités de l'enseignement. L'arabe dialectal est en vogue : il est étudié dans les classes avec une ardeur nouvelle. Il n'était pas possible de laisser plus longtemps une partie aussi essentielle que la prononciation abandonnée à l'empirisme, encore moins aux règles décevantes des pseudo-grammaires d'arabe vulgaire, qui, trop souvent, ne sont que les décalques de la grammaire d'arabe régulier. L'enseignement de l'arabe dialectal est en voie d'organisation. Ce sera, je l'espère, l'honneur de ce petit livre d'avoir apporté sa contribution à cette œuvre. Dans sa première édition (Blida, Mauguin, 1904), il inaugurait la Méthode directe dans l'enseignement de l'arabe. Je serai trop heureux, si, dans la seconde édition, il servait à introduire dans les classes l'étude de la prononciation fondée sur les bases scientifiques de la grammaire maghrebine.

J. D.

Digitized by Google

En effet, un des avantages les plus précieux qu'offre cette étude de la langue courante au moyen des poésies populaires c'est le caractère général des résultats qu'on en tire.

Tandis que l'information auriculaire ne peut nous fournir que des observations individuelles, tout au plus, par la généralisation, des données régionales et des lois dialectales, l'étude de la poésie populaire nous révèle la langue commune du Maghreb. Ces poèmes populaires, qui sont beaucoup plus abondants et répandus qu'on ne croit, sont déclamés sur toute la surface de l'Afrique du Nord. Si leur rythme est fondé sur le syllabisme et que ce rythme soit sensible aux oreilles de tous (ce que l'on m'accordera !), il faut en conclure que, dans toute l'étendue du Maghreb, la phrase se décompose de la même façon en un même nombre de syllabes. Nous devons donc reconnaître que la prononciation est partout foncièrement la même. Il peut y avoir entre les dialectes des différences dans le vocabulaire, des divergences dans les sons que représentent telles consonnes, des nuances dans les voyelles ; mais les lois d'après lesquelles l'arabe vulgaire est dérivé de l'arabe régulier se sont appliquées partout de la même manière. L'évolution de la langue a été la même sur toute la surface du Maghreb. On retrouve, à peu de choses près, les moules des mots, les formes des conjugaisons, les lois de l'accent, dans tous les dialectes. Ainsi la morphologie et la syntaxe forment un fond commun entre eux et il y a une grammaire unique qui leur sert de base à tous.

Le Maghreb a sa langue commune.

Et cette langue a ses monuments, où nous pouvons l'étudier : ce sont ces poésies populaires dont quelques unes méritent justement le nom de « classiques » ; car, depuis trois cents ans, elles forment le goût et la langue des Indigènes, comme celles d'El Maghraoui, d'Ibn Emsaïb, de Lakhal, d'Ettriki, etc.

C'est dans ces poésies que nous devons aller chercher la langue générale du Maghreb : son vocabulaire, sa grammaire et sa littérature !

⁂

De la riche moisson qui attend le grammairien aux champs de la poésie populaire, je n'apporte dans ce livre que quelques prémices. D'autres, je n'en doute pas, y feront de plus fructueuses

Digitized by Google

Il m'a été moins facile d'établir les règles de la prononciation que le système destiné à les noter. Je dois celles que j'ai fixées dans ce livre à la scansion assidue des poésies populaires.

Sans doute je me suis servi du secours de l'oreille. Observer la prononciation du pays a été ma constante préoccupation ; et j'ai toujours tenu près de moi un indigène à cet effet. Mais l'oreille est un instrument d'information bien imprécis. Son témoignage n'est jamais indiscutable ni concluant. C'est pour cela que j'ai cru devoir m'aviser d'un moyen de contrôle. J'avais démontré ailleurs (1) que la poésie populaire est fondée sur le syllabisme. Son rythme est constitué par un nombre fixe d'accents dans un nombre limité de syllabes. Il s'agit ici naturellement des syllabes telles qu'elles se prononcent dans la langue courante. Si l'élément du vers est la syllabe, il s'ensuit qu'en décomposant le vers on trouve en dernière analyse la manière dont il faut le prononcer. Le scander c'est l'épeler, c'est-à-dire fixer l'accent, répartir les voyelles, nombrer les syllabes, autant dire étaler et analyser les particularités de la langue. C'est en scandant les poésies populaires que j'ai reconnu les jeux si curieux de l'accent, tels qu'on les trouve consignés dans ce livre : les redoublements de consonnes que l'accent exige, et les redoublements classiques qu'il abolit, et l'allongement de telle syllabe brève, et l'évanouissement des syllabes atones, et le va-et-vient de la voyelle au branle du « sursaut » et du « ressaut », et les contractions invraisemblables qui précipitent la prononciation, et ces syllabes de liaison où la voix traîne en rattachant la fin d'un mot à la première syllabe atone du mot suivant, etc. Ces phénomènes caractéristiques de l'arabe vulgaire, presque tous, avaient été signalés comme idiotismes de tel ou tel dialecte ; mais on comprendra qu'un grammairien ait été heureux de les voir confirmer par des textes écrits; de les tenir en quelque sorte immobilisés devant son analyse ; et, grâce au nombre et à la variété des poésies dans lesquelles ils se révélaient, de constater qu'au lieu d'être particuliers à un patois, ils étaient communs à tous les dialectes du Maghreb.

***

---

(1) *La poésie populaire à Blida :* Actes du Congrès des Orientalistes d'Alger (1905), tome III.

Digitized by Google

vulgariser: 1° *un système de notation adapté au dialecte maghrebin et accessible aux élèves*; 2° *les règles de prononciation générales du dialecte maghrebin.*

***

J'ai emprunté mon système de vocalisation aux chanteurs indigènes.

Les chanteurs indigènes sont les dépositaires de la littérature populaire et c'est à eux qu'il nous faut en demander les secrets.

Or, il leur est arrivé d'avoir à cœur de conserver la tradition correcte d'une poésie en vogue, de vouloir fixer la diction d'un maître renommé, ou simplement de chercher à éviter dans leur débit un lapsus, ou encore d'avoir à préciser la prononciation d'un idiotisme etc. Ils ont fait alors appel aux souvenirs de leurs études coraniques, et, combinant le « chedda » et le « djezm » avec les points-voyelles classiques, ils se sont ingéniés à noter la prononciation du morceau. Ils l'ont fait souvent avec maladresse; car nous ne nous doutons pas, nous dont la langue est depuis longtemps fixée, de la difficulté de rendre par l'écriture les inflexions d'une langue nouvelle, surtout avec des signes empruntés à une autre langue ! Mais parfois aussi ils ont réussi à dégager la structure de la phrase dialectale et à en mouler les contours dans leur notation. Avec leur système, on ne peut donner la prononciation des consonnes. On note aussi d'une façon sommaire les voyelles. Les unes et les autres d'ailleurs sont les éléments variables des dialectes maghrebins. Mais on dégage nettement les syllabes, on détermine les atones, on met en saillie les longues accentuées, etc. En somme, cet obscur effort des chanteurs indigènes a déterminé un progrès dans le développement de leur langue : grâce à eux, celle-ci peut se produire dans les ouvrages écrits avec ses caractères propres et dans son individualité. Elle possède à peu près ses éléments de notation..... On comprendra qu'un professeur les ait recueillis et systématisés, et, les détournant de leur destination poétique, les ait appliqués à l'enseignement.

***


Digitized by Google

voyelles, mais leur place et même les syllabes!... N'est-il pas strictement exact que, en raison de ses procédés tout particuliers, l'arabe vulgaire est de toutes les langues qui s'enseignent dans les écoles, y compris l'arabe régulier, celle qui peut le moins se passer de vocalisation ?

***

D'où vient donc qu'on l'en ait privé jusqu'à présent, tandis que l'on se garde bien de ne pas voyeller pour les élèves les textes d'arabe régulier ?

L'excuse qu'on en donne est excellente. C'est que l'arabe régulier jouit d'une grammaire depuis longtemps constituée ainsi que d'un système de vocalisation approprié à son génie. Le dialecte maghrebin, au contraire, n'a encore été doté ni de l'un ni de l'autre.

Les indigènes sont encore loin de l'époque où un peuple réfléchit sur sa langue et veut prendre scientifiquement conscience des procédés de sa pensée.

Les Européens ont à peine entrepris dans ces derniers temps ces études. En 1896, Hans Stumme les inaugurait avec sa grammaire de l'arabe tunisien (*Grammatik des tunisischen arabisch*, Leipsig, Hinrich 1896). En 1902, M. W. Marçais établissait le *Dialecte arabe parlé à Tlemcen* (Paris, Leroux, 1902). Il semblait qu'une vaste enquête allait s'établir où seraient confrontés tous les dialectes maghrebins. Jusqu'ici elle s'est bornée à ces deux monographies régionales. Et, malgré leur mérite, ces deux ouvrages n'ont eu aucune répercussion dans les méthodes d'enseignement; pour deux raisons ce me semble : d'abord à cause de leur appareil scientifique trop compliqué et de leur notation impraticable dans les classes; ensuite parce qu'ils se sont restreints à l'étude de dialectes locaux et que l'enseignement réclame la langue commune magrebine.

***

Que l enseignement de l'arabe vulgaire souffre de cette lacune de sa méthode : c'est ce dont professeurs et élèves conviennent. Je publie ce livre pour tacher de la combler. J'essaie d'y établir et de

Digitized by Google

PRÉFACE DE LA 2e ÉDITION

Que dirait-on de l'auteur d'un manuel allemand ou anglais à l'usage des débutants qui s'aviserait de ne donner dans son livre que les consonnes des mots, en laissant au lecteur le soin d'en deviner les voyelles ?... Ce serait, il faut l'avouer, un étrange abus du logogriphe ! Et quel service pourrait rendre un tel livre aux élèves, en supposant qu'il fût même déchiffrable pour le professeur ?

Telle est, cependant, la bizarrerie que l'on retrouve dans tous les ouvrages, dictionnaires, manuels, méthodes, qui ont été composés pour l'enseignement de l'arabe vulgaire. C'est là une tradition dont personne ne s'est encore affranchi ! Tandis que les recueils d'arabe régulier sont soigneusement vocalisés, les textes d'arabe vulgaire ne portent pas trace de voyelles !

***

On pourrait croire, tant la chose est consacrée par la coutume, que ce défaut de vocalisation offre moins d'inconvénients dans un texte d'arabe vulgaire que dans les autres langues. Or c'est le contraire qu'il faut dire. Dans l'arabe parlé on ne reconnait que trois voyelles, mais si sourdes et si changeantes qu'il est bien difficile de les distinguer. De plus, la voyelle est mobile, c'est-à-dire qu'elle se déplace, se fixant tantôt au début, tantôt au milieu du mot, tantôt à la fin, suivant l'économie de la phrase et les oscillations de l'accent. Enfin, en se déplaçant, cette voyelle détermine autour d'elle dans le corps du mot des groupements nouveaux de consonnes : elle transforme les syllabes. Ainsi, en s'abstenant de marquer les voyelles dans un texte d'arabe vulgaire, on met le lecteur dans la nécessité non seulement de deviner les

Digitized by Google

La maison :

Parties de la maison ;
Différentes pièces ;
Meubles et ustensiles.

Les membres de la famille :

Leurs occupations ;
Scènes familiales.

Digitized by Google

G 75875 - 404

PROGRAMME DE LA CLASSE DE SIXIÈME

L'enfant à l'école :

Ce dont l'élève se sert en classe ;
Ses relations avec les personnes qui l'entourent ;
Principaux actes scolaires (j'écris, je lis, etc.) ;
Mouvements dans la classe ; les parties de la classe ;
Maniement des objets scolaires ;
La récréation ; les jeux.

Les nombres :

Nombres cardinaux et ordinaux ;
Calculs élémentaires ; Poids et mesures.

Le temps et la température :

La division du temps ;
L'âge ;
Le chaud ; le froid ;
Les saisons (notions très sommaires).

Le corps humain et les besoins corporels :

La nourriture ;
Le vêtement ;
Opérations des sens ;
Santé et maladie.

Digitized by Google

PJ
6307
.D47
1907

Digitized by Google

ENSEIGNEMENT
DE
L'ARABE DIALECTAL
D'APRÈS
LA MÉTHODE DIRECTE

PREMIÈRE PÉRIODE
CLASSE DE SIXIÈME

VOCABULAIRE ET LECTURES

2ME ÉDITION

PAR

J. DESPARMET
PROFESSEUR D'ARABE AU LYCÉE D'ALGER



ALGER
TYPOGRAPHIE ADOLPHE JOURDAN
IMPRIMEUR-LIBRAIRE-ÉDITEUR
2, Place de la Régence, 2

1907

Digitized by Google

Digitized by Google

ENSEIGNEMENT

DE

L'ARABE DIALECTAL

D'APRÈS

LA MÉTHODE DIRECTE

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

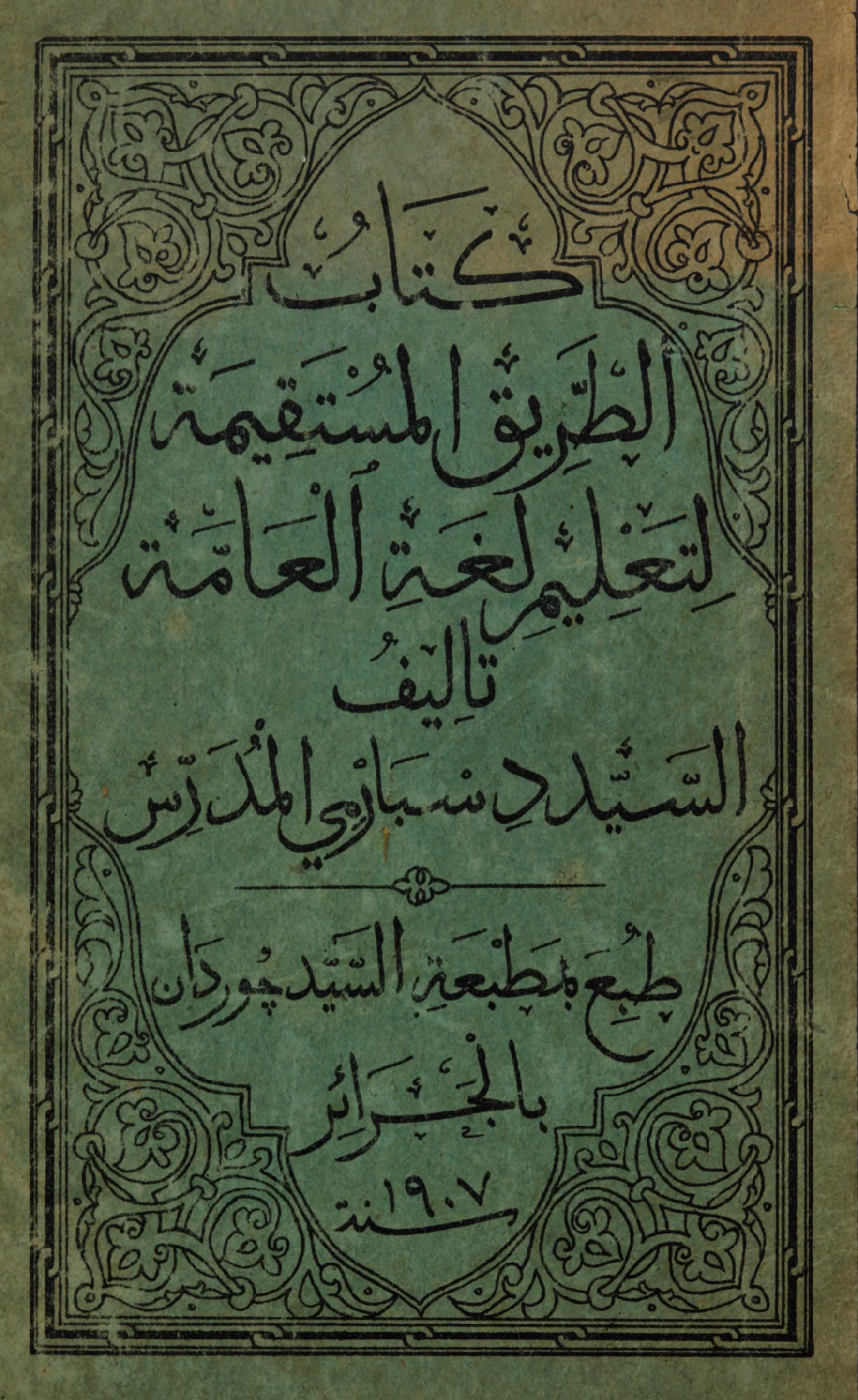


Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google



كتاب الطريق المستقيمة لتعليم لغة العامة

تاليف

السيد دسباري المدرس

طبع بمطبعة السيد چوردان

بالجزائر

سنة ١٩٠٧

Digitized by Google